

Nauatlajtoli

*Lengua náhuatl
centro de Veracruz*

Tercer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua náhuatl, centro de Veracruz

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Coordinación Estatal

Juan Hernández Melgar

Autores

Santos Carvajal García, Servando Torres Rojas y Trinidad Tepole Sánchez

Colaboradores

I. Eutiquio Tetla Carvajal y Antonio Martínez Solares

Diseño y Formación

Varía Visual, Amadeus y Abraham Tonix Flores

Ilustración

Jaime García H.

Ilustración de Portada

“Las aventuras del Tío Conejo”, 5.79 x 3.82 m

Pintado por niños popolucas de la comunidad

San Pedro Soteapan, Veracruz.

Zenaida Gutiérrez Cruz, Guadalupe Yesenia Pascual, Agripina Cruz Márquez, Cándida Hernández Juárez, Rebeca Pérez García, Edith Cervantes Duarte, Beatriz Ramírez Rodríguez, Nereida Salazar Guevara, Blass Márquez Felipe, Juan Hernández Felipe, Wenceslao Gutiérrez Cruz, Santos Rodríguez Márquez, Emeterio Rodríguez Ramírez, Venancio Rodríguez Ramírez, Anastasio Hernández Ramírez, Cuperto Márquez Rodríguez, Félix Rodríguez Márquez, Casimiro Rodríguez Cruz, Acasio Hernández Mateos y Javier Gutiérrez García

D. R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D. R. © Secretaría de Educación Pública 1998

Argentina No. 28
Col. Centro, C.P 06029
México, D.F.

ISBN 978-970-18-2195-4

Primera edición 1998

Décima cuarta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Nauatlajtoli

***Lengua náhuatl
centro de Veracruz***

Tercer grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TEIXPANTILISTLI

Inin amoxtli sekinmakTla in maseual okechpiltin iuan siuapiltin tlen kiseliaj in tlamatinಿಯotl itech chikuasen xiuitl ixtlamachilistli tlen ipampa momachtiskej amapouaskej iuan tlajkuiloskej ika inmaseualtlajtlot tlen itech ialtepen tlapouaj.

Kualtis itech momachtiskej ika tlanamikilistli in temachtianij iuan konemey tlen katej itech inin xiuitl tlamachtilistli aso satepan luan kipanauijttiaskej in ouijkayotl ijkoak setlajkuiloua aso seamopoua iuan ijkonik okachi setlajsikamatis.

Itech amoxtli sekajsis miek tlajkuiloli. Seki tlapoua ipampa flatlamantli tlen onka itech se altepetl luan okseki tlapoua ipampa tlanamitilistli, iluitl iuan nemilistlajtlotl.

Omochi ika in maseualtemachtianij tlen kuali kimatij ken motemachtia totlajtlot tlen inin amoxtli kijtojtok, ika maseualaltepeyoy inmachilis tlen nonijki kuali kixmatij inon tlajtoli. In amoxijkuilokej okonankej in nauatili tlen kijtousa ma mochiua se kuali tlajtolistli iuan se kuali tlajkuilolistli.

In amoxtli okachi moyektlalis ika yakanalistli luan najnauatilistli tlen kitemakaskej temachtlanij, senyelistatamej, altepemej luan maseual nechikolistij, ipampa tlajtoli tlen omoijkuilo, machilistli, amoxkualneskayotl, amayotl iuan ken motlantok.



- Córdoba**
- Tequila**
- Zongolica**
- Omealco**
- Camerino Z. Mendoza**
- Atlahuilco**
- Soledad Atzompa**
- Xoxocotla**
- Reyes**
- Tlaquilpa**
- Texhuacán**
- Tezonapa**
- Astacinga**
- Mixtla de Altamirano**
- Tehuipango**



Tamaulipas

San Luis Potosí

Hidalgo

Puebla

Veracruz

Tabasco

Oaxaca

Chiapas

AMAPOUALONI

NEJMACHTILI

TLAJKUILOLTOKAITL

AMATL

1	Ik kanin uitsej nauatlakamej	12
2	Nauatl tlajtolistli	20
3	Tlaltikpak iuan tlakatl	28
4	Yoltinemilistli	36
5	Xochitlalilistli	44
6	Mejxika Tlajtokayotl	52
7	Kakamatsin ikuik	60
8	Ayotochin	68
9	In uitsitsilin	76
10	Tsonkoliujkan iuan nemilisamatl	84
11	Noaltepe	92
12	Timotlapouiaj	100

13	Iluitl iuan pakilistli	108
14	Ajauilpan iuan patoli	116
15	Tlayoli istak, kostik iuan chichiltik	124
16	Nosenyelis	132
17	In amoxtli	140
18	In temachtiloyan	148
19	Tlapoualistli	156
20	In temachitilistli	164
21	Tla xikojtli okixiko	172
22	In altepetl Veracruz	180
23	Notlakatian	188



IK KANIN UITSEJ NAUATLAKAMEJ

Nochi tlakatl motlajtlania ik kanin uits iuan ik kanin tlajtlamitin, ya uejkika amatlajkuilokej iuan tokojkoluan kitouaj ijkini onesken nauatlakamej.

Nochi peua itech se tlali itokan Astlan, kanin kitouaj oneskej nochtin teotiuajkamej, toltekamej iuan chichimekaj akinmej itech onesken mejxikamej, nonijki kijtouaj, ipan 900 xiuitl, chichimekaj iuan toltekamej san sekan omosepanokej iuan ijkonni omochi okse setilistli tlen omotokayoti nauatl, tlen nonijki ok omotokayotiaya chichimeka aso tolteka, nochtin inon tlakamej omoxixinikej ikoak Ketsalkoatl omuikak itech se akali ik uei atl iuan satepa omochi tletl,

ljkonni, nochtin omochikauilijkej, seki omochijkej tetajmej, aso tlajtoanimej. Okinchikej ueuei altepemej iuan oksemi opejkej moxitiniaj ik nouian; omoyejyeko inkuikatl iuan okiyektlalikej ueuetl iuan teponastli iuan ijkonni okixitinikej intlatsotsionali.

Kanaj ipan 1300 xiuitl, mexikamej okachi omochikauilijkej, akinme nonijki kijtouaj oualmuikakej ompa Chikomostok iuan okinualyakanaya inteo Uitsilopochtli, tlen okintlapoui, kanin mejxikamej oyayaj ompa okinchololtiayaj iuan ikinon san okistinemiayaj iuan amo omochantlaliayaj kualli.

Satepan, koluakej okin majmautikej in mejxikamej iuan ika miek yolkokolistli iuan tlajyouilistli, ipan 1325 xiuitl oasikoj ompa Tenochtitlan, kanin ipan se nojpali otlakuajtoka se kuautli, in kuautli omotempilo iuan mejxikamej uejkauitl





okitlatokaj, ompa omochantlalikej. Kanaj ipan ok makuilpouali xiuitl, mejxikamej okachi omoyekchantlalikej ika ichikaualis intlajtoani Akamapichtli, akin okinpaleui ma kiskaltikan inaltepe. Nonijki omotlanauatikej ika okseki miek tlajtaanimej kemej: Uitsilijuitl, Chimalpopoka, Itskoatl, Moteusoma lluikamina, Axayakatl, Tisok, Auisotl iuan Moteusoma Xokoyotsin.

Ijkoak Moteusoma lluikamina, Axayakatl, Tisok iuan Auisotl okatkaj kemej tlajtoanimej, Tonatiu altepetl okachi omochikauli; ya okatkaj miek yaotlakamej iuan pochtekamej; kijtougaj, mejxikamej omoxitinijkej ik uei atl, ik Chiapas iuan Guatemala; omochikej teokalmej iuan kaltekiuajkayoj iuan miele tlanamakoyan; itech inon tonali omomachtiajay itech Kalmekak iuan Telpochkali, kanin nonijki okimomachtiajay in nauatl.

Keman Moteusoma Xokoyotsin otlanauatijtoka ompa Tenochtitlan, ipan 1492 xiuitl, oasikoj tlalpolouanij, ijkoakoni kema, mexikayotl oksemi opejki ijtlakau, opejkej mokualaniaj ika chikauak. Opanok miek xiuitl iuan ayik ole omoyektlalikej. Nochtin tlakamej, siamej iuan konemej opejkej cholouaj iuan kitlatiaj intoltekayo iuan ikinon seki o mochantlaliko ika miek tekittl ik Tsonkoliukan, *oksekimej ik oksekan ochocholojkej iuan ikinon ik ompa nonijki sekimajsi okseki maseualtij.

*Zongolica





Ika inmotemachti ma kakisti xikpouakan in tlajkuiloli "Ik kanin uitsej nauatlakamej":

- Achto ma tlapoua yen temachti.
- Satepa ma tlapoua se takotsin iuan niman se chokotsin.
- Keman kakistij tlapouaj oksekimej konemej ma kitiakan inamox iuan amo ma tlatlajtokeran.
- Keman inklamij tlapouaj, ximotlapouikan akinmej kuali amoxpouaj iuan akinmej, amo.
- Nonijki ximotlapouikan tlen kijtojtokeran in tlajtolijkuiloli.



Axkan, xikixtemokeran seki tlajtoli tlen amo ankixmatij tlen kijtosneki iuan nikan xikijkuilokeran.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Tla ya ontlankej ontlajkuilokeran axkan san se tepoualstli xikchiuakan itech se uei amatl iuan xikpepechokeran kanin tlapanijkan, ompa, ximotlapouikan kenin onkitaj inmotekitsin.

Itech inon uei amatl, xikpejpenakan makuili tlajtoli tlen okachi ouij iuan ximopaleuikan xikmachiotikan tlen kijtosneki.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____





Itech tlajtolijkuiloli sekijtoua, mejxikamej okinyakanki chiknau i tlajtoanimej iuan ikinon kuali omochantlalijkej, nikan xikmachioti intokan:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Ika motemachti iuan moyolikniuan xiktlajtolkuepa inin tlapoualstli:

900: _____

1,300: _____

1, 325: _____

1, 492: _____



Nikan tlakxitlan katej ome tlilanali, kuali xikimita iuan xikinchiuili se tlakopintli:



_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Xikchiuakan se ueuetl iuan se teponastli intlajtlax iuan ika xitlatsotsonakan.





Oksemi xikpoua in tlajtoliykuiloli "Ik kanin uitsej nauatlakamej"

¿Kanin oneskej in nauatlakamej?

¿Tlen itokan setilistli tlen oneski ipampatika chichimekaj iuan toltekamej? _____

¿Ken otlapaleui teotl Uitsilopochtli? _____

¿In mejxikamej, kanin omochantlalijkej? _____

¿Tlen okimomachtiayaj itech Kalmekak aso itech Telpochkali? _____

¿Tleka oijtlakauik in mejxikayotl?

Tla ya ontlankej ontlanankilijkej axkan ximotlapouikan:

¿Ya ompa kenin ijkuilojtok totlajtol?

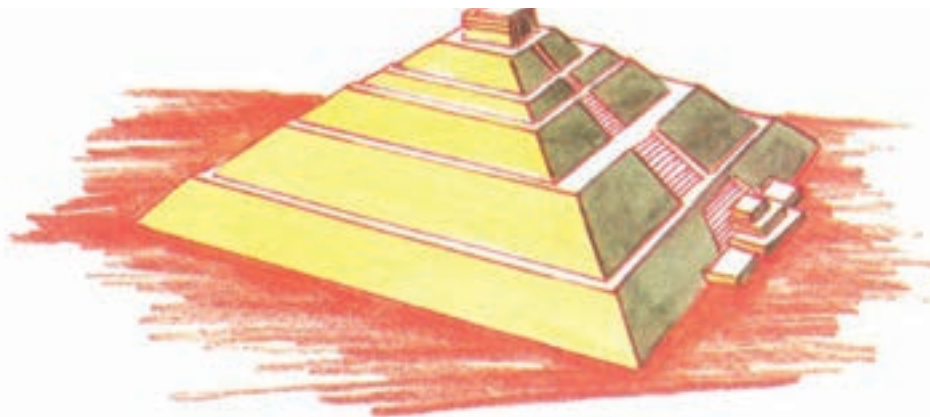
¿Ueliti seamoxpoua?

¿Sekiajsikamati tlen ijkuilotok?

¿Amechpakti inin tlajtoliykuiloli?

¿Kanin otlakatik achto tlakatl?

¿Keski tlamantli timotokayotiaj tejuan tinauatlakamej?





Xikpoua inin kuikatli:

In kuautili

Ijkoni oejkokej
kanin nojpali xoxouixtok,
Inauak teyo okitakej ika pakilistli
se kuautili omotsonketsaya ipan se nojpali.
Ompa itla okikuajtoya
iuan okitenuiuitlaya.

Ijkoak mejikamej okimitak
niman omokoatsompilo,
Uejka okistlakotoyaj
ijui tepajsoli,
Omotayaj ijuitl texujtli,
ijuitl chichiltik.

Nochi ijuitl kualtsin
ompa opopotokatoya.
Miek tototsontekomatl,
totoikxipil iuan totomitl
ochajchapantoya.



Tla ya otikajsikama inin kuikatli, axkan xikchiua se tllanali.





Itech tlajtolijkuiloli "Ik kanin uitsej nauatlakamej" xixixtemo seki tokaitl iuan tlani xikinmachioti.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Axkan xikitakan, nochi inon tokaitl peua moijkuiloua ika uei machiotlajtolistli.

Ma tikmatikan: Nochi tlakatl, siuatl, konemey, altepetl, tepetl, atoyatl, intokan peua moijkuiloua ika uei machiotlajtolistli.

Xikchiua eyi tepoualistli:

Tlakamej	Netsajtsiloni	Altepemey
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Tokaitl.- Tlajtoli tlen ika moixmati se tlakatl, altepetl, tepetl, atoyatl, netsajtsiloni. Peua moijkuiloua ika uei machiotlajtolistli.





Ya otikitakej kenin moijkuiloua se tokaitl, axkan tikitasej kenin sekijkuiloua se itsonkiska tokaitl iuan tikmomachtiskej tlen kijtosneki.

Itech semanauaktli, nochi tlamantli kipia itokan iuan ijconi sekimixmatok.

Ximonechiko ika mouanpouan iuan motemachti iuan ximotlapouikan tlen ankiyejyekoua:

¿Kenin osekimixmatiskia nochi tlamantli, tla amo tokayejkej?
¿Pinomej iuan maseualmej, tleka tlatlamantli titlatokayotlaj?

Ika tsonkiska tokaitl tiktokayotlaj nochi tlamantli tlen onka nouian iuan peua moijkuiloua ika tsikitsin machiotlajtoli, ken: tlakatl, yolkatl, kuauitl, auatl, atl, mixtli, ejekatl, tetl, mili, tletl,...

Axkan, nikan xikchiua naui tliilanali.

tlakilotl

amoxtl

kali

neluayokuaujtoktli

Itech moamatlajtsontli xikchiua kanaj keski tsonkiska tokaitl.

Tsonkiska tokaitl.-Tlajtoli tlen ika sekitokayotia iuan sekimixmati nochi tlamantli tlen onka.





NAUATL TLAJTOLISTLI

In nauatl tlajtolistli, kijtosneki "tlajtoli tlen kualtsin kakisti iuan tonakasko kiuelita", kexkich tlakamej tlen chanchiuaj ixko México tlali aso ik oksekan kiuelitaj iuan kuali kitlajtouaj, kimomachtiaj, miele tlajtlanij iuan tlajkuilouaj kenik chikauatok inin tlajtoli iuan kenin okachi moxitinis.

Ijkoak ayamo omochiuaya tlalpololistli, uekauitl mejxikamej ik okse tlamantli okijkuilouayaj totlajtlot. Satepa, ipan 1571 xiuitl, se teopixki itokan Fray Alonso de Molina, okitemakti se amoxtli itokan Tlakakistiloni, ijkonni nesij okseki tlajkuilojkej, ijkonni nesi tlajkuiloli tlen axkan tikixmatij iuan ijkonni moyolitijaj miek tlakamej iuan siamej tlajkuilojkej tlen motekipachouaj iuan moyolchikauaj tlajkuilouaj. Nochtin inon tlajkuilojkej iuan tlen okseki nestiuj tech ilnamiktiaj totlajtlot iuan tech tlajkuilolyakanaj.

Nochtin tlen tinauatlajtouaj titlapoua miele tlatlamantli, sekimej tikitouaj: "tlaxkali, taxkali aso laxkali"; "tlakatl aso flagatl"; "xiuitl aso xibitl"; kuauitl aso kouitl"; "xonteki, xontigui aso topitsi"; "panolti, chikauatika, kenin otimotlanexiltitsinoj



aso tlajkatsi”; “siuatl, sibatl, llama aso tenan”; “ni atlakuitin aso ni atlabitin”; “ijuitl aso ijfitl”; “tzopelik, tsopelik aso sopelik”; “tosan, tusan aso tlaltusan”.

Ijkoni kenik tlatlamantli titlajtouaj maso ijkoni semijkak ma titlapouakan, tlen kema moneki ma titlajkuilokan san ika se machiotlajtolpamitl.

Anka ya sempoali xiujtika, nochtin maseual tlamachtianij omonechikojkej iuan okiyejyekojkej ma titlajkuilokan san ika se machiotlajtolpamitl.

Inon machiotlajtolpamitl moyektlalia ika: a, ch, e, i, j, k, l, m, n, o, p, s, t, tl, ts, u, x, iuan y.

¿Ya tikixmati nochi inin machiotlajtoli?
Nochi inin machiotlajtoli san tlatlaneuili itech okseki tetlajtoli. Onkatej naui machiotlajtoli tlen kakistij: a, e, i, o. Iuan ok majtlaktli iuan naui amo kakistij: ch, j, k, l, m, n, p, s, t, tl, ts, u, x, y. In machiotlajtoli, “u” kemanian kakisti iuan kemanian amo.



Xitlanankili tlen nikan semitstlajtlania:

¿Tlen kijtosneki nauatl? _____

¿Kemanian peua moijkuiloua totlajtoli ken axkan tikixmatij?

¿Akin peua kijkuiloua totlajtoli? _____

¿Tleka amo tiknekij ma poliui totlajtoli? _____

¿Tleka tlatlamantli titlapouaj? _____

¿Kox nonijki moneki tlatlamantli titlajkuiloskej? _____

¿Tleka? _____

¿Ika katliej machiotlajtolpamitl antlajkuilouaj kanin anchanchiuaj? Nikon xikmachioti: _____

¿Katlie machiotlajtolpamitl tech iliaj itech tlajtolikuiloli "Nahuatl tlajtolistli" ika ma titlajkuilokan? _____

¿Kox ouij moijkuiloua tonauatlajtoli? _____



Machiotlajtolpamitl.-Ijkoni tiktokayotiaj kaxtoli iuan eyi titlajkuilomoj. tlen titlapouaj nauatl ika





Iuan inmotemachti ximotlapouikan ipampa inin tlajtolyakanali:

¿Kox nochtin san se tlamantli titlapouaj?

¿Tleka tlatlamantli setlapoua?

¿Tleka amo titlajkuilouaj ken titlapouaj?

¿ Kanin tichanchiua kox pinauaj ijkoak nauatljatouaj?

¿Itech moaltepen kox kuali nauatljatouaj aso san tlanenelouaj ika pinotljatoli?

¿Tleka moneki kuali ma titlapouakan iuan ma titlajkuilokan in nauatl?

Nikan katej seki tlajkuilolpamitl tlen kinpoloua se tlajtoli. Xikimajxitili:

Tochi sakakua itech _____ .

Se konetl _____ chikauak.

Itech noaltepen onka miek _____ .

Se _____ yauit tekipanotin.

Keman ejeka nonijki _____ .

Tonali iuan _____ tikimitaj iluikak.

In xochitlali okichi se _____ .

Se takotsin yauit _____ ameyalko.

Notajtsin nech _____ .



Tla ya ontlankej antlajkuilojkej xikpouakan iuan xikakikan ken omoka inin tekiti. Nonijki xikmopapatilikan inmoamox iuan xikitakan ken antlajkuilojkej



Itech tlajtoliykuiloli "Nauátl tlajtolistli", tlajtotok:
Machiotlajtolpamitl moyektlalia ika: a, ch, e, i, j, k, l, m, n, o,
p, s, t, tl, ts, u, x iuan y. Xikyeyeko se tlajtoli iuan xik ijkuilo
itech sejsen machiotlajtoli:

a _____	l _____	t _____
ch _____	m _____	tl _____
e _____	n _____	ts _____
i _____	o _____	u _____
j _____	p _____	x _____
k _____	s _____	y _____

Tla kuali tikixmatij in machiotlajtolpamitl kualtis titlajkuiloskej
san tlen tejuan tiknekiskej. Kualtis tikikuiloskej totlajtol,
tlajtolpamitl, tlajtoliykuiloli, kuikatl, ...

Xikilnamiki tlen otimotlapouijke itech inin nejmachtlistli iuan
xitlanankili:

¿Tla amo otikpiaskiaj se machiotlajtolpamitl ken
otikijkuiloskiaj tlen tikyeyekouaj aso tlen titlapouaj?

Inin kaxtoli iuan eyi machiotlajtoli, ¿Kox tech ajxilij ika
titlajkuiloskej? _____

¿Tleka? _____

Keski machiotlajtoli tech kuatlapololtia ijkoak titlajkuilouaj

_____ ¿katliemej? _____

¿Kox ouij sekijkuiloua tonauatlajtoli?



m

n

o

p



Axkan ma kakisti, xikpouakan inin kuikatl, keman ya onkimomachtijkej nochtin xitlakuikakan.

NOKAXTILTSIN

Omoixpolo nokaxtiltsin, la, la,
 omoixpolo nokaxtiltsin, le, le,
 omoixpolo, li, li,
 omoixpolo, lo, lo,
 iuan amo kualti nikajsi, lo, lo.

Kipia ijuitl chichilikej, la, la,
 ikxiuaj' kostiktsintsintej, le, le,
 mopapatlatsa, li, li,
 mopapatlatsa, li, li,
 tlakuika kikiriki, lo, lo.
 Tla tikajsis tlanakastla, la, la,
 Tla tikajsis tlanakastla, le, le,
 tik ualikas, li, li,
 tik ualikas, li, li,
 ik nikan xikonualika, lo, lo.



Xikyejyekokan okse tlamantli tlen kipia se kaxtiltsin iuan xikyektlalikan okse kuikatl. Amo xikilkauakan antlajkuiiloskej ika machiotlajtolpamitl tlen axkan okachi kuali tikixmatij;







Ken timotlapouitiuitsej, amo nochtin titlapouaj san se tlamantli akinmej tichanchiuaj itech altepeyoj Zongolica iuan ikinon tonauatlajtol kakisti tlatlamantli.



Itech inin momachtlistli sekineki xikijkuilo ken tlajtouaj tlakamej iuan siamej tlen chanchiuaj itech toaltepenauak. Ximoyakana ika inin amamachiotl:

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



Axkan xitlanankili inin ome eyi tetlajtlanili:

¿Otkmachioti nochi ken tlapouaj itech okseki altepeyoj?

¿Kox neli tlatlamantli titlapouaj? _____

¿Nonijki tlatlamantli setlajkuilos? _____

¿Tleka moneki san se tlamantli ma titlajkuilokan?



Ya otikitakej, totlajtol tepitsin ouij moijkuiliua. Amo ximotekipacho, ouij setlapoua iuan ouij setlajkuiloua. Nonijki amo nochtin titlapouaj san se tlamantli, tlen kema moneki ma titlajkuilokan san se tlamantli. Ma titlajkuilokan ika tomachiotlajtol nechikolis.





Tlajtoli, tlapouali aso ijkuiloli sapanoua miek ipatin:

- Ika timotlapouiaj.
- Ika timonauaTlaj iuan timoyakanaj.
- Ika timopaleuiaj.
- Ika titlayejyekouaj.
- Ika titlailnamikij.
- Ika timonotsaj.
- Ika titlajkuilouaj.
- Ipampatika timonechikouaj.

Tla amo otitlajtoskiaj iuan amo otitlajkuiloskiaj okachi ouij oyetoskiaj tonemilis.

Axkan ma tikmomachtikan ken moyektlalia se tlajtolijkuiloli. Se tlajtolikuiloli mochiua ika miek tlajkuilolpamitl tlen kualtsin mosasalojtij.

Xikita inin keski tlajkuilolpamitl iuan xikinchiua oksekimej:

Nesaualkoyotl miek kuikatl okijkuiloteuak.
Chokotsin asasaka ika se uikoj.
In totomei chakalpejpenaj itlampa tlajsoli.

Tlajkuilolpamitl.-Se nechikolis tlen ijkoak kuali tlasaloli tech maka se tlayejyekoli aso se tlajtoltsopelik. In tlajkuilolpamitl nonijki motokayotia tlajtolsetilistli aso mekatlajtoli.



TLALTIKPAK IUAN TLAKATL



Tinemij itech tlaltikpak. Nikan titlakatij, tiyoltokej iuan timikij. Ixko tlaltikpak tichanchiuaj iuan tipaxialouaj, tiueuetskaj aso titsatsij, tipakij aso timoyolkokouaj, titekianouaj iuan timoseuij. Nikan setlakua iuan seatli.

Itech tlaltikpak onka tlali, tlanextli, tlayoualotl, atl, ijyotl, kuauyoj, yolkamej iuan miek tlakamej. Nochi inon tlaltikpak iaxkayo, moneki kuali momaluis iuan motlasotlas.

Ma tikitakan ken tech paleuia tlen onka tlaltikpak iuan ken sekimaluis iuan sekitalsojtlas.

Tlali. Itech tlali ixua, moskaltia iuan momiekilia nochi neluayokuaujtoktli tlen ika yoltokej nochi yolkamej. In tlaltsintli ma tiktlasojtlayan iuan amo ma tiktlajsoltemikan amo ma ipan titlachijchinokan iuan amo ma tikuilikan tlen iaxkayo.

Tlanextli. Motemaka ome tlamantli tlanextli; tonali iuan metstli, ika tonali tejuan kuali titlachiaj iuan titekianouaj aso tipaxialauaj, tikitaj tlen kuali iuan tlen amo kuali; in metstli, tech paleuia titlachiaskej tla otitlayouilijkej iuan nonijki kichikaua tlen tlaltikpak tlaki.

Tlayoualotl. Inin semanauaktlamantli kipaleuia ma seseya tlali, ma sekimita sitlalimej iuan mestli. Ijkuak tlayoua seki yolkamej iuan seki tlakamej timoseuij.



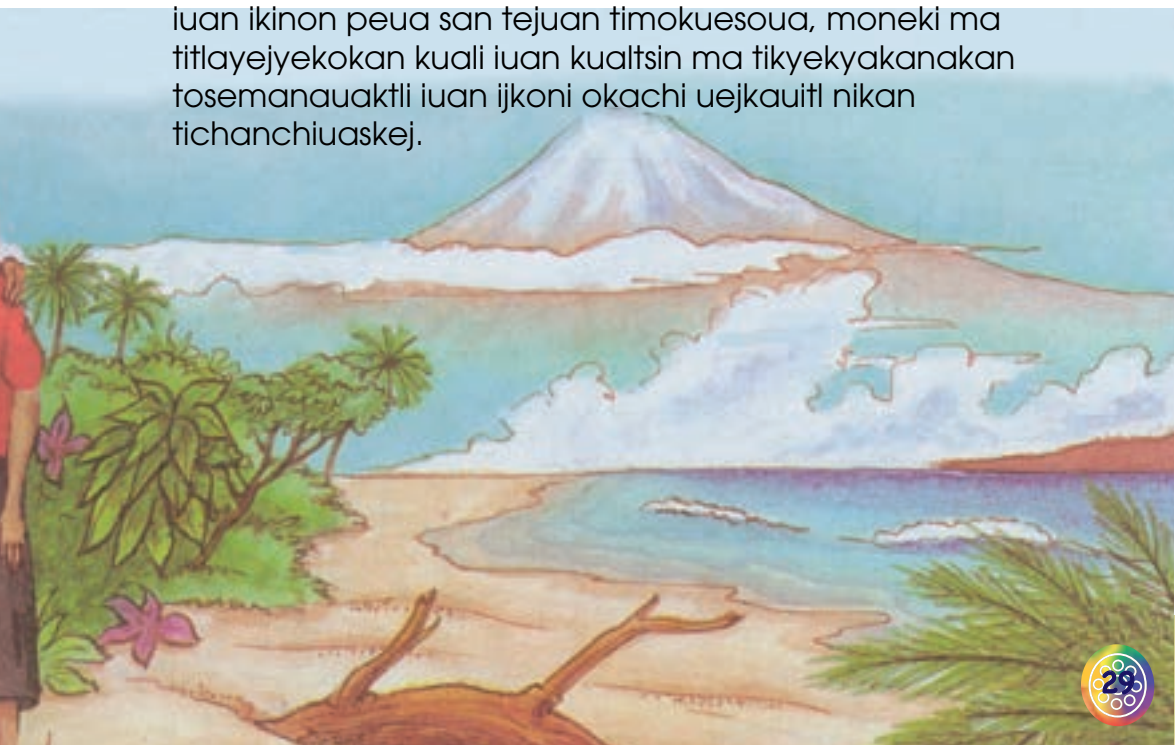
Atl. Sekajsi ken ajuachtli, kiauitl, tesiuitl, setl, mixtli, ameyali iuan itech uei atl. Ika atl semoamikpachoua, setlakualchiua, setlapaka, semaltia aso ika setlaneloua, amo ma tikmoyauakan iuan amoma tiktlajsolnelokan, kanin nesi ma tiktlachipauikan iuan ma tikuaujtokikan.

Ijyotl. Sekita kemi amo itla ipatin inin tlamantli, ikinon amo tikmaluiaj miek, Tla otlamiskia nonijki san niman semiktikisa, ikinon moneki ayakmo okachi ma tikpoktemikan.

Neluayokuaujtoktli. Ijkoni tiktokayotiaj nochi tlen motema ixko tlali ken: kuaujyoj, kuaujtlakiloyoj, xiujyoj sakayoj, kuaujmekayoj, xochioj, pachoj, nanakayoj, kamoyoj, neluayoj iuan nochi xoxouikyoy. Nochi inon kichipajtok ijyotl iuan totlakayo, ika tiyoltokej.

Yolkamej. nikan tlaltikpak katej miek yolkamej, onka yen kuali iuan yen amo kuali, kuechikej iuan uejueij, tlen patlanij iuan tlen mouilanaj, tojmiojkej iuan ijuiyojke, tekuanimej iuan tlanemitiltij, uejkapanikej iuan tsapatikej, onkatej tenexikej, istakej, chichilikej, tlilikej, kosikej, xoxouikej, chiantikej... Nochi inon yolkamej nonijki tech paleuij ma tiyoltokan, ikinon moneki ma tikintlasojtlakan iuan ma tikinmaluikan.

Tlakatl. Ijkoni timonotsaj nochi konemej, telpochtin, ichpokamej, siamej, tetajmej iuan ueuetkej. Tejuan okachi "titlanauatiaj" nikan semanauaktli, sauel timomiekilijtokej iuan ikinon peua san tejuan timokuesoua, moneki ma titlayejyekokan kuali iuan kualtsin ma tikyekyakanakan tosemanauaktli iuan ijkonni okachi uejkauitl nikan tichanchiuaskej.



Axkan xikpoua tlajtoliikuloli "Tlaltikpak iuan tlakatl" iuan xikchiua tlen nikan sekijtoua:

Xikmachioti itech moamatlajtsontli seki tlajtoli tlen amo tikmati tlen kijtosneki.

Xikita kanin ijkuilojtokej inon tlajtoli.

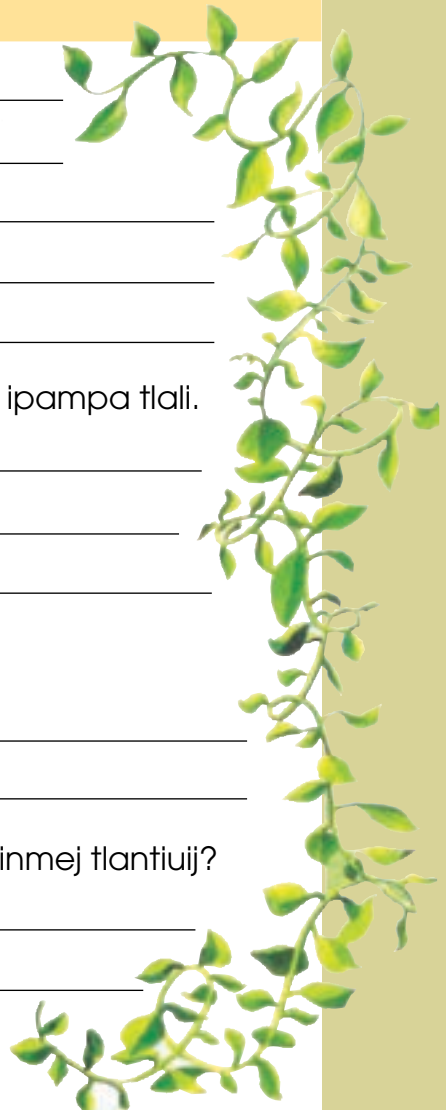
Tla oksepa otiamapo iuan amo tikajsikamati nochi tlajtoli, ximopaleuikan ximomachtikan iuan ijko kox amo ankajsikamatiske inon tlajtoli.

Tla ya ontlankej anamapojkej kualtsin, nikan xikmachiyoanakan se tlakotontli tlen kijtousa tren ijtok in tlaltikpak.

Xikmachiyoana okse tlakotontli tlen tlapoua ipampa tlali.

¿Tlen onka itech tlaltikpak?

¿Nikan tlaltipak, akinmej momiekiliaj iuan akinmej tlantiuij?



Ika moyolikniuan xipaxialotij itech tepetlakpayotl iuan xitlajtlachiakan ken ijtokej inmotlalan, tlen onka, ken mota iuan satepan nikan tlani xikchiuakan se tlilanali iuan nimaj kualtsin xikpoyauakan.



Xikmopapatilikan inmoamox iuan ximotlapouikan ken omoka in tlilanali.

Nochi tlamantli tlen tikitaj kualtis sekitlilanas iuan sekpoyauas, ipampa setlapouas aso setlajkuilos.

Tlen otikitak itech tepetlakpayotl xikchiuili se tlakopintli ika tlajkuiloli iuan xikmachioti itech amatlajtsontli.

Tlakopintli. -Ijkoni sekitokayotia tlen tech paleuia sekijtoua ken ijtok kanaj tekuan, kanaj tlamantli, tlakatl, altepetl aso itla tlamaisoli.



Totlaltikpak ijkini mota tla uejka sekialita.



Tla uejka sekialita totlaltikpak amo kualti sekita tlen itech onka, ikinon axkan moneki xikchiua kanaj keski tlakopintli.

Se yolkatl itlakopintli

Xitekipanokan ojome piltonmej:

- Xikilnamiki ken mota se yolkatl tlen nentinemi mokaltempan aso tlen otikitak ouijkan iuan omitspakti.
- Xiktlapoui mouampo ken ijtok inon yolkatl iuan nonijki xikili ma mitstlapoui ipampa okse yolkatl.
- Tlen anmotlapouijkej xikijkuilokan itech amatlajtsontli.
- Xikmopapatilikan in tlakopintli tlen ankichijkej iuan okseki ximotlapouikan.



Se tlamantli itlakopintli

Xiktemo se tlamantli tlen monauak kajki. Kuali xikita ken ijtok iuan xikchiua se tlakopintli itech moamatlajtsontli. Kualtis timoyakanas ika inin tlajtoli:

Tlen achi.
Kox tlakuauak aso yamanik.
Kox mimiltik aso patlachtik.
Tlen ika tlachiuali.
Tlen itokan itlakotonyo.
Ken moijnekui.
Kox uelik aso amo uelik.
Katlien itlapaloj.

Tla ya otitlanki, xikteititi in tlamantli tlen otikchiulli itlakopintli iuan xikpoua tlen otitlajkuilo. Nonijki xikaki tlen kijtoug mouampouan;

- ¿Kual kakisti motekitsin?
- ¿Tlen kipoloua?
- ¿Nochtin okikakej?
- ¿Okipakti motemachti?
- ¿Kual tlajkuiloli aso san ololitok?
- ¿San akin kualti kipouas?



Se tlakatl itlakopintli

Xikixpejpena se mouampo iuan itech moamatlajtsontli xikchiuili itlakopintli. Xikmachioti ken motlantok itlakayo, itlayejyekol, tlen kipaktia iuan tlen kikualanattla, tlen mochiua, ken itla kichiua, ken momachtia, kox mauiltla aso amo. San tlen tej mits paktis xikijkulo.

Axkan, kuali xikita tlen tikchluas:

- Xikixpejpena okse moyoliknin iuan xikpouili tlen otikijkulo itech moamatlajtsontli.
- Xikili ma yolteoui impampatika akin osetlajkuilo.
- Tla toyoliknin amo kualti yolteoui, kijtosneki tlakopintli tlen tej otikchi amo ajsitok, amo yompa iuan moneki oksemi tikyektlalis.

Notlakopintli

Xikchiua motlakopintli, seki tlajtoli nikan xikpejpena iuan okseki san tej xikyejyeko.

chokotsin, takotsin, piltontli, okechpil, siuapil, nej, chipauak, tlatsijki, tekipanouani, uejkapantik, tsapatik, tomauak, xitontik, pijpitsaktsin, notokan, pinektik, ixtolontik, xipitsauak, tsonkalueyak, kualantok, paktok, tlachixtok, tsotsolistak, tsotsoltenextik,







YOLTINEMILISTLI

Tlen kualtsin totlala, tla ik ne tontlachiaj tikitaj kuaujyoj, ixtlauak aso yolkamej iuan tla ik oksekan tontlachiaj oksemi inon tikitaj, iNouian tla xoxouixtok iuan tla yoltok!

Kan tlaseseya

Onka miek neluayokuaujtoktli ken; okotl, auatl, apijpitsaktli, iliti, tomakuauitl, sayolitska, tlatska, istak kuauitl, yoyojtli, xometl, tlachpanoj, xokokmekatl, mexkali, kuaujchian, istajuiatl, tlakexaniltsi, amosoj, apoxkilitl, tsilakayotli, nauayojtli, xochitekonsin nanakatl, tlaltsapotl, istaktsapotl, xokoteuij, kamojtli, etolontsin, tliolxonakatl, ...

Onkatej yolkamej ken: tlalmototli, tlalkimichin, mexkalokuilin, sakatotsin, chinajuatl, atotolin, temolin, chiltototl, chouiki, teotlaki, tepachiki, chiok, tepaxin, ...





Kan tlatotonia

Onka miek neluayokuaujtoktli, ken; teokuauitl, xochikuauitl, iskoauitl, xonotl, popotokaj, soyakuauitl, tepexilotl, kuaujxilol, pepeyolkuauitl, ojtlatl, ouatl, kajuen, xokotl, tsapotl, tsontsapotl, xalxokotl, tsopelikamojtl, panisuatl, majtsatl, xitomatl, chili xoxouik, topejtl, tsitsikastli, xajpoxiuitl, chininikuauitl, pipitsoj, kuaujtempala, kuaujxikali, chichiktekomatl, tamalayohtli, yoloxochitl, oloxochitl.

Onkatej yolkamej ken; temasatl, pesojtl, mapachin, kuaujpitsotl, chachalaka, chikilichin, chapulin, tsontexikaj, kuetlaj, amichin, ayotl, tliikampo, atexakaj, chikonkuaitlapil, uitstlakuatsin, popotokaj, tepeitskuintli, kuikuitskatl, chiltototl, moyotl, sayoltolontli.

Okseki neluayokuaujtoktli iuan okseki yolkamej san nouian onkatej ken; mili, esokilitl, sakatl; tochin, tekolotl, mimiauatl, xikojtl, ...amo sekinmachiotla nochtin, nonijki amo sekinmachiotla tlen tokaltempan tlatoktok aso nentokej.

Tla tiknekij nochipa ma tlayolto, ma tikmaluikan kuaujyoj iuan yolkamej, ijkon, iNochipa tlixoxouixtos iuan tlayoltos!



Xiamapoua itech tlajtolijkuiloli "Yoltinemilistli" iuan xitlanankili tlen nikan se tlajtlani:

¿Tlen onka itech totlala? _____

¿Keski tlapantli onka itech Tsonkoliujkan tlali? _____

¿Itech katlie tlapantli tichanchiua? _____

¿Tlen yokamej momatij itech inon tlapantli? _____

¿Kanin kojkochij inon yokamej? _____

¿Tlen kikuaj? _____

¿Katlie yokatl tikita okachi kualtsin? _____

Itech inon tlapantli, ¿tlen neluayokuaujtoktli onka?

¿Tlen xiuiti onka? _____

¿Tlen kiliti onka? _____

¿Tlen xochiti onka? _____

¿Katlie neluayokuaujtoktli okachi mitspaktia? _____

¿Kemanian, tleka ijtlakauij yokamej iuan tleka tonaluaki itlaj neluayokuaujtoktli? _____

Yoltinemilistli.- Ijkoni sekitokayotia nochi tlen yoltok.

Neluayokuaujtoktli.- Ijkoni sekitokayotia tlen kuaujyoj, xiujtlaaj ouayo. Nochi tlen kipia ineluayo.





Ika seki neluayokuaujtoktli iuan ika seki yolkamej ika timopajtiaj. Xikita inin ome tepoualstli iuan nochtin ximotlapouikan katliemej ika sepajchiua aso ika semopajtia.



matlali
tsontsapotl
epasotl
chichikajmoli
sempoalxochitl
chilkamojtli
uaxi
chichikilitl
yoyojtli
xonakatl
otspaxiuitl
tepexokotl
akekexkik

epatl
tlalkimichin
ayotochin
motojtli
ayotl
uitstlakuatsin
uitsitsilin
tsojpilotl
tsinaka
kuikuitskatl
okuilin
tamasolin
kouatl



Tla nochtin ya onmotlapouijkej, nikan xikchiuakan ome tlilanali:

se neluayokuaujtoktli

¿Ken ika semopajtia?

se yolkatl

¿Ken ika semopajtia?



Pajtli.- Tlamantli tlen tech kixtilia kokolistli, tech pajtia aso kichikaua totlakayo.



¿Ken yoltokej in neluayokuaujtoktli iuan yolkamej? Yoltokej ika ijyotl, atl, chipaualistli iuan tlakuali.

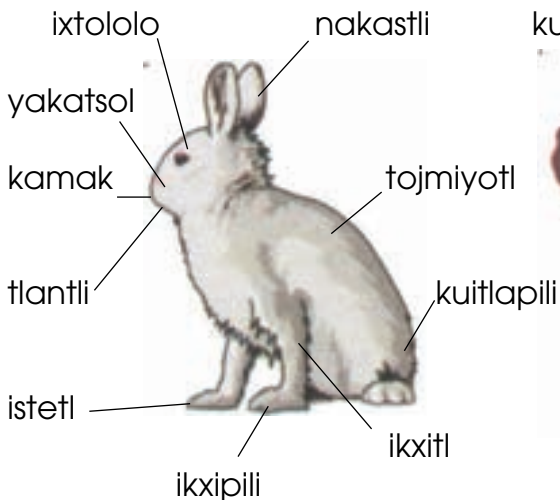
Se neluayokuaujtoktli ixua itech tali, ika ineluayo akitskia, ijyokui itech imamayo iuan ixijujo, ik nochi tonoi motleloua atl itech ineluayo iuan imamayo iuan atl tlen amo kinejneki oksemi moijyokuapa. Onka miele tlamantli neluayokuaujtoktli, seki kuechikej iuan seki ueuei, seki tlakuauakej iuan okseki sepa selikej.

Se yolkatl nesi itech finan, Seki nesij itech totoltemej iuan oksekimej nesij melajkan itech innan. Nochtin yolkamej yoltokej ika atl, ijyotl iuan tlakuali, nonijki leen neluayokuaujtoktli.

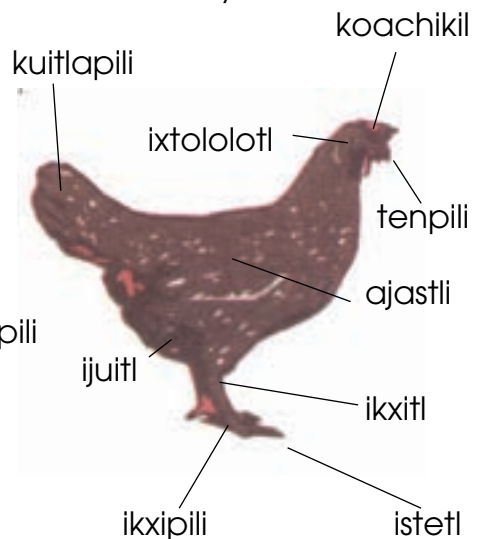
In neluayokuaujtoktli iuan yolkamej sepaniankan mopaleuiaj yoltokej. Tla se mikis, okse nonijki momikilis.

Nikon tlani katej ome amoxkualneskayotl, Kuali xikimita iuan xikmokaui tlen tlajtotok.

Se yolkatl chichini
itlakotonyotl



Se yolkatl patlanini
itlakotonyotl



Yolkatl chichini.- Ijkoni tiktokayotiaj nochi yolkatl tlen melajkan nesi iuan chichi itech innan.

Yolkatl patlanini.- Ijkoni tiktokayotiaj nochi yolkatl tlen kipiaj iajasan iuan nochtin nesij ijtik se totoltetl.

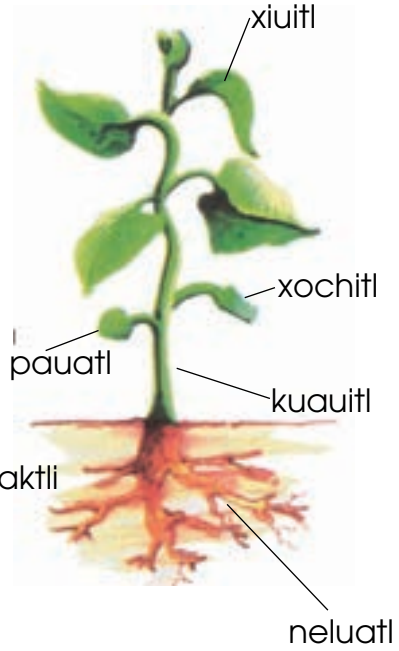
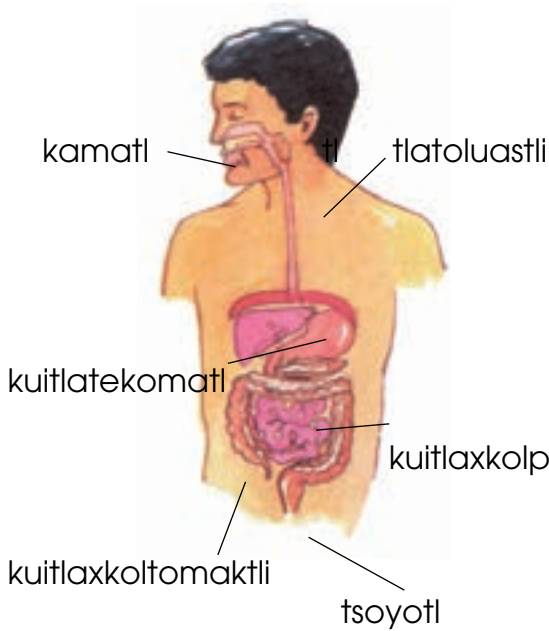




luan nikan katej ok ome amoxkualneskayotl:

tlakatl
itlakotonyotl

kuauitl
itlakotonyotl



Nikan xikchia se neluayokuaujtoktli itlakopintli:



Nikan xikchia se yolkatl itlakopintli:





Neli tlen kualtsin totlala, neli miele neluayokuaujtoktli iuan ok miek yokamej onkatej. Ma setlamalui.

Kuali xixpeliui ipon tetlajtlanili iuan xitlanankili:

itla neluayokuaujtoktli, ¿Ken momiekilia? _____

Seki neluayokuaujtoktli, ¿Tlen achtli kitlakiltia? _____

Iuan oksekimej, ¿tlen tlakilotl kitlakiltiaj? _____

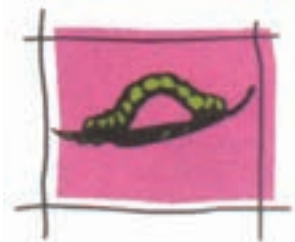
Onka seki neluayokuaujtoktli amo xochio, ¿tikimixmati sekimej? Nikan xikinmachiotti: _____

Onka miek nepampa yokamej, xikchiua eyi tepoualistli:

Tojmiojkej:

Ajasejkej

Kuechikej:



Tla ya otlanki otikchi in eyi tepoualistli, xikita kox nochi tlajtoli kipia in machiotlajtoli a, e, i, o. Xikin neskayoti ika se tlapali kostik.





Nochtin ximonechikokan ika inmotemachti, sansekan xitsopelik tlajtokan ipampatika neluayokuaujtoktii luan yolkamej tlen onkatej inmotlala. Satepa xikchiuakan se tlajtolijkuiloli itech se uei amatl luan niman sejsen xikchiuakan ome tlasenkixtilistli luan xiktlalilikan intokaitl.





Tlasenkixtilistli.- Ijkoni sekitokayotia ijkoak sekitsikitsintilia se tlajtolijkuiloli. Sekipejpena tlen okachi ajsitok aso tlen okachi kuali tlajtotok.





XOCHITLALILISTLI

¿Tleka xochitlalia? Ijkoni oniktajtlani nokoltsin. Yejuatsin okitlali imatsin itech noajkol iuan onechmolulli:

Amo sekimati ken oneski in xochitlallistli, ijkoak onixtlama okachi kualtsin oxochitlaliaya, axkan ya sekilkajtok, ayakmo ok sekiyekchiua iuan ikinon moneki ma tikiinamikikan iuan ma tikchiuakan.

Tejuan tipouij itech tlali, -okijto nokoltsin- iuan tlali totech pouij, ikinon moneki tiktlasokamatiskej, tikmauisoitaskkej iuan tiktlasojtlaskej, nonijki mauistitos tlen ixko kajki iuan mochiua ken atl, ijyotl, kiauitl, tlayoli, tlakatl itlachiualli iuan okseki tlamauisoli; kan sekalchiua, kan seojchiua, kan miek setlatsonteki aso sekuajtsonteki, kan sekipeuitia kanaj altepekali, kan miek setexamania, kan itla uei sekichiua, kan setlioltoka, kan momachilia moneki sexochitlalis ompa sekichiuas xochitlalili. Tla amo sexochitlalia, kijtosneki san setepalkalaki aso setlalpanoua iuan ikinon itla semochijtikisa aso tekiti amo kual mochiua.





In xochitlalistli mochiua tlatlamantli, ikinon nonijki amo kuali momati akinmej okachi kuali kiyekchiuaj, kox yejuan tlen chanchiuaj kan tlali tlaseseya aso yejuan kan tlali tlatotonia.

Tlen kema sekimatok, kinmonochiliaj Tlalokan tata iuan Tlalokan nana; tepemaj iuan tlakomoltij; tonali metstli iuan sitlalimej; kiauitl iuan ejekatl, tlajka iuan youak iuan nochi tlen tlayolitijtök.

Itech se xochitlalilistli monejneki: xochitl, xochimanali, xochipotonali, xochikoskatl, xikojkuitlaikpayo, tlakomej, isuatl, xiuitl, kopali, popochkaxitl, tlakuali iuan tlakonili.

Ijkoak otlanki onech tlapoui nokoltsin, omoijyokuik iuan niman omoseiteo ipan se ikpali.

Nej opeki nikmachiotla itech noamatlajtsontli, tleka iuan ken mochiua se xochilistli, mostla uiptla ijkonikmauistilis totlal.





Tla ya otlamapo itech tlajtoliykuiloli "Xochitlalilistli", axkan xitlanankili itech inin ome eyi tetlajtlanili:

¿Akinmej motlapouiaj ipampa xochitlalilistli?

¿Ken oveski xochitlalilistli?

¿Kan sexochitlalia?

¿Akinmej kinmonochiliaj ijkoak xochitlalia?

¿Tlen moneki itech se xochitlalilistli?

¿Tikixmati se xochimanali? _____ Nikan xikmachioti:

¿Ken xochipotonalchiuaj?

¿Ken kichiua se xochikoskatli?





Xikintlajtlani motajuan ken mochiua se xochitlalilistli kan
amejuan anchanchiuaj iuan nikan xitlajkuilo:



Satepan nikan xikchiua se tllanali:



Xochitlalili.- Iluitl tlen sekimauisomaka tlatikpak stli kej se
tetlapojpoluulistli.



Ijkoak xochitlaliaj, in xochitlali, tetajchi, chanej iuan chanej kamej miek tlamantli kichiuaj. Nikan tlani kajki se tetlatlaujtilistli, ma kakisti xiamapouakan.



TETLATLAUJTILISTLI*

“...iAy! tlaltitkaptli,
nikan onimitsontlajpaloko,
Tech tlapojpolui;
nikan moixkotsinko
ni tlajtlakolpan nemi.

Inin chikome xochitl,
tonana.

Inin chikome xochitl,
totata.

Tech tlapojpolui:
tejuatsin tlalokan nana,
tejuatsin tlalokan tata.
Ni mech ualikilia
san se xochitsintli...”

Ye ika mitstlakenpatlaskej,
e ika mitskechtlakentiskej...”

“...Tejuatsin uei tlaltikpak,
amo tikualanis,
amo timokuejsos,
maso omitsxolejkej,
maso omitsxipetsojkej,
maso omitslakenkixtikej
maso omitsojmitlatijkej,
maso omitsxotlaltijkej,
maso omitslakayotlatijkej.

*Juan Zopiyactle
Xochiquisque,
Mixtla, Veracruz, 1989 xiuitl.



Ximonechikokan ejeyi aso najnau iuan xikchiuakan ome tepoualistli ipampa tlen xochitl onka ompa inmotlalaj:



Itech nochi iluitl sekinejneki xochitl, ximotlapouikan sansekan ika inmotemachti iuan nikan xitlajkuilokan itech tlen iluitl monejneki xochitl ompa inmoaltepen.



Xikyektlali se kuikatli ipampa se xochitl tlen okachi mitspaktia iuan xikmachioti itech moamatlajtsontli.



Iuan axkan ximotlapouikan ipampa inin ome eyi tetlajtlanili:

¿Akinmej okiyektlalijkej in kuikatli okachi kualtsin?

¿Katlien kuikatli okachi kuali kakisti? ¿Tleka?

¿Kox ouij sekiyektlalia se kuikatli?

In xochitlali akin okijto "Tetlatlaujtilistli".

¿Ken omotlayejyekolti?





Itech tlajtolijkuiloli "Xochitlalilistli" iuan itech "Tetlatlaujtilistli" ijkuiotok seki tlajtoli tlen kipiaj machiotlajtoli "ch", kuali xikimixtemo iuan nikan xitlajkuilo:



Itech tlajtolijkuiloli "Xochitlalilistli" onka inin tlajtoli tlen kipiaj "ch":



Itech tlajtolijkuiloli "Tetlatlaujtilistli" onka inin tlajtoli tlen kipiaj "ch":



Tla nochtin ya ontlankej antlajkuilojkej ximotlapouikan kox ajsitok antlamachiotijkej, kox nochtin ankimatij tlen kijtosneki tlajtoli tlen ankijkuiulojkej.

Axkan nikan xikpanoltikan seki tlajtoli tlen amo kuali ankimatij tlen kijtosneki.



_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Kuali xikitakan ken ijkuiotok.
 Tla ankipouaj kox kuali kakisti.
 Se tlajtoli kox san se tlamantli kijtosneki.
 Xikyejyekokan okseki tlajtoli tlen moijkuiloua ika "ch" iuan xikmachiotikan itech amatlajtsontli.





Sekineki ximomachti okseki tlajtoli ten kipia "ch"

Nikan tlanipa katej seki tlatlajtoli, axkan xiktlalili se tlikuauitl kostik tlen kipiaj "ch" luan xikmatikan tlen kijtosneki.

achika

chichipiktli

pochtekatl

chakayoli

chokatok

kuachpamitl

chayotl

chokolatl

kechtli

chachalaka

chontali

itech

chijchitl

tlachialistli

intech

chichi

ichkakali

mach

chichikatl

ichkatl

ichpoch

Xitlanankili tlen nikan setlajtlani

¿Tlen kijtosneki xochitlalilistli?

¿Tlen tlajtoli okachi kuali kakisti itech tlajtolijkuiloli

"Tetlatlaujtlistli"? Xikimijkuilo: _____

Xikijkuilo seki xochimej intokan _____

luan axkan matikilnamiktokan tlen otimomachtijkej itech inin nejmachtlistli





MEJXIKA TLAJTOKAYOTL



In chikauakayotl mejxikamej omomakak ipan eyitsontli onmajtlaktli onsepoali onchikome xiuitl. Kijtouaj, itech inon tonali okatka ome tlamantli tlakanechikolistli: pipiltin iuan maseuالتin.



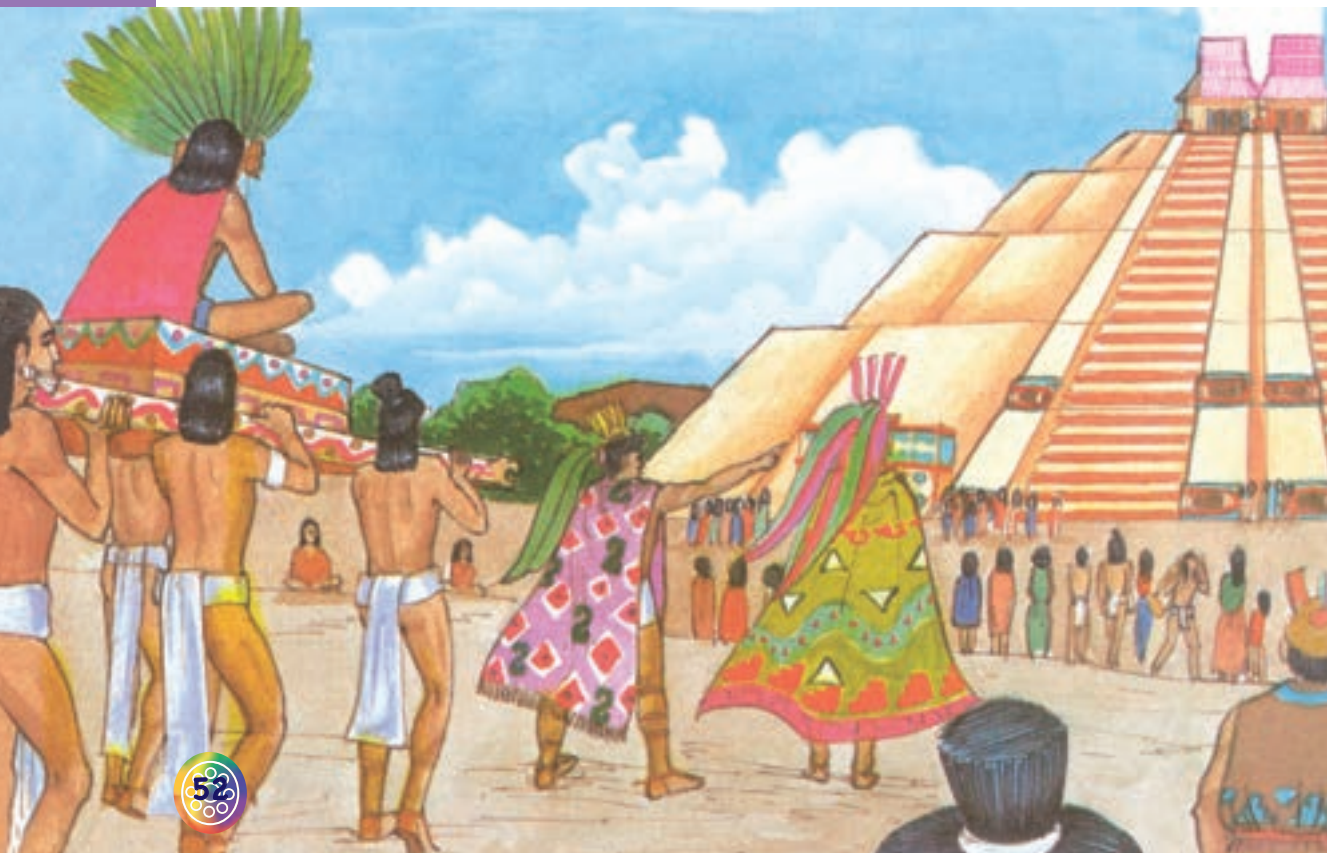
Pipiltin. Ijkoni omotokayotiayaj akinmej intlakayo "omotaya okachi kualtsin" iuan omomachtiaayaj okachi kudli, nochtin okiplayaj intlal, yejuan omochiuayaj tlajtoanimej aso teopixkej iuan itech omopejpenayaj uei tlajtoani.



Maseuالتin. Ijkoni omotokayotlayaj nochi altepetlakamej ten ochanchiuayaj tlajtlatentli, amo okiplayaj intlal. Ijkoak kuali omonechikojkej omokuapkej pochtekamej, toltekamej iuan tlamatilismatinij. Nochi maseuali okichiuالتlayaj san ma tekipano, ma tlapaleui itech yaoyotl, nonijki okinkuapayaj kej tlatlakojtin, maso nochtin san sekan omosepanouayaj.



Itech ya uejka tlajtoani Akamapichtli omoyolitijkej nochi tlajtoanimej. Nochi tlajtoani motlantok kej se tlakatl mauistik tlen okipaleuiayaj ma tlanauatijto se nechikolistli itokan siuakouatl iuan se tenojnotsani. Nochtin otlapaleuiayaj itech yaotekitl, tlamatiniyotl iuan teotlamachilistli. Nonijki okatkaj





okseki tlajtoanimej itech nochi kalpoli iuan itech okseki altepeyoj kan mejxikamej otlanauatijtoyaj.

In mejxikayotl kuali omochikauili ijkoak altepetl Askapotsalko omoxixiko. Nonijki kijtougaj, yen tlajtoani Moteujsoma lluikamina okiyejyekoj seki tlamanitilistli tlen ika omoyakankej itech nochi altepetl Tenochtitlan iuan ika okseki altepenauak.

Itech tlamanitilistli omomachioti miek tlanauatili:

In tlajtoani amo san kistinemis, san yej kitlalijtos kuajkuali tsotsoli, kakmej iuan kuali chanyetos; telpochtij ma momachtikan nochi tlen kuali tlamantli itech tenojnotsaloyan iuan temachtianij iuan ueuetkej ma kuali temachtikan; akinmej amo tlauekaki ma kincholoitikan iuan tlen ichtekej ma kin namakakan ika tlen ixkich oichtekej. Itech tlajtolotl moijtougaj, Moteujsoma itokatsin omoka ika mauisotl iuan ikinon nochi tlakamej kiyeknotsaj.

Nochi inon tlamanitiyotl okimokauijkej nochtin altepemej tlen tlapougaj nauatl iuan tlen okseki altepemej.

Itech altepeyoj Tsonkoliujkan, kanaj ok sekilnamiktok inon Tlamanitilistli, kanaj ayakmo. Itech seki altepeyoj

Tsonkoliujkan ok onka tlajtoani, tekiltlajto, tekimaitl iuan topile, akinmej melajkayopan kinpejpenaj nochi inaltepen aso intenojnotsani; seki tlajtoani tlapejpenaltij ok tlapaleuiagaj iuan oksekimej ayakmo kuali tekichiuaj; sekimej ok tepantlachiaj iuan okselkimej ya tlaillkauaj. Ijkoni tikatej axkan, moneki ma timoyejyekokan nochtin iuan ma tikinyankuilikan toaltepeyoj, ma inpan titlachiakan tokoneuan iuan totajuan, ma tikmaluikan tokalijtik iuan tlen teaxka, ma titeipan itakan iuan ma



Nikan tlani katej seki tetlajtlanili ipampa tlajtolijkuiloli "Mejxika tlajtokayotl", xitlanankili itech moamatlajtsontli iuan satepan ximotlapouikan sansekan kox yompa antlanankilijkej.

¿Keski tlamantli tlakanechikolistli okatkaj itech mejxika tlajtokayotl?

¿Kattie tlakanechikolistli okachi otlajyouiaya?

¿Tlen tlajtoani imak omoyolitijkej nochi tlajtoanimej?

¿Tlen okiyejyeko in tlajtoani Moteujsuma lluikamina?

¿Tlen omoijkuilo itech tlamanitilistli?

¿Tlen tekiauajkayotl ok onka itech altepeyoj Tsonkoliujkan?

¿Ken kinpejpenaj in tlajtoanimej?

Itech tlajtolijkuiloli "Mejxika tlajtokayotl" onka miek tlajtoli tlen amo tikmatij tlen kijtosneki, nikan xikinmachioti.



Axkan ximonechikokan inauak inmotemachti iuan sansekan ximotlapouikan ipampa tlen kijtosneki nochi inon tlajtoli.



In tlajtoli kipia kakistili, ikinon kuali mokaki.

Se tlajtoli kipia kanaj se, ome, eyi, aso san tlen kexkich kakistilistli.

In tlajtoli kipia eyi kakistli: tlaj - to- li

Seki tlatlajtoli kipiaj san se kakistili:

se, in, nej, tej, san, ya, etl, ...

Seki tlatlajtoli kipiaj ome kakistili:

i-pan, e-yi, kua-li, tla-ii, nochi, uej-ka, ...

Okseki tlajtoli kipiaj eyi kakistili:

maj-tlak-tli, pi-pil-tin, poch-te-katl, tlaj-toa-ni, ...

Itech tlajtolijkuiloli "Mejxika tlajtokayotl" xikintemo okseki tlajtoli tlen kipiaj:

Naui kakistili:

Makuili kakistili:

Chikoasen kakistili:

Chikome kakistili



Kakistilistli.- Ijkoni sekitokayotia tlen mokaki itech se tlajtoli.



Nikan tlani katej eyi tlajkuilolpamitl, xikita intlajtoli iuan xixxexelo keski kakistili kipia. Xikita machiyotl:

In tlajtoani kuali teyakana iuan tepaleuia.

In tlaj-toa-ni kua-li te-ya-ka-na i-uan te-pa-le-ua
se eyi ome naui ome

Itech noaltepen tepankisa tekittlajto.

Totekiua tech notsa ma timonechikokan inauak.

Notajuan teteneuaj ipampa se kuali tlakatl tlen yetos totlajtoani.

Keman tlami tlilkuauitl itech amatlajtsontli iuan se tlajtoli ayakmo aki, in tlajtoli sekixeloua ika se neskayotl iuan peua setlajkuiloua itech okse tlilkuauitl yankuik.



Xitekipano ipampa machiotlajtoli "j"

Itech tlajtoliykuiloli "Mejxika tlajtokayotl" xixixtemo seki tlajtoli tlen kipia machiotlajtoli "j" iuan nikan xikimijkulo:

¿Keski tlajtoli peua ika "j"?

¿Keski tlajtoli kipia "j", tlatlajkotian? Nikan xikinmachioti:

¿Keski tlajtoli kipia "j", kanin itlamian?

In machiotlajtoli "j" kipia ome kakistili, se tsopelik iuan se chikauak.

Nikan tlan xikchiua ome tepoualistli ipampa tlajtoli tlen kipia "j".

Tsopelik kakistik:

totomej






tlaknaj

Chikauak kakistik:

ejekatl

juitl






In machiotlajtoli "j" sauil miek tetlapololti. Ikinon moneki kuali tikakiskej itech nochi tlajtoli iuan itech ijkuiloli kuali tikitaskaj ten tlajtoli kiuka iuan tlen tlajtoli amo kiuka, ikinon sekijtoua tetlapololti.




Ma tikitakan inin eyi machiyotl:


Itech seki tlajtoli kakisti se "j" san tsopeliktsin iuan ikinon amo moneki sekijkuilos, kej: kanma, nemillise, chikome, seua, akauolo, nemiti,...




Itech okseki tlajtoli, in machiotlajtoli "j" okachi kakisti iuan ikinon sekijkuiloua, kej: ouijkan, ojpa, ajastli, chijchatl, takoj, ijuitl, omejki, yej, notajtsin, uejka, flanej.



Itech okseki tlajtoli, kemanian sekijkuiloua "j" iuan kemanian amo, kej: ika/ikaj; tlakatsin/tlajkatsin; okachi/okachij.



Itech okseki tlajtoli in machiotlajtoli "j" flamiekiliaj, kej: toka/ tokaj; tlakua/tlakuaj; atli/atlij; tlejko/ tlejkoj.



Keman titlajkuilouaj, achto ma titlalnamikikan kuali iuan ijkoakoni ma titlajkuilokan, ijkon machiotlajtoli "j" amo tech koatlapololtis.



Sepan amapoualistli

Ma kakisti xiamapouakan inin kuikatli.

TLAJTOANI

In tlajtoani tlaejkaujyotia, tlapaleuia
kemi se uei aueuetli.

Kipia tiakaujyotl, mauistitok,
tokayotika, tlamauistilili,
tokaye, kipia uei tenyotl.

In uei tlajtoani
imiek tlakuitlapanmama,
imak kajki altepetlamanyotl.

Yej tenotsa, tenechikoua.
Tekipanoua kemi se tekutli,
se tlakatli tlauekaktli,
imak kajki altepetlamanyotl,
kimama ikuexanko.
teyakana: kitlakamatij.
Itlampa iejkaujyo iuan itlapaleuili
mottalikiuen tlakamej.



Axkan xitlajkuilo itech amatlajtsontli:

¿Itech moaltepen ken tlajtoani pejpenaj?

¿Tlen tekintl kichia se tlajtoani?

¿Nochtin tlakamej iuan siamej ken tlapaleuiaj itech
altepetekitl?

¿Ken moyakanaj in tlajtoanimej iuan altepetlakamej?





KAKAMATSINIKUIK

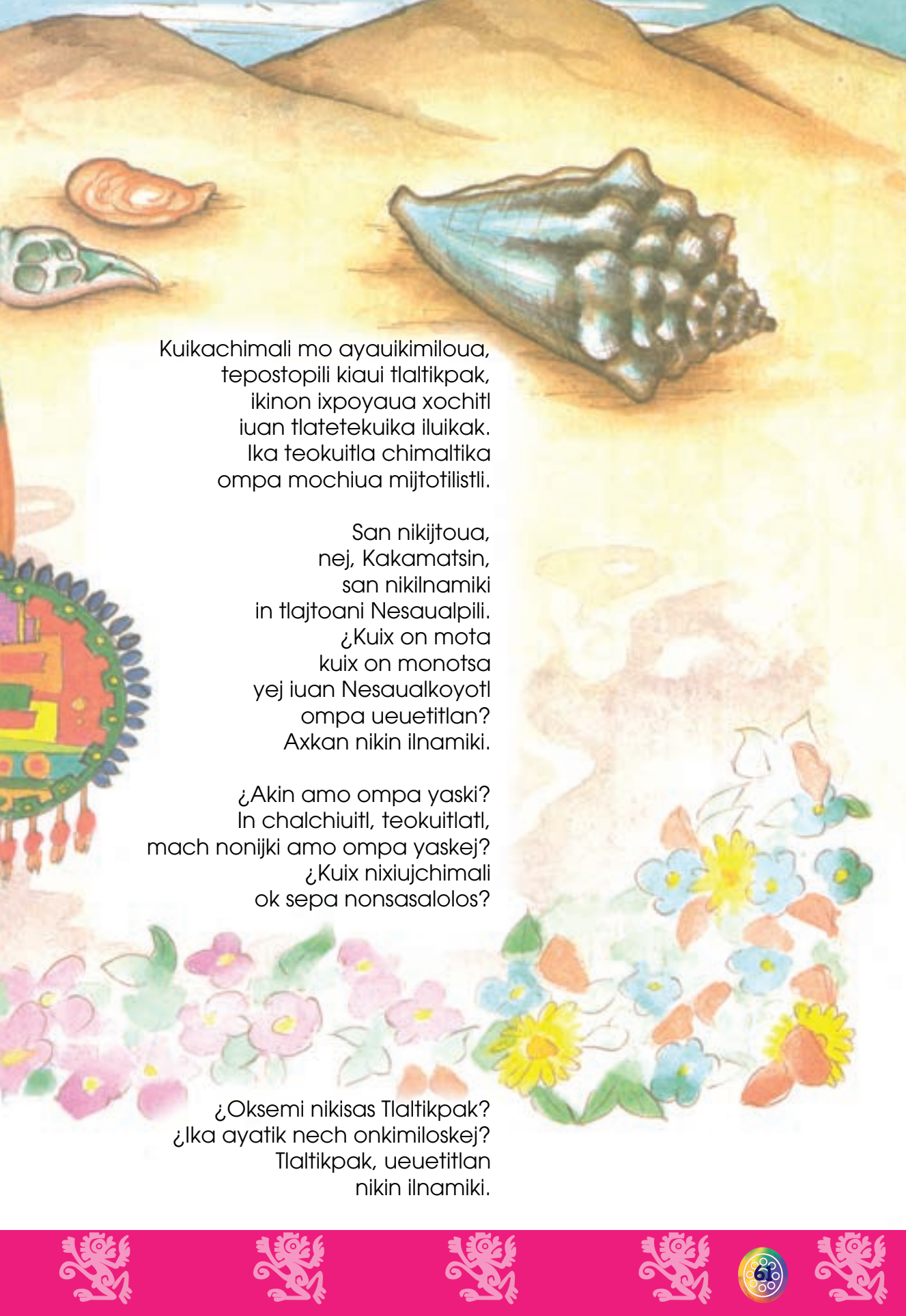
An tokniuan
tla ok xontlakakikan:
Ayikmika ayik ma tekunejnemi.
Kualankayotl, kokolotl
ma san ilkaui,
ma san poliui,
nikan tlaktikpak.

San yen nej
onech ixkomakayaj,
tlen tlachko on katkaj,
konijtouaj, koniluiyaj:
¿Ach ken tlatlaka?
¿Ach ken tlatlamanti?
Nej kuali nimoixmati.
Nochi inon okonijtouayaj,
mach ikaj yektlajtoua Tlaltikpak.

Ayauilistli motema,
ma kuikuitska uilakatochi
nopan iuan ipan tlaltikpak.
Tsetseliui, mimiliui, yaualiui xochitl,
ajuiyastiuits in Tlaltikpak.

Ach neli kemin yej ichan
tlachiuva totajtsin,
ach neli kemin ketsal ijuiyoj xoxouixtok,
iuan ika xochitl mopayana,
nikan tlaltikpak miestok ipalnemouiani.
Ompa kan kakisti iuan pepetlaka teponastli,
Kan mokaki uilakapitstli,
in teotl intlasoj, akin iluikak iaxka,
ijui kecholikoskatl
uiuitoliui tlaltikpak.





Kuikachimali mo ayauikimiloua,
tepostopili kiaui tlaltikpak,
ikinon ixpoyaua xochitl
iuan tlaltetekuika iluikak.
Ika teokuitla chimaltika
ompa mochiua mijtotilistli.

San nikijtoua,
nej, Kakamatsin,
san nikilnamiki
in tlajtoani Nesaualpili.
¿Kuix on mota
kuix on monotsa
yej iuan Nesaualkoyotl
ompa ueuetitlan?
Axkan nikin ilnamiki.

¿Akin amo ompa yaski?
In chalchiuitl, teokuitlatl,
mach nonijki amo ompa yaskej?
¿Kuix nixiujchimali
ok sepa nonsasalolos?

¿Oksemi nikisas Tlaltikpak?
¿Ika ayatik nech onkimiloskej?
Tlaltikpak, ueuetitlan
nikin ilnamiki.



Xitlanankili inin tetlajtlanili:

¿Tlen kijtosneki xochitl?

¿Tlen itokan kuikatl?

¿Keski tlakotontli kipia?

Kakamatsin, ¿Moyolkokoua aso paki?

¿Tlen kineki ma ilkaui itech tlaltikpak?

¿Kan motaj Nesualpili iuan Nesualkoyotl?

Nikan xikmachiotti nochi tlajtoli tlen amo tikmati tlen kijtosneki iuan ika motemachti iuan moyolikniuan ximotlapouikan tlen kijtosneki.

Axkan sansekan ximonechikokan iuan xikpouakan in xochitl "Kakamatsin ikuik": kuali ma kakisti

Kuikatl.- Tlatsotsonali ika tlajtoli. Nonijki sekitokayotia xochitl aso tlajtolchijchialistli.





In maseualkuikatli amo moijkuiloua ken pinokuikatli.

In maseualkuikatli okse tlamantli moijkuiloua iuan okse tlamantli kakisti.

Ika inmotemachtli ximonechikokan iuan ximotlapouikan ipampa "Kakamatsin ikuik".

¿Ken ijkuilotok?

¿Ken mokaki?

¿Ipampa ten tlapoua?

¿Tleka okse tlamantli otaljkuilouaya in tlajtollialiani?

Axkan xikilnamiki se kuikatli iuan nikan xikijkulo.

Tlajtollialiani.- Ijkoni sekitokayotia akin kilnamiki iuan kijkuiloua se kuikatli kualtsin, kej Nesaualkoyotli.



NESAUALKOYOTL

(nemilistlajkuiloli)

Itech ya uejka altepetl Teskoko, in tekuhli Ixtlixochitl iuan isia Matlalsiuatsin okipixke se konetsintli itokan Nesaualkoyotl tlen kijtougaj oneski itech se xiutl-tochtli.*

Ok konetl, Nesaualkoyotl opejkej kuali kimachtiq itajuan. Ijkoak ya uei okatka okititlankej ma momachtiti itech Kalmekak ompa Texcoco, ikinon kuali okimomachtiti toltékoyotl iuan satépan omokuapki tlamatini.

Nesaualkoyotl omomikili itech xiuitl chikuasen-tekpatl.**

Ika inmotemachtiti xiktemokan itech seki amoxitli, kanqj Nesaualkoyotl ikuik iuan nikan xikmachiotikan.



Nemilistlajtoli.- Ijkuiloli tlen tlajtotok ipampa se tlakatl inemilis.

*Eyi tsonitli majtlatkiti poali omome xiuitl.

*Eyi tsonitli majtlatkiti omeyi poali onmajtlatkiti omome xiuitl.



Ma kakisti xikpouakan inin kuikatli



ATOYATL*

Atl chipauak kan otiala,
nochipa nimitssaka iuan amo keman titlami,
nochipa timotlalojtok iuan amo keman tisiyau,
se tonali motech onimaltito.

Kan tikinnamiki mokniuan inuan timosaloua
iuan tej okachi uei timochiua.
Kan tej tipanotij itech tlatekochtli
nej ompa nimotlatlaloua.

Tej amo keman timoseuia,
Ik nochi tonali, ik nochi youali timotlalojtok.
Tej miek tech paleuia
ikinon axkan nimitsontlakuikilia.

*Elías Tecpile Salas



Nikan sekoniytoua ika nauatl tlen ijkuilotok itech ipeualistlajtōl in amoxtlī "Majtlaktli uan eyi mejikakuikakej".*

"¿Akinmej okatkaj, tlen intokan, ken onenkej in tlajtolalianij, tlamatinij uan tlamatilismatinij itech ya uejka mejika tlali?"

¿Ken sekimatis katlien tekitl okichijteuakej ipampa kuikatl?

¿Mach san yen Nesaualkoyotl uan san kanaj ok keski otlajkuiloteuakej?"

Ika mauiotl sekonkitskia inon amoxtlī uan nikan sekoniilnamiki san kexkich tlakuikakej ompa moijtuaj. Xikita inin tepoualistli:

Tlaltekatsin

Nesaualkoyotl

Kuakuaujtsin

Nesualpili

Kakamatsin

Tochiuitsin Koyolchiujki

Makuilxochitsin

Temilotsin

Tekayeuatsin

Ayokuan

Axayakatl

Xikojtenkatl

Chichikuepon



*León Portilla, Miguel. "Trece poetas del mundo azteca".





Itech tlajtoliykuiloli "Kakamatsin ikuik" xixixtemo seki tlajtoli tlen kipia machiotlajtoli "k" iuan nikan xikimijkuilo:

¿Tlen tlajtoli peua ika "k"?

¿Keski tlajtoli kipia "k", tlatlajkotian? Nikan xikinmochioli.

¿Keski tlajtoli kipia "k", kan itlamian?

Itech altepeyoj Tsonkoliujkan, in tlakamej tlapouaj tlatlamantli, kanaj kijtoug "nakatl" iuan oksekan kijtoug "nagatl". Maso ijkon setlapoua tlen kema moneki san se tlamantli setlajkuilos.

Nikan tlan xikchiua eyi tepoualstlajtol, tlen kipia "k"

peua ika "k"

tlatlajkotian
kiuika "k"

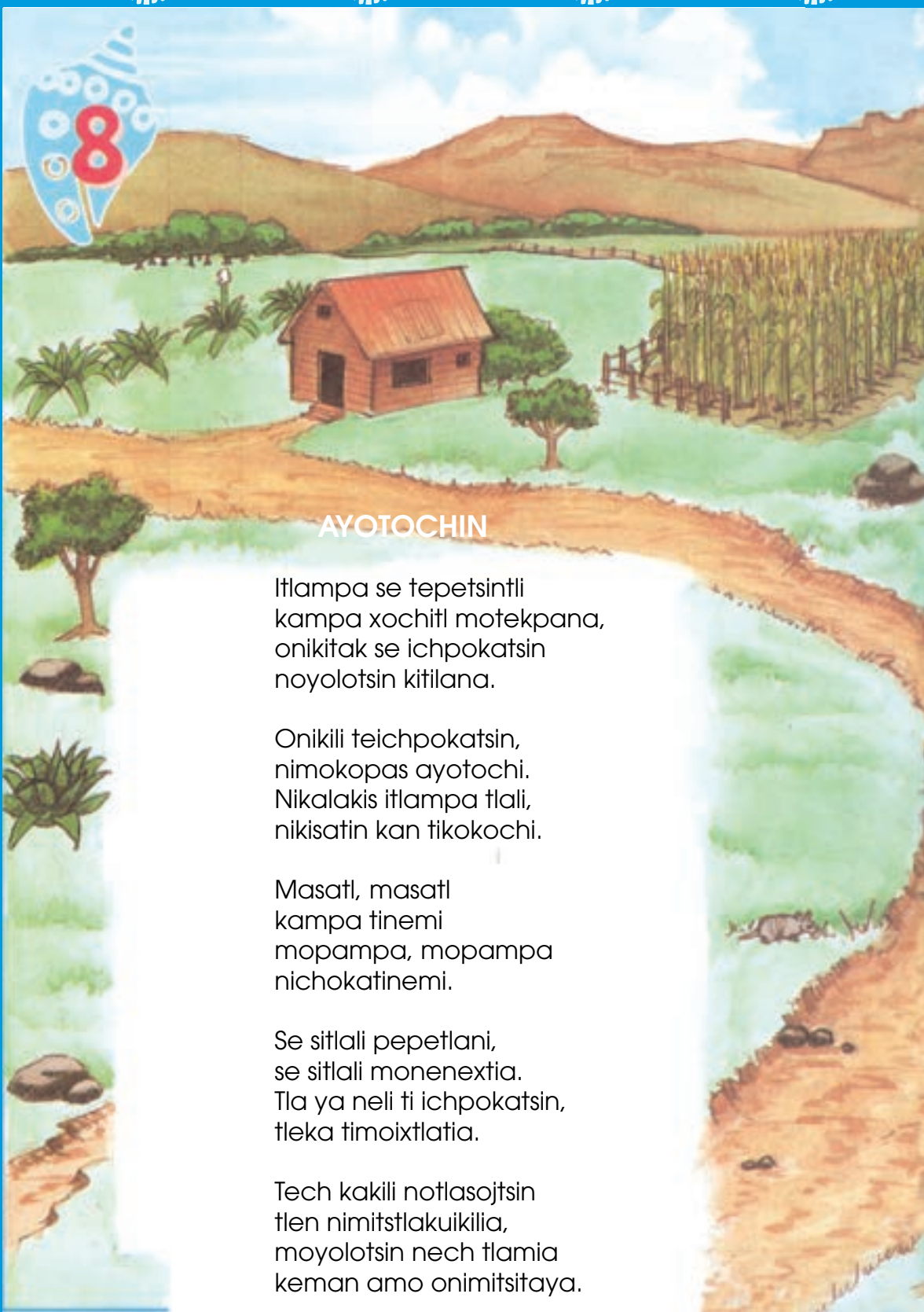
itlamian
kiuika "k"

kičič

tlapakoyan

pitsanak





AYOTOCHIN

Itlampa se tepetsintli
kampa xochitl motekpana,
onikitak se ichpokatsin
noyolotsin kitilana.

Onikili teichpokatsin,
nimokopas ayotochi.
Nikalakis itlampa tlali,
nikisatin kan tikokochi.

Masatl, masatl
kampa tinemi
mopampa, mopampa
nichokatinemi.

Se sitlali pepetlani,
se sitlali monenextia.
Tla ya neli ti ichpokatsin,
tleka timoixtlatia.

Tech kakili notlasojtsin
tlen nimitstlakuikilia,
moyolotsin nech tlamia
keman amo onimitsitaya.





Masatl, masatl...

Ya oniktok nomiltsintli,
ya oniktok nokajuentsi.
Axkan nikixtitin xonotl
pampa nikchiuas mokaltsintli.

Nochipa onimits iliaya
techmaka se tlaxkaltsintli
iuan tej otech nankiliaya,
pitsotl okikua nextamaltsintli.

Masatl, masatl...

Tla tikmati timijtotis
tlatsotsonal xochipitsauak,
nimitsmonamiktis niman
nimitsuikas Orizaba.

Tla kualani motatajtsin,
Tla kualani monanatsin.
Nikinkouillis se chichiktsin
iuan se chokolatsintli.

Masatl, masatl...





Nochtin xikpouakan in kuikatl "Ayotochin" iuan ika inmotemachtli sansekan xitlakuikakan. Satepan xitlanankilikan tlen nikan setlajtlani:



¿Tlen itokan kuikatl? _____

¿Keski tlakotonkayotl kipia inin kuikatl? _____

Tlen tikyejyekoua, ¿Akin tlakuika? _____

¿Kan kajki in ichpokatsin? _____



¿In tlajtoli "motekpana" katlie iuan kakisti? _____

¿In tlajtoli "tlaxkaltsintli" katlie iuan kuali kakisti? _____

Nikan xikijkuilo tlakotonkayotl tlen kipia tlajtoli "nomiltsintli"





¿Omitspakti inin kuikatl? _____

¿Tleka? _____



Kuikatl.- Tlajtoli tlen kakisti kej tlatsotsonali.





Itech moaltepen kikuikaj okseki kuikatl, nikan xikimijkuilo intokan iuan satepan xitlanankilikan.

¿Katlien kuikatl okachi mitspaktia? Ajsitok xikmachioti itech amatlajtsontli.

Itech altepeyoj Tsonkoliujkan onka miek kuikatl iuan miele tlatsotsonali.

Nikan sekinmachiotia makuili tlatsotsonali Intokan:

Mauisotl

Kajuexochitl

Xochipitsauak

Xokoxochitl

Malakatotsin

Ximotlapouikan ipampa inin tetlajtlanili:

¿Ya otikinkak inin tlatsotsonaltij?

¿Nonijki kipia inkuikatl?

¿Kan mokakini inin tlatsotsonali?





Kuali xitlayejyeko iuan xikyektlali se kuikatl iuan nikan xikijkulo:



Axkan xitlanankili:



¿Tlen itokan kuikatl? _____

¿Kuali otikuikatlali? _____

¿Keski tlakotonkayotl kipia? _____

¿Ipampa akin otikchi inin kuikatl? _____



¿Tlen kuikatl okiyektlalijkej moyolikniuan?

Nikan xitlanankili:





Itech kuikatl "Ayotochin" xikintemo seki tlajtoli tlen kipia machiotlajtoli "I" iuan nikan xikimijkuilo:

¿Keski tlajtoli kipia "I" ipeuayan? _____

Axkan xikita inin amoxkualneskayotl iuan xikintlalili intokan:











Xikinchiua eyi tepoualstajtoli tlen ma kipia "I", ximoyakana ika machiyotl:



iluitl	kolotl	tekolotl
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Satepan xikinchiua eyi tlajkuilolpamitl, kan ma kakistito in machiotlajtoli "I".

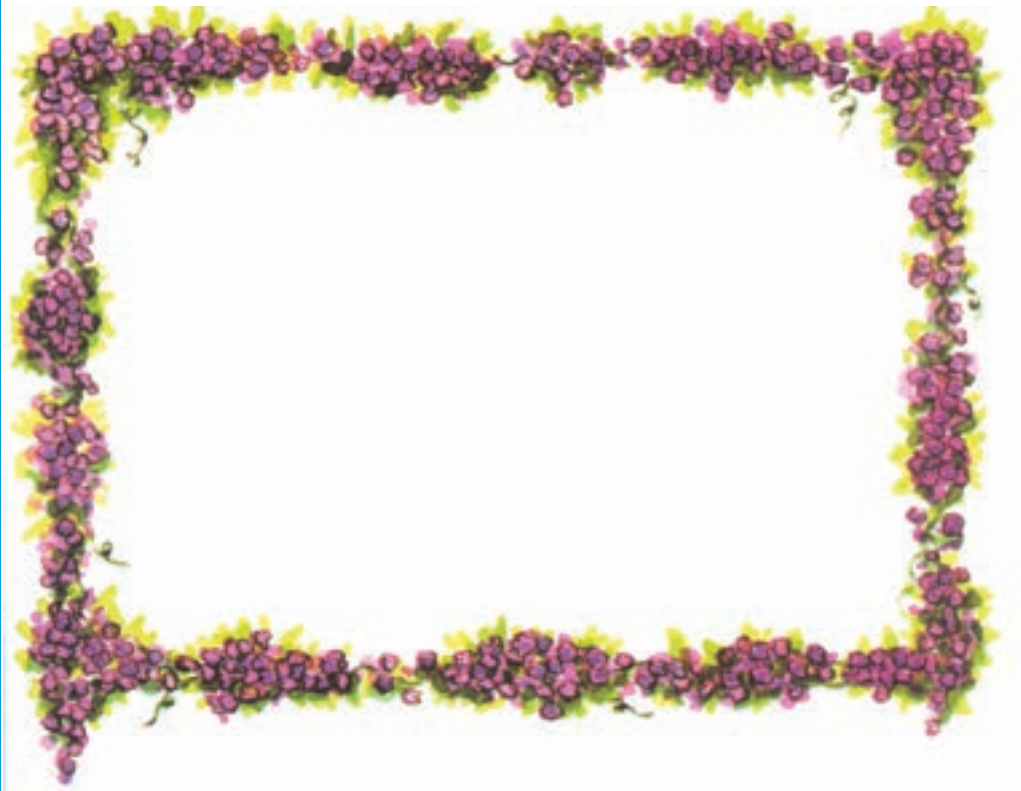


Axkan xikyektlali se tlajtolijkuiloli ipampa papalotl.





Xikchiua se tilanali ipampa tlajtolijkuiloli "Papalotl".



Ma tikitakan kox otikajsikama tlen otikmomachtijkej itech inin nejmachtilistli.

¿Tlen kijtosneki kuikatl?

¿Ken moyeka se kuikatl?

¿Tlen kuikatl tikixmati?

¿Itech tlen tlajtoli moijkuiloua in machiotlajtoli "I"?





IN UITSITSILIN*

Se tlajkatli, se uitsitsilin opaxialoto tlalokan iuan ompa omonamik iuan Tlalokan tata itakoj, san niman opejkej motlapouiaj.

-Uitsitsilin - ichpochtli okijto-, ¿tej kan tiuits?

-Niuits ixko tlali -uitsitsilin otlanankili-, onechpakti nikan onipaxialoko.

-Tla ya otiala, ¿tleka amo nouan timokaua?

-Tla ijkonni tikyejyekoua, mouan nimokauas.

Ika miek pakilistli, ichpochtli okiseli in uitsitsilin iuan okachij itech itsojmichikin. Opejkej okachi mo uei tlapouiaj.

Mostlatipan, in uitsitsilin okili ichpokatsin:

-¿Tleka amo tiauij notlala?, ompa okachi tlakualtsin iuan miek tlamantli onka.

-iTla ya neli, tlaskej! -ika pakilistli otlanankili ichpokatsin-.

Iuan, uitsitsilin amo ouelitik okiualikak in ichpochtli, kijtoug amo onka se ojtli tlen okisalojtoskia tlalokan iuan tlatikpak iuan ikinon omijsotiala okinotsako se tlatfosan tlen okinauati ma kipaleuiti ma tlachkuatuala.

Ompa tlalokan, tlatfosan opejki tlachkua tlatlajko kalijtik; takoj iuan uitsitsilin omopaleuijkej ochilmolakej iuan nochi otlaixtenchiluijkej iuan ijkonni ijkoak Tlalokan tata iuan Tlalokan nana oekoskij inkalijtik amikaj okualtiskia kiteistlakauis in takoj ik kan okichololtijkej.



Ichpochtli iuan uitsitsilin okalakej ik kan otlachkuatiaya tlaltosan, itech,ojtli, ichpochtli okichapanitiuala nochi tlen ika tsaua iuan ijkiti iuan nochi inon omokuapki kuaujyoy, kuaujmekayoy iuan uitstla iuan ika inon okin ojtsakuilijkej in tlalokan tatamej.

Kijtouaj, ijkoak tlalokan tatamej oasitoj, niman okitakej tlen otlamochi inkalijtik iuan san niman opejkej tlatemouaj iuan tlatlajtlanij ik kan oyajki inichpokatsin, amikaj okin nankiliayaj iuan san kan otlajtoteuak se ixkoli, inon ixkoli okilkajkej cholojkej kixtENCHILUISKEJ iuan ikinon otlateistlakau, okijto:

i Tlalokan tatamej !

—Amo okachi xiktemokan inmotakoj, yej iuan se uitsitsilin ocholojkej ik kan se tlaltosan otlachkuatia.

Tlalokan tata iuan Tlalokan nana sapanoua okualankej iuan san niman okikuitlapantokakej intakoj, nochi okitsontektialajkej tlen okin ojtsakuaya. Ijkoni okin ualtokakej in cholouanij, san kan okimajsikoj; yejuan, ichpochtli, uitsitsilin iuan tlaltosan ya opankisakoj ixko tlali.

Nikan tlaltikpak, tlalokan tatamej, uitsitsilin iuan tlaltosan opejkej kimokuikuillaj in ichpokatsin, amikaj otlatlaniaya iuan san nelijki se tamasolin otsikuinki ipan ichpokatl iuan okiuuichili san yen iyolotsin iuan oksemi uejka otsikuinki iuan okitlalpachojtikiski.

Ijkoni ken oyoloseuikkej nochtin. Tatamej tlalokan omokuapkej inchan, in uitsitsilin oksemi nikan omoka tlaltikpak iuan kan tamasolin okitlalpacho ichpochtli iyolotsin ompa opankiski se mili, tlen okitlakilti se kuali sintli iuan ijkoni ken oneski tlayoli tlen axkan tikixmatij.

Kuali xiamapoua itech tlajtolijkuiloli "In uitsitsilin" iuan xitlanankili tlen nikan setlajtlani:

¿Keski tetlajtlanilistli onka? _____

¿Katliemey? _____

¿Tlen otlanankili ichpokatsin ijkoak uitsitsilin okili ma kualika itlala?

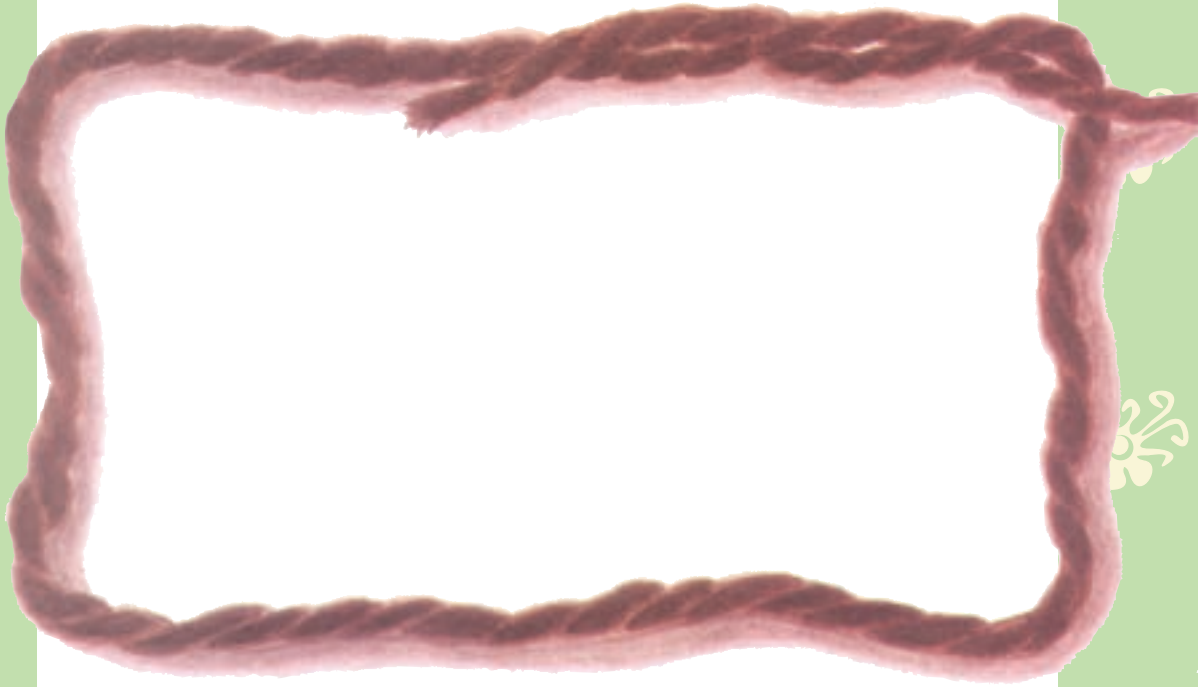
¿Tlen tikyejyekoua okijtojkej Tlalokan tatamej ijkoak oajsitoj inkalijtik iuan intakoj amo ompa okatka?

¿Tlen okitlajtlanijkej ixkoli ijkoak tlalokan tatamej oajsitoj inkalijtik? _____

¿Tlen okijtojkej tlalokan tatamej ijkoak in tamasolin okikuili ichpokatsin iyolotsin?



Nikan xikchiua se tlilanali ipampa tlajtolpoualistli "In uitsitsilin".



Itech tlajtolpoualistli tlen sayekin otikpo xikintemo seki tlatlajtoli tlen amo tikimixmati iuan nikan xikimijkuilo.

Xikixpejpena ome tlajtoli iuan xikijkuilili tlen kijtosneki.

Tlajtolpoualistli.- Ya uejka ueuetlajtoli tlen motempoua impampa itla.



Itech tlajtolijkuiloli onka seki tlajtoli tlen kipiaj inin neskayotl ¿ ?

Kuali xikimixtemo iuan xikin kostikpoyaua.

Ma tikmatikan ken setekipanos ika inon neskayotl:

In neskayot ¿ ? ika setlajtlani.

Keman neskayotl ¿ ? sekita ijkuilotok itech se tlajkuilolpamitl aso itech se tlajtolikuiloli, okse tlamantli kakisti.

Se tetlajtlanilistli peua ika neskayotl ¿

iuan motsakua ika inin neskayotl ?

Axkan kuali xikinpoua in tlajkuilolpamitl tlen nikan katej:

¿Tlen tik uikas itech motsojmichiki?

¿Iuan tej fleka otitlajtoteuak?

¿Akin nech paleuis ma tiojtlapokan?

¿Ik kan oyajki noichpokatsin?

In tamasolin uejka otsikuinki.

In uitsitsilin kualtsin papatlani itech xochio.

Tlaltosan otlachkuak iuan okamojkua.

Nej amo nikixmati Tlalokan nana.

Itech amatlajtsontli xikijkuilo okseki tetlajtlanili.



Tetlajtlanilistli.- Ijkoni itokan nochi tlajkuilolpamitl tlen ika setlajtlani.



Itech tlajtolpoualistli katej okseki tlajtoli tlen kipia neskayotl: i !, nonijki xikimixtemo iuan xikinpoyaua ika tlapali chichiltik.

Ma titlamatikan ipompo neskayotl:

In neskayotl i ! sekijkuiloua ijkoak onka neisauilistli, ken:

iAmo xikualanikan!

iTlen kualtsin ichpokatsin!

iTamasolin onechmaujti!

iXitlakakto!



Xikilnamiki okseki tlajtoli tlen kipia neisauilistli luanxikimijkuilo itech amatlajtsontli.

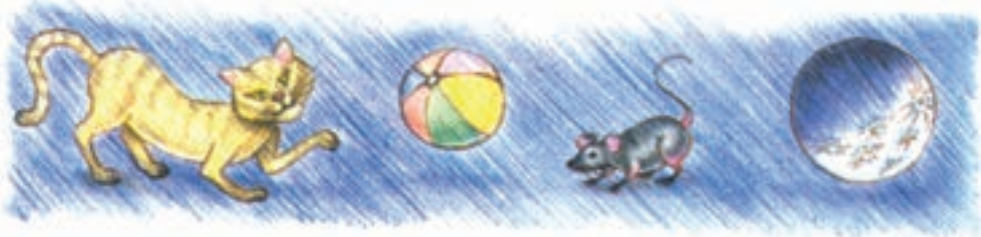
Neisauilistli.- Ijkoni sekijtoua ijkoak seisaui, semajmaui aso sauel seyolpaktok, aso keman sekita aso sekikaki itlaj tlamausoli.

Oksemi xikpoua in tlajtolpoualistli iuan xikimixtemo seki tlajtoli tlen kipia "m".

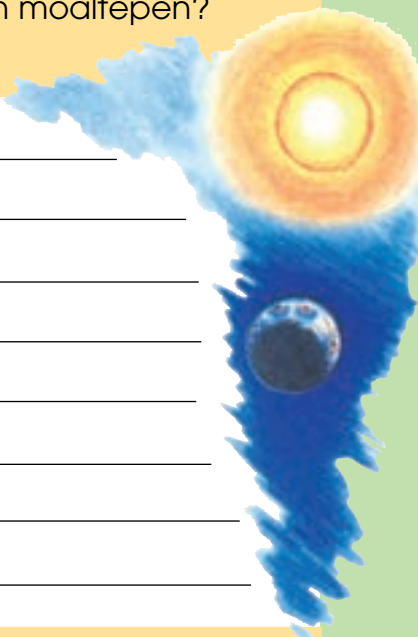
¿Itech tlen tlajtoli kipia "m" kan ipeuayan?

¿Itech tlen tlajtoli kipia "m" kan itlatlajkotian?

¿Kana keski tlajtoli kipia "m" itech itlamian?



¿Tikmati kana keski tlajtolpoualistli onka itech moaltepen?
Nikon xikchiua se tepoualistli:



Axkan xikixpejpena se tlajtolpoualistli tlen okachi kualtsin
iuan xikijkuilo itech amatlajtsontli. Amo tikilkauas tiktalilis
itokaitl, ken peua, ken moyektalialia iuan ken tlamitin.

Satepan kualtsin ximoyeknechikokan iuan xikchiuakan inin
tekitl:

Sesejsen xikpouakan inmotlajtolpoual.

Satepan xikixpejpenakan tlen okachi kualtsin.

In tlajtolpoualistli tlen ankixpejpenkej sepaniankan
xikpouakan sejsen tlakotonyotl san kan antlamiskej.

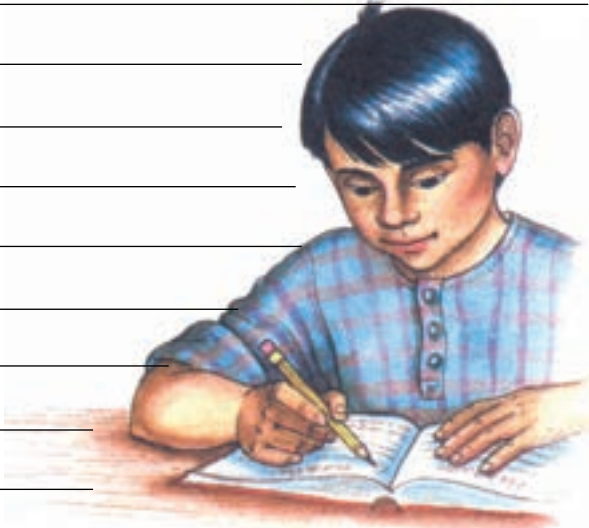
Xikchiuakan se tepankisalistli: kualtis ankipatlaskej
inmotlajtol, anueuetskaskej aso ankualaniskej,
antlajtlankuitsoskej aso ixkojkopitsiuiskej. Nonijki kualtis
ankinejnekeskej kanaj tlakentli; ejkauiloni, kakmej, ...

Kualtsin ma mokaki iuan kualtsin ma mota in
tepankisalistli.

Tepankisalistli.- Ijkoni sekijtoua keman sekichiua tlen
tlajtotok se tlajtolpoualistli, se nemilistlajtoli
aso setetlachichiulia.



Xikyokoya se flajtolpouali iuan nikan xikijkuilo:



Ma tikilnamikikan tlen osekitak itech inin nejmachtlistli:

Xkijkuilo ome flajtolpoualistli itokaitl

Keman setlajtlani sekijkuiloua inin neskayotl: _____

Iuan tla onka neisauilistli sekijkuiloua yen: _____

¿Akinmej motlapouiaj aso motlatlanij itech se flajtolpoualistli?

Xikijkuilo makuili flajtoli tlen kipia machiotlajtoli "m" kan flatlajkotian.





TSONKOLIJJKAN IUAN NEMILISAMATL

Keman nikita nokuachpantli pepetlakatok uejkapan, nimoyolchikaua iuan miek ni paki. In tlakamej ika yolpakilistli tekipanouaj, siamej nonijki yolpakij iuan konemej mauiltiaj iuan ueuetkaj. Nochtin tinentokej ika miek yoloxoxoujkayotl.

In tlakaxoxoujkayotl amo san nelijtika oneski, omochi ika miek yaochiualli iuan ika miek tekipacholistli.

Itech notlala Veracruz, tlakamej nonijki omoyaojmantoyaj ijkoak teopixki Miguel Hidalgo y Costilla oteyaotsajtsili ompa Dolores, ne kaxtoli tonali, septiembre metstli, 1810 xiuitl.

Miek tlakamej iuan siamej okipaleuijkej teopixkatsintli Hidalgo, ma nochtin moyadonejmachtikan iuan ijkonikintlaniliskiaj akinmej topan otlaksatoyaj iuan otech ixtempachouyaj.

Satepan, kanaj ipan 1812 xiuitl, itech Tsonkoliujkan altepetl, omoteixpanti se teopixki itokan Juan Moctezuma Cortés, akin iuan omoajkokej okseki tsonkoltekamej iuan san niman omonechikotoj ika okseki tlakamej tlen Aulisapan* ochanchiuayaj. Ik inon xiuitl, nikan Tsonkoliujkan okinextijkej se kuachpantli tlen okipiaya eyi tlapali: xoxouik, istak iuan



chichiltik, inon eyi tlapalotl okimonankej itech se tototl kualtsin itokan "ku", tlen kijtjouaj otlakuikatinemia kuaujtla.

In pantli okitokayotijkej "SIERA" anka ipampa okijtosnekiayaj "sierra" iuan ika nauatl sekijtjoua tepeyoj.

Pantli SIERA tlachiualli ika se tsojmitsotsoli, tlen kipia majtlaktli iuan tlajko istetl ik patlauak iuan chikueyi istetl iuan ome majpili ik ueyak; kan istak tlapalo kipia se chimali, itech inon chimali kipia se mikomitl iuan ijtik katej chiknau i mitl tlen ualkistokej, satepa mota nepanitok se tlauitoli iuan se teposmakuauitl.

Itech México tlali miek omopatlatiuallaj, ken: tlayejyekoli, tlajtoanimej iuan nemilissamatl, ijkon i sekiajsikamati itech kaxtoli iuan ome pantli tlen achika omopatlakej san kan omokauako san se pantli tlen axkan tikixmatij.

Ijkon i, ijkoak México omoteixpanti itech nochi semanauaktli kej se yoloxouxjki altepetl, omoteixpanti san ika se kuachpantli, kuachpantli tlen axkan miele tikmauistiliq ika nochi toyolo, ika nochi totekio iuan ika nochi totlayejyekol.

*Orizaba



Itech amatlajtsontli xitlajkuilo ipampa tlajtolijkuiloli
"Tsonkoliujkan iuan nemilissamatl":

¿Ken oneski tlakaxouxjkayotl?

¿Ken otlapaleui altepetl Veracruz ijkoak
opejki yaotekitl ipampa tlaxouxjkayotl?

¿Itech tlaxouxoukayotl ken otlapaleuijkej in
tsonkoltekamej?

¿Tlen okinextijkej itech altepetl
Tsonkoliujkan?

¿ Ken ijtok inon kuachpantli?

¿Tleka okitokayotijkej SIERA inon
kuachpantli?
Xikijkuilo tlen tik yejyekoua.

¿Ipampa keski pantli tlatlamantli opanok
topantli tlen axkan tikixmatij?

¿Ika keski kuachpantli moteixpantia
totlakatian itech nochi tlaltikpak?

Nikan xikijkuilo seki tlajtoli tlen amo tikixmati iuan xikili
motemachti ma mitsmoluili tlen kijtosneki.





Itexh inin nejmachtlistli osetlajkuilo ipampa ken
otlapaleuijkej in tsonkoltekamej ijkoak opejki yaojtekitl
ipampa tlakaxoxoujkayotl, kijtoug omoteixpantijkej ika se
pantli, nikan amoxkualnestok inon pantli itlajtlox.



Axkan xikchiuili itlakopintli inin pantli ika tlajkuiloli.





Oksemi xikpouakan in tlajtoliykuiloli "Tsonkoliujkan iuan nemilisamatl" iuan xikixtemokan seki tlatlajtoli.

Ximoyakanakan ika in machiyotl:

nikita

tekipanouaj

ueuetska

Onka seki tlajtoli tlen tlajtojtok ipampa tlen ya opanok, tlen yekin panotok aso tlen satepan panos.

Axkan xikita inin machilistli.

Tlajtoli tlen tlajtojtok ipampa tlen ya opanok:

Otlakua, otlapaleuijkej, onimauilti, okualankej, oatlik, okochki, ochokakej.

Tlajtoli tlen tlajtojtok ipampa tlen yekin panotok: tlapaka, kochij, tsikuini, tlajkuiloua, tlakuika.

Tlajtoli tlen tlajtojtok ipampa tlen satepan panos: paxialoti, titlakuikaskej, nitekipanos.

Ximauilti ika seki tlajtoli iten tlakpak otikitakej. Xitlajkuilo itech amatlajtsontli.





Nikan katej chikuasen tlajkuilolpamitl, xikintemo tlen tlajtoli kipiaj iuan xiktlalili se tlikuauitl chichiltik tlen ya opanok, se tlikuauitl kostik tlen yekin panotok iuan se tlikuauitl xoxoktik tlen satepan panos.

In yaojkiskej kiukaj topantli.

Nej nipaxialotin itech altepetl Atzompa.

In tototsin ku kualtsin otlakuikak.

Nochtin tiktlasojtlaj tokuachpantli.

Totlalnami kilis mostla uiptla mopatlas.

Nokoltsin nonijki otlapaleui itech tlakaxoxoujkayotl.



Axkan itech inin keski tlikuauitl xikchiua ome tlajkuilolpamitl tlen ma kipia tlajtoli tlen ya opanok, ok se tlen yekin panotok iuan ok ome tlen satepan panos:





Itech tlajtoliykuiloli tlen otikpojkej itech inin nejmachtlistli onka miek tlajtoli tlen kipia in machiotlajtoli "n".

Nikan kajki se auiltlajtoli kan katej seki tlatlajtoli tlen kipiaj "n", xikimixtemo kuali, xikintlalili se tlikuauilt kostik iuan xikmomachti tlen kijtosneki inon tlatlajtoli.



n e l i m e x k a n k
 i l a n a m a l t o a
 m k a n a u a k t c s
 a m s e n a n o t h a
 n n y l a s n e j t l i
 e a x u u k e n s l i
 n p o a a i n a u i x
 e i n y a t e j u a n
 p l o o k x p i n o l
 i t t t e n a n a p i
 l o l l i t l a n i m

Xitlanankili:

¿Keski tlajtoli otikajsik tlen kipia machiotlajtoli "n"?
 Nikan xikmachioti.

Ika inon tlatlajtoli xikchiua ome tlajkuilolpamitl.





Nochi altepetl kipia itlajtolo, nonijki ijkuilotok itokan itech nemilisamatl iuan nonijki otlapaleui ma mochikaulli toaltepen Veracruz iuan totlakatian México.

Ikinon sekineki xikijkuilo moaltepen itlajtolo, ximoyakana ika inin tlajtoyakanalis iuan xitlajkuilo itech amatlajtsontli.

- Ximotlapoui iuan motajuan aso mokalejpoj iuan ma mitstlapouikan tlen kimatij ipampa inmoaltepen, kej; itlajtolo, inemilis, itlakauan, ikaluan, itlachiuah, itlayejyekol, itlajtol. Nochi tlen momati ipampa inmoaltepen, xitlajkuilo.
- Satepan ika nochtin moyolikniuan xikmopapatilikan in tlajkuiloli tlen ankichikej iuan xiamapouakan iuan nonijki xikitakan iuan xikakikan kox kualli antlajkuilojkej.

Itech inin nejmachlilistli nonijki miek otimomachtijkej, axkan ma tikilnamikikan tlen otikitakej:

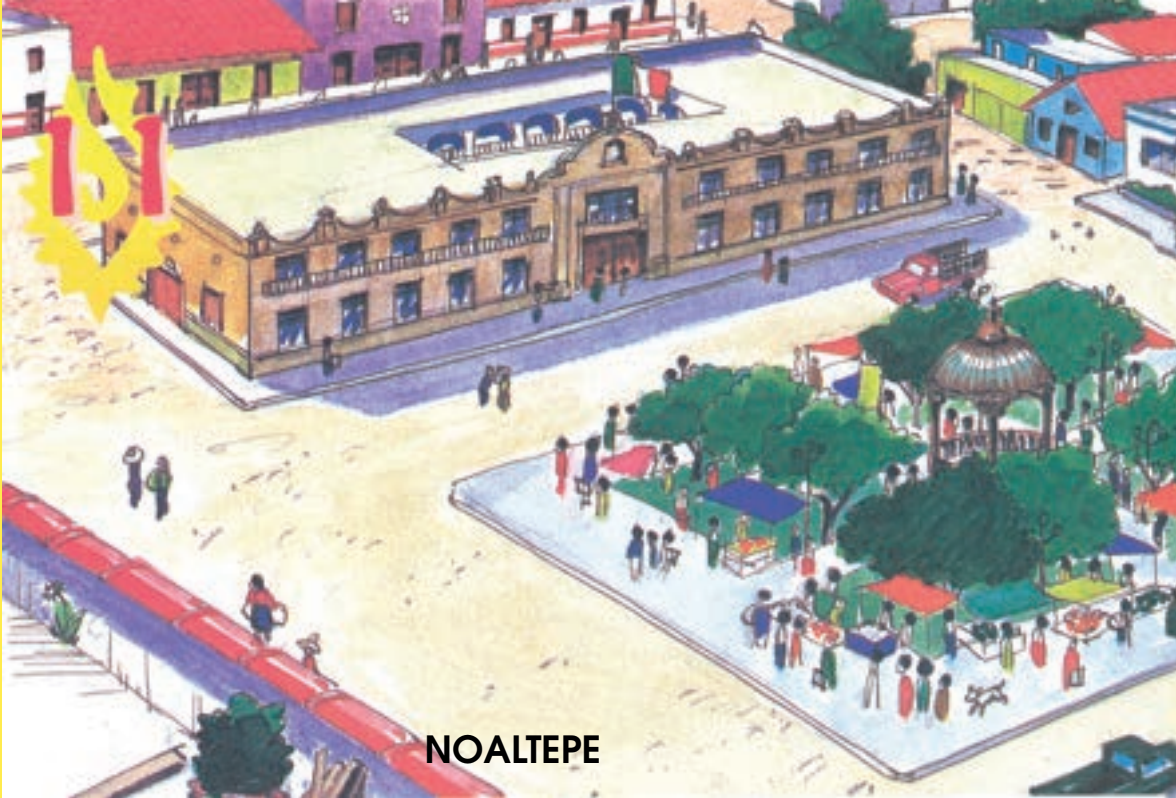
Xikijkuilo seki tlatlajtoli ken: amapoua, motlalouaj, oejkok, onejnenki, tsikuinis, ueuetskas.

Xikijkuilo naui tlajtoli tlen kipiaj "n" kan itlamian:

¿Ken ijtok in pantli tlen totlakatian ika moteixpantia itech nochi tlatikpak?

¿Ken otlapaleuijkej in tsonkoltekamej ijkoak opejki yaotekitl ipampa tlakaxouxjkayotl?





NOALTEPE

Itsel ialtepe kajki ipan se. Tlali ixmantok iuan inauak seki tepemej. Yej miele kipaktia iuan kitlasojtla ialtepe.

Itech inon altepetl onka tekiuajkali, teopan, temachtiloyan olamaloyan, tiankisko, kokoxkakali iuan miele kalmej. Nochi tlasaloli ika se uei ojtl iuan miele ojpsaktin.

In tekiuajkali iuan teopan ya uejkauitl tlachiualtej ika tepamitl. Itech tekiuajkali ompa muestikatej tlajtoanimej tlen kiyakanaj nochi altepetl iuan itech teopan ompa seteotlajtol kakitin; in temachtiloyan iuan olamaloyan sayekin tlachiualtejkan momachtiaj iuan mauiltiaj konemej, telpochtin iuan ichpokamej; itech tiankisko ompa semotlakouia aso itla sekinamakatin; itech kokoxkakali ompa setlajtlanit in kox kuali sekajki iuan tla setoneui aso semokokoua ompa semopajtitin; in kalmej tlen onkatej itech inin altepetl sapanoua tlatlamantli, seki tlachiualtej ika tepamitl iuan tepostli, oksekimej ika kuauitl, tlapechtli iuan tejamanil, ika tlapechtli iuan teposamatl, ika mimilkauitl iuan sakatl, inochtin kualtsitsintej.

Se altepetl amo kualnestok san ika kalmej, nonijki kualnestok ika tlen ompa chanchiuaj, tekipanouaj, tlamaluaaj aso ika tlen ompa pajpaxialouaj iuan tlajtlamaouisouaj.





Ompa altepetl, nochtin tlakamej iuan siamej miek tekiti kipiaj: miltekipanouaj, kuaujtsayanaj, ikpalchiuaj iuan tlapechiuaj, kalchiuaj, tlapochinaj, tsauaj iuan ijkitij, komalchiuaj iuan xalojchiuaj, kuaujkixtiaj iuan tekolkixtiaj, tlakouaj iuan tlanamakaj. Amo keman siyauij, nochipa tekipanouaj.

Itsel kualli kixmati ialtepe. Kijtoua, nochtin tlakamej motlajpalouaj ika mausotl iuan ika pakilistli, motlasojtlaj iuan mopaleuiaj, moyektlapouiaj, mokamanaluaiaj iuan moueuetskitiaj. Nochtin moixmatij iuan ikinon kualtsin motlasojtlaj.

Tla inin altepetl uejka sekialita mota kualtsin pepetlakatok iuan ijkoak itech tinentokej mota uei iuan chipauak. In tlakamej, siamej iuan konemej motaj kualli chijchikauakej iuan chipauakej; inkaltempan kuaujtlakiloyo, xochio, mila aso ompa nentokej seki tlanemitiltej.

Itsel sauel kiuelita ialtepe, ikinon ompa kipaktia pajpaxialotos, mauiltis iuan tsitsikuinis ika iyolikniuian.





Oksemi xiamapoua itech tlajtolijkuiloli "Noaltepe" iuan xitlanankili ten nikan setlajtlani:

¿Kan chanchiua Itsel?

¿Tlen onka itech inon altepetl?

¿Ken ijtokej in kalmej?

¿Ken kualnestok se altepetl?

¿Tlen tekiti kichiua itech Itsel ialtepe?

Nikan xikchiua se tlanali ipampa Itsel ialtepe.





Ma mokakisti xitlanankilikan inin keski tetlajtlanili ipampa inmoaltepe:

¿Tlen itokan altepetl?

¿Ken kajki?

¿Tlen onka?

¿Tlen tekiti kichiuaj ialtepeuaj?

¿Tlen ouijkayotl kipiaj?

¿Ken motlanauatiaj nochtij in altepeuaj?

¿Tlen iluitl kichiuaj?

¿Tlen tlamanitilistli kipiaj?

¿In altepetl tlen altepemayotl kipia?

¿In tepiluan kox nochtin yauij temachtilyan?

Ika tetlajtlanil ten tlakpak katej ximopaleui xikchiua se tlakopintli ik tlajkuiloli ipampa moaltepe iuan xikijkuilo itech amatlajtsontli.

Xikilnamiki ken tikchiuos motlajtolijkuiloli:

-Ma kipia itokaitl.

-Xikijkuilo ika tlajkuilolpamitl ten ya tikixmati iuan ma mota in tlakotonkayotl.

-Kuali ma kakisti.

-Xiktlatemoli kox kuali omoka.





Nikan xikchiua se tlilanali ipampa moaltepe iuan xikijkuilili tlen altepenauak inuan motlalnamiktok.



Nonijki nikan xikchiua eyi tepoualistli ipampa kalpoltin tlen pouij itech moaltepe:





Itech tlajtolijkuiloli "Noaltepe" ijkuilotokej miele tlajtoli ika "p", kuali xikintemo iuan xikimijkuilo itech moamatlajtsontli.



Tiktokayotiaj kalpoli aso kalpuli in altepetsintli kon chanchiuaj amo miek tlakamej.





Xikpoua inin tlajtoliykuiloli

In komali

Itech altepetl Zacamilola, Atlahuilco, Ver., in tlakamej iuan siuamej nonijki miek tekipanouaj kej kan tej tichanchiua. Itech inin altepetl kichiua se amantekayotl itokan komali.

Nochtin tikixmatij in komali, tonana ipam kimikxitia seki tlaxkalmej aso ipan kitliuatsa kanaj tlaxkaltotopochtli, achtli, chili aso kajuen.

In komali kichiuaj ika sokinextik, tlalkostli iuan xaltetl.

Ijkoak komalchiuaj nonijki kinejneki inin tlamantli: xantilmetlatl, ikxitlankomali, kuetlaxpetiloni, olotl, tetonyotl iuan komalkuauitl.

Sapanoua ouij tekitl ken mochiua se komali, ikinon kualtsin mokaua iuan uejkauitl ipan setlaxkalmana.



Ompa itech moaltepe anka nonijki kichiuaj kanaj amantekayotl.

Nikan xitlajkuilo ipampa se amantekayotl tlen mochiua itech moaltepe:



Ijkoak ya otitlanki otikchi motlajtolijkuiloli, ximonechiko ika moyolikniuan iuan xikchiuakan se tlanojnotsalistli.

- Ma pano tloyakapan se takotsin aso se chokotsin iuan ma mech ili ipampa tlen amantekayotl otlajkuilo, ijkoninochtin xipanotiakan san kan antlamitiuej.
- Keman mech tlapouia in tlanojnotsani kualixitlakakikan iuan xitlajkuilokan tlen ankikaktiuij.
- Tla ya ontlankej anmotlapouijkej, xikuikakan in kuikatl itokan "In metlatl".
- Nonijki xikchiua se tlanali ipampa amantekayotl tlen otikchiuili itlakopintli.

Amantekayotl.- Tekitl iuan tlamantli tlen kichiuase amantekatl, kej: in amantekatl kichiuase komali.



Itech tlajtolijkuiloli “Noaltepe” onka seki tlatlajtoli tlen kipia machiotlajtoli “n”, kuali xikimixtemo iuan nikan xikimijkuilo:

In machiotlajtoli “n” kemanian nonijki tlamiekilia ken “j”, ma tikitakan inin keski machiyotl:

maseuali/maseualtin; nochi/nochtin; altepeua/altepeuan.

Xitlajkuilo itech amatlajtsontli tlen nikan semotlapouis:

Nonijki itech inin nejmachtlistli ma tikmomachtikan ken kokisti okse neskayotl itokan tlilijyokuiloni ten moijkuiloua ijkini: ,

Oksemi xiamapoua itech tlajtolijkuiloli “Noaltepe”, xitlachia kan ijkuilotok in, iuan xikaki ken kakistij tlatlajtoli kan machiojtok inon neskayotl.

Itech moamatlajtsontli xikchiua se tlajtolijkuiloli kan ma mota iuan ma kakistito in tlilijyokuiloni iuan satepan xiamapoua inauak motemachti iuan moyoiikniuan.

In neskayotl, sekitokayotia tlilijyokuiloni iuan sekijkuiloua itech kanaj tlajtoli tlen mokaki okse tlamantli. Ijkoak inin neskayotl sekita itech tlajkuiloli semoijyokui tepitsin.





TIMOTLAPOUIAJ



Yola, tlakatsintli Tenoch iuan tlakatsintli Atsin omonamikej nepa ojmaxalko, ika mauisotl iuan ika pakilistli omotlajpalojkej iuan satepan opejkej motlapouiaj ipampa miek tamantli, kej: in nemilis iuan in tekiuj.

-Sapanoua tlapatiouaj -okijto Tenoch- tomintsin ayakmo tech ajxilila ika titlakouaskej, øTejuatsin tlen tikmoyejyekoltia?

-Ya neli tejuatsin -otlanankili Atsin- miek tlapatioua iuan ikinon ayakmo kualti semotlakouia, xikmotili, tlen tejuan totlanamak amo kuali kitlaxtlauaj ikinon san sekitetliokolia totekipanol.

-Inon ya neli, kanaj kajuen, tlakilotl, tlayoli, etl aso san tlen tlaki totlalaj, amo kinekij kiyektlaxtlauaskej.

-Ya uejkika amo tlapatio okatka -oksemi okijto Atsin- iuan axkan peua titlajyouiaj, nikyejyekoua kox amo tejuan totlajtlakol, nej nikilnamiki, tokojkoluan okachi otekipanouayaj, yejuan miek oflatokayaj kej: tlayoli, chilli, etl, ayojtli iuan okseki tlamantli.

-Ik inon tonali, okachi oyektlakuayaj.





Axkan nikita iksemi setlatsijkamiki, ayakmo tech paktia titekpanoskej iuan kanaj ayakmo sekimiskaltia tlanemitiltij.

-Axkan, nochtin timotlalouaj tiankisko titlakouatiuej, ompa tikajsij tlayoli, etl, chili, totoltemej, nakatl iuan okseki tlamantli. Nej nikyejyekoua kox amo ikinon nochi otlapatiouak, tllia nochi inon tlamantli osekipiaskia tokalijtik, amo moneki se motlalos tlanamakoyan setlakouatin.






-Nonijki ma timoyejyekokan, tlaltipak ya ochikauik iuan ya omoixpak iuan ikinon ayakmo moskaltia kanaj tlatoktii, kanaj tlanemitiltij nonijki ayakmo sekinpia, kemanian kokoliskuij iuan peuaj mijmikij. Ikinon timoxijxikouaj iuan ayakmo titekpanosnekij.

-Nej amo nimotekipachoua -okijto Tenoch- nikintlapouia nochokouan ma titekpanokan, ma tikuaujtokikan tlali iuan ijkon kiauitl amo kualtis kiochpanas.


-Nej nonijki amo nimoxijxikoua -otlanankili Atsin- axkan okachi onimoyolchika ika motlajtol iuan axkan okachi kuali nikintlajtolyakanas notelpochuan iuan ijkon timochikauiliskej ma titekpanokan.

Ijkon, Tenoch iuan Atsin otlankej omotlajtlapouijkej iuan omonauatijkej, se oyajki ik ne tlani iuan okse oyajki ik najko.





Xiamapoua itech tlajtoliykuiloli “Timotlapouiaj” iuan satepan xitlayejyeko iuan xitlajkuilo tilen otiknankiliskio in tlakatsintli Tenoch tla omitstlatlaniskia:



¿Tlen tikouaj ika tomintsin?

¿Tlen monamaka itech tlanamakoyan?



¿Kexkich kitlani motajtsin kan tepaleuia?

¿Seki toknluan ken apispanouaj?




¿Tlen tekiti aso tlen amantekayotl kichiuaj itech moaltepen?



¿Ipampa tlen motlapouiaj mokalejpouan?

¿In tlapamiti tleka tlami ichikaualis?



Sekijtoua timotlapouiaj ijkoak ome aso kanaj keski tlakamej, konemej, siamej motlajtolyekoltia ipampa kanaj intekipacholis aso ouijkayotl.

Axkan, sepaniankan ika mouanpotsitsinuan ximonechiko iuan xikchiuakan se tlajtlanilistli, kualtis anmoyakanaskej ipampa inin tlajtolpejpechyanali:

- Iluitl tlen mochiua itech moaltepen.
- Tlakamej aso siuamej intekiyo.
- Ipampa altepetl itlamanitilis.
- Altepetl itlajtolo.
- Ipampa yolcamej aso kuauyoj.
- Ipampa tlakenyotl.
- Ipampa kokolistli aso xiujpajtli.

Ijkoak ankichiuaskej in tlajtlanilistli xikilnamiktokan inin tlanauatili:

Kuali xikixpejpenakan akin ankitlajtlaniskej.
Kuali xikyeyekokan tlen antlajtlaniskej.
Kualtis ankichiuaske seki amatsitsintej ken inin:

Tlajtlanilteyakanali

Tlajkatli: _____
Altepetl: _____
Tlajtolpejpechyotl: _____

Tetlajtlani: _____
Tlanankili: _____

Tlatlajtlaniltij:

Se. ¿Tlen amantekayotl tikmochiullia?
Ome. ¿Ken tikmochiullia?
Eyi. ¿Kexkich ipatin?
Nau. ¿Kan monamaka?
Makuili ¿Ik oksekan kinchiua?

Tiktokayotia tlajtlanilteyakanali in amatsintli aso amatsitsintlej can machiojtokej seki tetlajtlaniltin aso tlanamikilistli.

Se tlatlajtlanilis mochiua ijkoak tiknekij tikmatischej ipompo kanaj tlamauisoli, tlamantli, ouijkayotl aso sekimatisneki kanaj tlakatl itlayejyekol.

Kuali xiksemita inin amoxkualneskayotl iuan xikijkuido tlen ompa motlapouijtokej.



Axkan xikchiua se tlasenkixtilistli ipampa nankilistli tlen tlakpak kajki.



Itech inin eyi tepoualistli kuali xikinsemita in tlajtoli tlen kipia in machiotlajtoli "s"

sauel
sasalik
semijkak
selik
sialistli
siyau
sosoloktli
soyatl

aso
maso
estli
teskatl
tesiuatl
tiojsiui
papasoli
tapajsoli

iksis
ilkaus
ejkos
yetos
tlakis
tsajtsis
nias
tlakuas



Ika motemachti iuan mayolikniuan xikmatikan tlen kijtosneki nochi tlajtoli tlen tlakpak katej iuan xikchiuakan ok eyi tlajtoltepoualistli tlen nonijki kipia "s" iuan nikan xitlajkuilokan:



_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Ika nochi tlajtoli tlen kipiaj machiotlajtoli "s" xikchiua se tlajtolijkuiloli.





Se tlajkatli se takakotsin okitlajtlanito se siuatl pompa ken mochiua se tsojmikueitl. In siuatsintli amo ompa okatka ikalijtik iuan ikinon okijkulojteuili se netitlanilistli:

10' diciembre' 99

Noyoliknitsin:

Onimitsmotemoliko mochantsin iuan amo onimitsmajxiliko, nikneki tech motitili ken moijkiti se tsojmikueitl, Tech mochiali, mostl ok kualkan oksepa ni mitsmotemolikin.

Moyoliknitsin:
llankueitl

Axkan nikan tlani xikchiua netitlanilistli iuan xiktitlanili se moyoliknitsin.

In netitlanilistli sekichiua ijkoak itla sekineki aso itla setlanauatia. Sapanoua pixintsin iuan ikinon amo miektsin setlajkuikoua.

Onka seki tlatlajtoli tlen moixnamikij ika okseki tlajtoli, nikan katej ome tepoualistli, kuali xikimita iuan xikinsasalo ika se tliilkuauitl.

yamanki	xalo
uejkapan	nantli
komitl	sesik
totonik	kanauak
tajtli	tlalchipan
kualani	Tlakuauak
amo	tlajka
tilauak	paki
youali	kema

Xikilnamiki tlen otikmomachti itech inin nejmachtlistli:

Xikijkuilo naui tlajtoli iuan xikli ixnamik.

¿Tlen kijtosneki netitlanilistli?

Ijkoak ikaj motlapouia, ¿Tejuan tlen tikchiuaj?

¿Tlen moneki itech se tlajtlanilistli?

13



ILUITL IUAN PAKILISTLI

Ixkauatsin iuan isenyelis kinpaktia iluitaskej. Ya se xiuitlaxan oiluitatoj Tequila iuan Zongolica, inin xiuitl kijtjouaj yaskej iluitatiuej Papantla, Tlacotalpan aso ompa San Andrés Tuxtla. Ijkoak iluitatiuej kiuika tomin, ijtakatl iuan kanaj intlapatlali. Ixkauatsin kipaktia teuikatinemis iuan ijkonim kimati ten iluitl mochiuaj itech toaltepen Veracruz.

Kan Ixkauatsin isenyelis iluitati miele mopakilismakaj. Achto yauij teopan monejtoltitiuej; niman yauij Tiankisko akonitiuej aso tlakuatiuej; satepan tlamaisouaj ajauilpan aso pajpaxial-ouaj altepeyoloko; keman ajsi tlajkoyouak yauij tlamanuisotieuj kan tlekueponi iuan motlemoyochiua iuan satepan mokalotitiuej iuan ompa kochij.

Mostlatian, Ixkauatsin iuan isenyelis; meuj, moaltiaj, motsotsolpatlaj, moijtitsakuaj, motlasojkamatij inauak chape iuan ompa okseki tlamaisotieuj.

Itech inin okse yankuik tonali, okachi uei iluitl mochiua, ikinon nochtin tlakamej iuan siamej kualtsin motlapatiliaj iuan



moajuidiaj iuan yauij iluitla, monechikoua ompa altepeyoloko. Sekimej yauij teopan, tlakouaj tiankisko, paxialouaj, motlapouiaj iuan ueuetskaj, tlajtlachiaj kanin toltekayonamakaj, tlamausouaj kanin katej mijtotikej iuan tlatsotsonkej.

Nochtin iluitakej pakij ompa iluitlan, ijkonni mota itech inxayak iuan intech intsotsol, ijkonni mokaki itech inyolo iuan intlajtol, ijkonni momachilia itech inmauan iuan imixtololouan. ¡Sapanoua tlakuatsin iluitlan!, tlakamej popochinij ik nikan iuan ik ne; siamej kuepapatlauij, uipilpepetlakaj iuan tsonkalxixitiniij ika ejekatsintli; tepiluan tsitsikuiniij, mauiltiaj iuan tsopelikuaj; ueuetkej san yoliktsin pajpaxialouaj iuan motlajtlapouiaj.

Keman iluitl tlami, nochtin mokuapaj inchan. Miek tlaualikaj, kiualmamaj kanaj: tsotsoli, kakmej, xalojmej, tlakilotl tsopelik, chili, xitomatl, nakatl, ... san tlen kiuelitaj kualikaj.

Ijkonni mokuapa lxkauatsin iuan isenyelis. itech ialtepen nonijki iluichiuaj iuan nonijki yanij tlamausotieuej.





Kuali xiamapoua itech tlajtoliykuiloli "luitl iuan pakilistii" iuan satepan xikmachiyoana se tlakotonkayotl tlen okachi omitspakti iuan nikan xikijkuilo:





Ijkoak ya otimachiyotlanki, sepaniankan ximotlapouikan ika motemachti iuan moyolikniuana. Ximoyakanakan ika inin tetlajtlanili:



¿In tlajtoli luitl tlen kijosneki?

¿Ken tlamausoua Ixkauatsin iuan isenyelis?

Ken tlachijtokeran luitlan?

¿San yen itech luitlan sepaki?

¿San keman seyau i luitlan moneki semoaltis iuan semotsotsolpatlas?

¿Tieka seki tlakamej iuan seki siuamej amo kimatij luitaskej?





Oksemi xiamapoua iuan xitlajtlachia kan katej inin tlajkuilolpamitl:

Yankuik tonali

siuamej kualtsin motlapatiliaj

tlakilotl tsopelik

In tlatlajtoli: yankuik, kualtsin iuan tsopelik, kijtojtkej ken tlakajki ompa iluitlan.

Nikan tlani katej seki tlojkuilolpamitl. Xiktlaili se tliikuauitl kostik in tlajtoli tlen kijtojtkej ken kajki se tlamantli aso se tlakatli.

In suatli kitlaliytok se uipil istak.

Nosenyelis kikouas se mekaueuetl chajchala.

Notsotsol yankuik oijtlakauik ompa iluitlan.

Onikitak se suatli kuapapasoltik altepeyoloko.

Kualtsin kaltsintli kan otimokalotijkej.





Itech inin okseki tlajkuilolpamitl xikimajxitili seki tlajtoli tlen kimpoloua.

Onikua se tlaxkali _____ ompa iluitlan.

Noknin onikouili se ajauil _____

Nonana okiko se xitomatl _____ iuan _____

Se telpochtli _____ paxialoua altepeyoloko.

Axkan xikinsasalo in tlamantli iuan ika ken ijtok. Ximoyakana ika machiyotl.

		pixintsin
tanajtli	tlatsijki	
kali	yankuik	kanauak
siuatl	chichik	tliliuik
okichpil	papasoltik	tsapatsin
altepetl	uei	kokojoyak
xokotl	uelik	xoxoktik
nakaspipiloli	kualtsin	xaualo
tlakuali	xomoltik	poyek
amantekayotl	ijkitini	chichltik
amatl	kostik	sokio
		ueyak

Nochi tlakatl, yolkatl, neluayokuaujtoktli aso itla tlamantli kualti sekijoua ken ijtok.





Itech tlajtoliykuiloli "lluítli iuan pakílistli" ijkuílotokej seki tlajtoli kej: tiankisko, tlajtoli, tepíluan, xalo iuan tlakílotl, inon tlatlajtoli nonijki sekímixmati ik okse tlajtoli.

Ma tikitakan, in tlajtoli: tiankisko nonijki moijtoua tlanamakoyan; tlajtoli, tlapouali; tepíluan, tekoneuan; xalo, komítl; tlakílotl, xochikuali aso pauatl.

Axkan ximopaleuikan xiktemokan okseki tlajtoli tlen ma kualí kinamíkto in tlatlajtoli tlen nikan tlaní katej:

chichi _____ suatl _____

telpochtli _____ pantli _____

tlaltípkak _____ tekuístli _____

ichpochtli _____ chantli _____

Ika tlajtoli tlen yekin otíkchi xíkchiua eyi tlajkuílołpamítl.





Itech tlajtoliykuiloli "Iluitl iuan pakilistli" ijkuilotokej seki tlajtoli tlen kipia machiotlajtoli "t", xikimixtemo iuan nikan xikimijkuilo:





¿Keski tlajtoli kipia "t" itlamian ? _____
 ¿Tleka? _____

Axkan xikimijkuilo nikan, majtlaktli omome tlajtoli ika machiotlajtoli "t"





Nikan xikchiua seki tllanali ipampa tlajtoli tlen yekin otikchi.





Tlami timomachtiaj itech inin nejmachtlistli ika se kuikatl, kualtsin xikuikakan.

Tlasojtsintli

Tsonkoliujkan niualeua
nik ualmama nochatana,
oniknamik se ichpokatsin
ika ipayo nech tilana.

Tlasojtsintli ichpokatsin,
kanin tias ompa nias,
nimitsuikas kan nochantsi
iuan ayakmo kampa tias.

Tlajkuilola niualeua
nik ualmama tepexilotl,
ni kouatin mokoskauan
ni kouatin mopipilol.

Onech ili nej nonantsi
ma nikololo miek
xochitl, ma nikololo
miek xochitl
teopankalko nikauatin.

Nochipa onimitsiliaya,
tech momakili motempiltsin
iuan tej otech nankiliaya
onech kuali uitsikitsin.





AJAUILPAN IUAN PATOLI

Xochitl, ijkon i tokan se takotsin pijpitsaktsin iuan ixpitsakotsin, mopepetla itsonkal ika ichkakuitlamej, ika nelpiloni aso ika xochitl; tsojmikueye, uipilxochitik, koskaye iuan nakaspilolye.

Kan siuapiltsin chanchiua itokayoikan Tepexpan, itajtsin iuan inantsin miek kitlasojtlaj, keman takotsin tlami kinpaleuia itajuan yau mauiltitin ika ikniuan iuan iyolikniuan. Yejuan mauiltiaj itech se uei ixlauak, kan "tlakualchiuaj iuan tetlamakaj", "tisij aso tlapakaj", motlatlanij aso motsinteunioniaj, nenejmamaj aso tlaunioniaj. San miek tlamantli mauiltiaj iuan keman sotlauaj, nochtin yajyauij inchan.

In takotsin sauel isiuni, ik nikan iuan ik ne motlatlaloua. Keman yau momachtitin ompa inuan monamiki ika okseki isiuampouan iuan iokechuampouan. Miek tlamantli kimititia intemachti iuan yejuan nochtin kualtsin amoxpouaj, tlajkuilouaj iuan tlapoualischiuaj. In temachti yolpaki miek ken momachtiaj itlamachtluan.





In okichpiltin mauiltiaj ika olamaloni; oksekimej ika auatololojtli, amapapalotl aso ika xiklatopo; oksekimej motlatlanij, ajkotsikuinij, motlatlatiaj aso san mantokej iuan nenemij.

In siupiltin motankachouaj, tlakuikaj, pipitskaj iuan momatlaxkalouaj; oksekimej mauiltiaj ika kanaj xochitl, tlakotl, kuaujmekatl, pachtli, xiuitl, kuaujtlakilotl, auatlakilotl aso san tlen kajsij ika mauiltiaj; okseki takotsitsintej san flamausouaj.

Kemnian, in temachtiani kinkauilia san yejuan tepiluan ma mauiltikan iuan kemnian nonijki kinyekyakana ma nochtin mauiltikan kualtsin iuan kimilia amo ma monekilikan iuan amo ma motsajtsitikan.

Nonijki, sekimej totajuan amo tech kauilia ma timauiltikan iuan oksekimej kema tech kauiliaj. Kijtoua totemachtli, in patoli ika timoseuiaj tla tisotlauaj iuan tech tlakayochikaua, ikinon kualtis timauiltiskej keman uiliti iuan moneki ma timomalukan iuan amo ma titlajtolpanokan.





Ipampa inin tlajtolijkuiloli "Ajauilpan iuan patoli"
ximotlapouikan. Ximoyakanakan ika inin tetlajtlanili:

¿Mojtous keski xiuitl kipia in takotsin Xochitl?

¿Kakye aso ikxixipetstik?

¿In takotsin sapanoua tlatsijki?

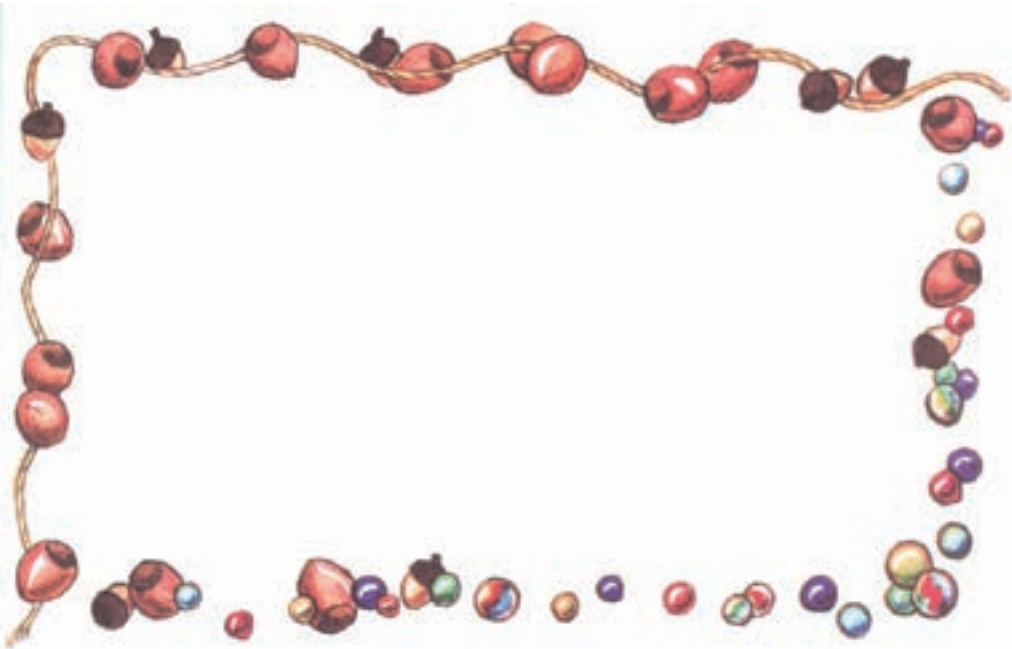
¿In tlamachtiltin kinmachtiaj ma tisikan ompa
temachtilyan?

¿Nochtin tepiluan mauiltiaj?

¿Keman mauiltiaj kikuikaj se kuikatl itokan "Xokotl tsopelik"?

¿Nochtin totajuan kinpaktia ma timauiltikan?

Xikchiua se tilanali ipampa ken anmauiltiaj kan tej
tichanchiua.





Tlen kualtsin totlajtól, ¿Tikilnamiki tlen kijtosneki nauatl?. Totlajtól mochikajtok ika miek tlajtoli, amika kimati kexkich tlajtoli kipia, tlen kema kualtsin mokaki iuan kuali ika timotlapouiaj iuan titlajkuilouaj.

In nauatl kipia miek tlatlajtoli tlen moijkuiloua ika "ti" iuan ikinon amo ouij sekimixtemoua itech kanaj tlajkuiloli.

Xikimijkuilo seki tlajtoli tlen kipia machiotlojtol "ti" kan:

Ipeuayan

Itlatlajkotian

Itlamian





In tlatlajtoli tlen sayekin otikimijkuilo, xikinpejjena seki tlajtoli tlen okachi mitspaktia iuan xikijkuilo se tlajtolpoualistli.





Axkan xikajsikamati tlen otikchi.



- ¿Kuali ijkuilotok motlajtolijkuilol?
- ¿Kuali kakisti?
- ¿Kiajsikamatij moyolikniuan?
- ¿Tekuejso aso teuetskiti?
- ¿Omitstlatsiuitij ijkoak otikijkuilo?





Kuali xikinsemita inin tlanauatili iuan xitlajkuilo itech moamatlajtsontli.

Xikijkuilo se kuikatli tlen ankikuikaj kan tichanchiua.

Xikchiua se tepoualistli ipampa nochi ajaultin tlen maseualkonemej ika mauiltiaj.

Xikchiua se ajauil itlakopintli.

Xiktlajtlan i motajtsin aso monantsin ma mitstlapouikan tlen ojauil aso tlen patoli kixmatij.

Keman tlami tikchiua inin tekiti, ximonechiko ika mouampouan iuan motemachti iuan xikchiuakan se tlanojnotsalistli ipampa tekiti tlen sesejsen okichi. Kualtsin ximotsopeliktlapouikan.





Nikan ijkuilotok se ajauil itlakopintli, xikpoua.

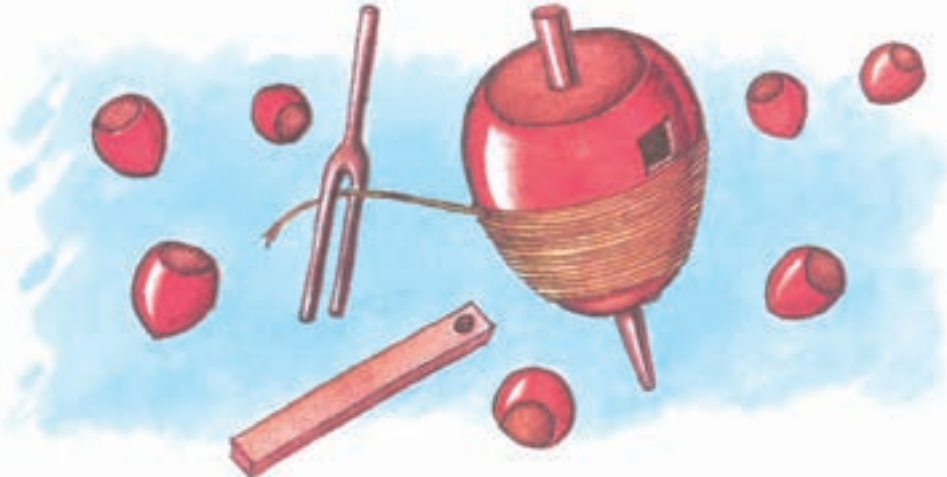
Auatololo ajauil

In auatololo ajauil kiauilitiaj nochi maseualchokotsitsintej tlen chantij kan onkatej auamej.

In auatololojtli tlaki itech auatl. Kan flaseseya tlakij seki auatololomej kuechikej iuan kan tlatotonia tlakij okachi ueueij.

Sepa amo ouij sekichia se auatololo ajauil. Se kipejpena se auatololojtli uaki iuan tlen okachi kualtsin; sekikoyonia exkan iuan sekikuilia ipotso; ompa sekikalakilia se tlakotl uitsoktik tlatlajkotian iuan sekipepechoua ika tsiktli; niman sekimalina se mekatsintli tlen ika sekitsinyaualoua iuan mekatsintli tlen mokauatin sekiualpanoltia itech se kuaujmaxali aso se flapechtsintli koyonki iuan chikauak sekitlatstilana iuan ijkonij auatololojtli mijtotia kualtsin.

Ken semauilitia. Kualtis motlatlaniskej san kexkich tepiluan kinekiskej, tlatlani akin okachi uejkauitl mijtotia iuan ijkyoka iauatololo.





Ijkoak titlajtouaj aso titlajtkuilouaj sekijtoua seki tlatlajtoli tlen kijtosneki miek tlamantli. Ikinon moneki kuali sekimatos tlen setlapoua aso setlajkuiloua.

Inmotemachtli mech yakanas xikimitakan inin tlatlajtoli iuan xikmomachtikan ipampa tlen kijtosnekij.

- metstli
 - Totlakayo itlakotonyo
 - Tlen mokixtia youak itech iluikatl
 - Kipia sempooli iuan majtlaktli tonali

- xoktli
 - Kontsin
 - Yolkatl

- chichiltskuinkechtli
 - Ijkoak chichi kanaj yolkatl
 - Itskuinsuatl

- kuikatl
 - Tlajtolalilistli
 - Tlen mokuika kej tlatsotsonali



Axkan xikintemokan okseki tlajtoli kemin tlakpak katej iuan xikimijkuilokan itech amatlajtsontli iuan satepan inpampa ximotlapouikan.





TLAYOLI ISTAK, KOSTIK IUAN CHICHILTIK*

15

Tlapouaj, okatka se tlakatli tlen uejkauitl oyoltoka iuan se tonali san nelijtika omomikili, ikoneuan iuan isua inselti omokajkej. Siuatli

iuani ichoko xokoyotl nochipa okitlajpalouaya inamik kan otlalpachitoka iuan kan omokauato in tsontekomatl ompa opankiski se mili tlen satepan okiuiuitlakej iuan okitokej inkaltempan, chokotsin okili inantsin.

-Inon mili yen notajtsin itsontekontsin, axkan ma tikmiekilikan.

¿ Kenin?, -okinankili inantsin.

-Tikmotilis kema, mostla uiptla ma setlain chikome tepetli iuan chikome tlakomoli iuan ompa sekitokas tlayoli tlen kitlakiltis inin mili.

Itech mili otlaki se kualitli sintli iuan ijkoakoni, in chokotsin iuan inanan ya okiplayaj chikome tepetli iuan chikome tlakomoli tlayintli, amika okitak ken otekipoanojkej,

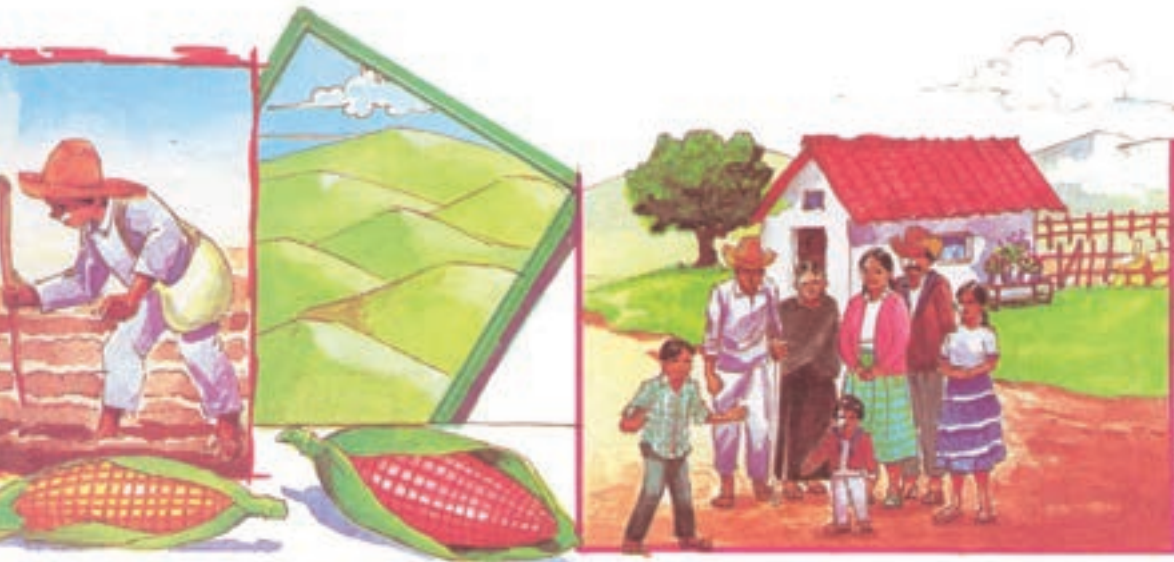
Oajsik tokalistli, in siuatli iuan ikoneuan otlayinchichinojkej. In xokoyotli ineuan otlayoltokato, okitok se tlayoli ika ichijcha, okse ika tepoxaktli iuan okse ika ieso. Tlen tlayoli achto tlatoktli omokuapki istak tlayoli, okse kostik iuan okse chichiltik. Keman otlanki otlioltok omochixki ma ixua toktli iuan satepan okimeuaskia.

Opanok tonali, choko ikoltsin iuan isitsin okitakej in mili ya okatka ueuei iuan otlajtlantej ken okimeuaskiaj, yej okimili amo ma moxixikokan yej okimatoka ken kichiuas. Ikinon oyajki otlameuato iuan san se tonali otlanki otlame. Keman otlaojpau, nonijki san se tonali otlanki.

Ijkoak sintli okoseuak, koltsinmej omoixkuitekej, okijtokej kan kiajkokuiskej ixkich sintli, in chokotsin oksemi okimili amo ma motekipachokan iuan okinnauatij ma kichiuakan se uei sinkali.

Tlapouaj, in sinkali omochi ipan eyi tonali iuan omoka ken choko okitlajtlanki iuan ompa oksemi san iselti opixkato.





Okipixkak san se sintli istak, se kostik iuan se chichiltik, inon eyi sinmej okinuikak iuan okintlajtasik tlatlajko kalijtik iuan ompa ika mausotl otlapochuikkej.

Mostlatian okitakej miek sintli tsonetok itech kalijtik iuan ijkoakoni kema, chokotsin opejki kinnajnuatia inantsin, ikniuan, ikoltsin iuan isitsin, okimili:

-Axkan kema, sintli ya otech motemakak, xiktlasojtlakan iuan xikmaluikan, amo san xikauiltikan, amo ipon xitlatlaksankan aso xikuekuejcholuikan, ijkonni nimech najnuatia, axkan nej nio.

-¿Ik kan tio? -san semi nochtin ijkonni okilijkej-
¿Tleka amo touan timokaua?

-Amo, nej nio, iuan nikneki ma mijtotitsino nokoltsin.

Neli, in tatatsin san tipitsin onmijtoti.

-Axkan, nej ma nonmijtoti -in chokotsin okijto- iuan ijkoak tlamis nimijtotis amo anmoyolkokoskej.

Kijtouaj, ijkoak choko otlanki omijtoti, chikauak otlalolinki iuan yej ayakmo ouilitik otlajto, ompa otlejkok ikpak sintli, ijtik omotlamotlak iuan ompa oixpoliuk, Sekimej kijtouaj, inon chokotsin omokuapki sintli poxauak.

Ijkonni tlami inin uejkauitl tlapouali.



*Carmen García Cuaquehua, Narradora, 1985.





Nochtin xipouakan in nemilistlajkuiloli "Tlayoli istak, kostik iuan chichiltik" iuan satepan xitlanankilikan itech inin tetlajtlanili:

¿Tlen opankiski kan tlakatl itsonteko omokauato? _____

¿Tlen achi otlainkej? _____

¿Tlen otlaki itech mili? _____

¿Ken otliloltok in chokotsin? _____

¿In chokotsin keski tonali otlame? _____

¿In sintli nochi okipixkakej? _____

¿In chokotsin san katlien sintli okipixkak? _____

¿Kan osinajkokej? _____

¿Chokotsin tlen otlanauatiteuak inauak isenyelis? _____

¿Tlen omochi tlaltipak, ijkoak chokotsin otlanki omijtoti. _____

¿Ken oneski in tlayoli poxauak? _____

Nemilistlajkuiloli.- Ya uejkauitl ueuetlajtoli tlen tlajtotok ken omoyoliti itla tlamantli aso ken nemilise. Nonijki sekitokayotia nemilistlajtolotl ijkoak san motenpoua.



Itech moaltepen onka miek nemilistlajtoli. Ximotlapoui ika motajuan, mokoltsinuaj iuan mokalekapoj iuan ma mitspouilikan se nemilistlajtoli iuan tej xikijkuilou itech moamatlajtsontli.

Axkan nochtin ximotlapouikan ipampa inin tetlajtlanili:

¿Keski nemilistlajtoli onkinechikoje?

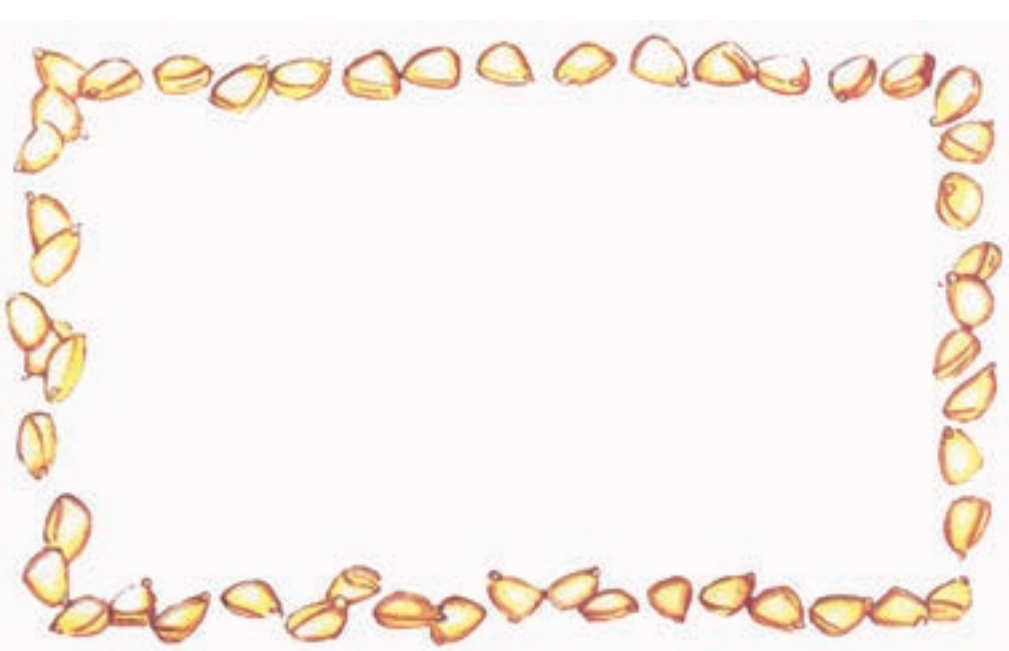
¿Tlen tokaitl kipiaj? Xikchiuakan se tepoualistli.

¿Kuali onkijkuilokej inon nemilistlajtoli?

¿Katie nemilistlajtoli tlapoua ipampa tlayoli?

¿Katie nemilistlajtoli okachi kualtsin tlajtotok?

Nikan xikchiua se tlilanali ipampa nemilistlajtoli tlen okachi kualtsin okakistik.



Tlalia se nemilistlajtoli sekijkuiloua mokuapa nemilistlajkuiloli.





In tlajtolijkuiloli "Tlayoli istak, kostik iuan chichiltik"
 sekitokayotia nemilistlajkuiloli iuan tlapoua ipampa tlayoli,
 onka okseki nemilistlajtoli aso nemilistlajkuiloli tlen tlapouaj
 ipampa miek tlamantli.

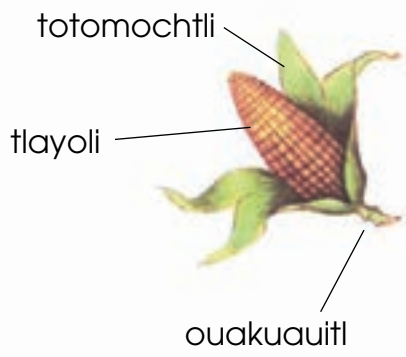
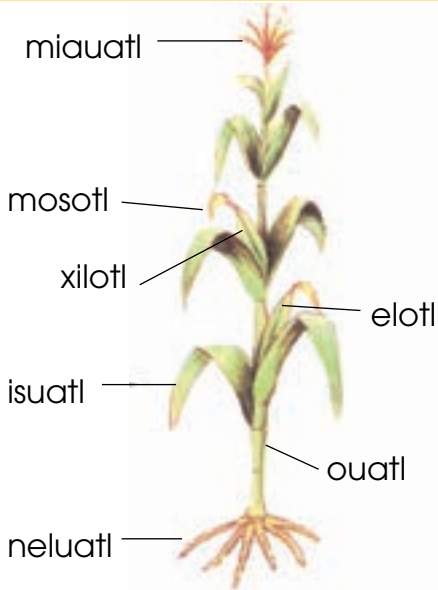


Nochtin tejuan tikixmatij in tlayoli aso tlioli. Nikan tiani
 xikchiua se tlakopintli ipampa tlayoli, kualtis titlajkuilos
 ipampa tlayoli, sintli, elotl, xilotl, miauatl, elomosotl, otlotl, mili,
 isuatl, ouatl, totomochtli, milokuilin aso ipampa ken se
 tekipanoua.





Axkan kuali xiktlajtlata inin amoxkualneskayotl.





In tlaxoltekipanolistli mochiua ika pakilistli ik nouian. Itech se xiuitl, itech seki tlalpan ojpa tlaxoltekipanouaj iuan kanaj san semi.

Ijkoak tlaxoltokaj, nochi senyelistli tlaxapaleuia, in tlakamej tlaxoltokaj, in siuamej tlakualchiuaj iuan tetlamakaj iuan konemej tlaxapaleuij atlakuitiuej, tlakopejpenaj aso tetlamakatiuej.

Axkan xitlajkuilo tlen tikmati ipampa tlaxoltokalistli:

¿Ken setlalkexania? _____

¿Ken setoka? _____

¿Ken setlameua? _____

¿Ken sepixka? _____

¿Keman titlaxapaleuia? _____

¿Tleka? _____



Tikontokayotij tlaxoltekipanolistli, nochi tekiti tlen mochiua ijkoak se tlaxoltoka. In tlaxoltekipanolistli peua keman tlaixuitekij iuan tlamitin keman sesinajkokui.





Ma kakisti xikpouakan in tlajtoliykuiloli:

Nonantsin flaxkalmana



Nochi teotlak nonana nextamalketsa. Mostlatian ok kualkan nextamalkixtia iuan satepan peua tlapayana itech imetlatsin aso itech texouani.

Keman tlami texkuechoua, kimana tliko ikomaltsin iuan niman peua flaxkalmana, tlen kualtsin iksij iuan moposauaj itlaxkaluan.



In tlaxkaltsintli sapanoua teyoliti iuan uelik, kemanian sekikua kej titilatsin, tlaxkalkanauak, totopochtli, tlaxkalkuelpachtli aso flatetsiloli.



Nonano nochipa flaxkalchiua iuan ikinon tokalijtik nochipa tikpiaj ma, son se flaxkali, yejuatsin kiachiu in flaxkali itech tekomatl, tanajtli aso chikiuitl iuan kixtentsakua ika chipauak tsotsoli.

In flaxkali amo keman tech tlajyaltia iuan ikinon nochipa tiuelikuaj.



Axkan, xikimili motajuan, mokoltsinuaj aso mokalekapoj ma mitstlapouikan ken mochiua se tlakuali tlen ualeua itech tlayoli. Kualtsin xikijkuilo se tlajtoliykuiloli itech amatlajtsontli iuan amo tikilkauas tiktlalilis itokaitl.



Tiktokayotiaj nextamali in tlayoli tlen ya oposonki iuan oiksik, in tlayoli kinexketsaj ika atl iuan tenextli.





Nikan tlani kajki se kuikatl, nochtin xikuikakan.

In tlaichiualistli

Kualkan nikisa
ok tlayouatika
pampa nomila.

Nikin ololotij
elotsitsinte
itech noayan.

Ijkoak niualeua
pampa nokaltsin
kan nimoseuis.

Niktlakuikilia nemilis,
niktlakuikilia notlala
iuan notekipa.



Itech tlajtoliykuiloli "Tlayoli istak, kostik iuan chichiltik"
xikimixtemo seki tlajtoli tlen kipiaj in machiotlajtoli "ts" iuan
xikinpoyaua ika tlapali kostik, satepan xitlanankili:



¿Keski tlajtoli kipia "ts" kan ipeuayan? _____

¿Keski tlajtoli kipia "ts" itlatlajkotian? _____

¿Keski tlajtoli kipia "ts" kan itlamian? _____

¿Itech tlen tlajtoli okachi monejneki in "ts"? _____



Xikilnamiki tlen otimotlapouikej itech inin nejmachtlistli:

¿Tlen kijtosneki nemilistlajtoli iuan nemilistlajkuiloli?

¿Itech moaltepen ken tlayoltokaj?

¿Kox onka tlatlajtoli tlen kipia machiotlajtoli "ts" kan
intlamian?





NOSENYELIS

Notokan Ixkauatsin, nichanchiua itech se altepetl tlen kajki itech tlakomolko iuan ueuei tepeyoj kiyaualojtok kan onkatej okseki altepemej, nikalejtok ika kuauitl tlen nikan onka, tikuaj tlen nikan tlaki iuan titlakentokej ika tsojmitsotsoli.

Ueika nosenyelis, moyeketlalia ika ome nosisuan iuan se nokoltsin; notata itokan Nesaualkoyotl iuan nonana itokan Yolotsin; nikipia makuili nokniuan, yejuan intokan Xikojtenkatl, Xochitl, Tenoch, Alam iuan Siftlali; nikipia naui tlajtlil iuan ome auitl; noknin Xikojtenkatl yej tlayakan iuan ikinon ya omosiuati, kinpiaj ome kokonej; se chokotsin iuan se takotsin, in chokotsin niknotsa nomachtli iuan takotsin niknotsa nopilo; noueltin Xochitl nonijki ya kipia inamik, yej itokan Tisok iuan yejuan kipiaj san se takotsin, notex sauel kitlasojtla itakotsin,

Noueltin Siftlali iuan nonana meuaj ok kualkan, yejuan mopaleuiaj tlachiuaj, Siftlali nextamalpaka, tlapayana iuan



niman texkuechoua; nonanan kajuenketsa, flaxkalmana iuan tlakualchiua. Satepan, technotsaj ma timoijtitsakuakan, keman tlami titlakuaj timokamaixauiaj iuan nochtin tiyajyauij; notata iuan nokniuan tekipanotieuj tlala, nonana tlapakatin aso tlajpiatin, Sitlali iuan nej tiauij temachtiloyan.

Notata, nokniuan, notlauan iuan notex kualtsin moyekuikaj, motlasojtlaj, mopaleuiaj iuan momausojnotsaj iuan ijkoak kintlakeuaj tekipanotieuj, yejuan amo kintlaxtlauiyaj ika tomin, yejuan san kinmakuapaj, ijkonochi nochipa tekipanojtuitsej; kemanian kin notsa tlajtoani ma altepetekichiuakan iuan yejuan yayui ika pakilistli tlapaleuitieuj.

Ijkonochi titekichiuaj itech nochi chikueyiluitl iuan chijchikome tonali, notata iuan nonana yayuij tlankisotieuj.

Maso ok nixokoyotl nochi nikmomachtia tlen nosenyelis kichiuca, mostla uiptla kualtis ika nimopaleuis.





Ika motemachti iuan mouampouan xikpouokan in tlajtolijkuiloli "Nosenyelis".

Satepan nikan xikchiua se tllanali ipampa lxxkauatsin isenyelis.



Axkan, xikyejyeko tlen netsajtsiloni kipiay inon sejsen tokaitl iuan nikan xikimijkuilo:

Nesaualkoyotl _____

Yolotsin _____

lxxkauatsin _____



Tiktokayotia senyelistli in nechikolistli tlen mochiua ika tajtli, nantli iuan konemej.





Nikan xikinmachiotti flatlajtoli tlen amo tikajsikamati tlen
kijtosneki iuan ma mitspaleui motemachti xikinajsikamati.



Axkan xitlanankili ipampa mosenyelis:

Nokoltsin itokan _____

Nositsin itokan _____

Notajtsin itokan _____

Nonantsin itokan _____

Noknin tlayakan itokan _____

Noknin xokoyotl itokan _____

Notlauan intokan _____

Noauian intokan _____

Nomach itokan _____

Nopilo itokan _____

Notlajtli itex itokan _____

¿Otikualtik otitlanankili nochi? _____

¿Tleka? _____





Itech tlajtolijkuiloli “Nosenyelis” onka seki tlajtoli tlen kipia ijkuilotok in machiotlajtoli “u”.

Kijtouaj, in machiotlajtoli “u” kipia san tlajko kakistilo itech totlajtol nauatl, tlen kema kipia ome tekiti: kakisti iuan amo kakisti.



In machiotlajtoli “u” kakisti itech tlajtoli:

Kuiloti, kuachpamitl, kueitl, kuechtik, kuali, kuakualo, kuikuitskatl, tlajkuilo, kualkan.

In machiotlajtoli “u” amo kakisti itech tlajtoli: ueue, suatl, mimiliui, tlayualoua, ueuetska, melauak, ouijkan, iuan, tlajtoua, euatl.



Xikchiua ome tlajluilolpamitl kan machiotlajtoli “u” amo kakisti:



Xikchiua ome tlajluilolpamitl kan machiotlajtoli “u” kakisti:





Nikan katej naui tlajkuilolpamitl, kuali xikimita iuan xikipoua.

In siuatsintli kikua se tlaxkali.

Noknin tekipanotin iuan notata.

In temachti okipiaya se tekonal.

In tlakamej motlapouiaj iuan tlajtoani.

Toyoliknin ejkos mostla teotlak.



Axkan xitlanankili:

¿Akin kikua se tlaxkali? _____

¿Tlen kichua siuatsintli? _____

Itech inin naui tlajkuilolpamitl, xikajxitili tlen kipoloua.

_____mauiltia ika se tapayoli.

Ome papalomej _____

_____atli ne ameyalko.

In tlajkuilo _____

Tla ya otitlanki, xitlanankili:

¿Keski tlakotonyotl kipia se tlajkuilolpamitl?





Itech tosenyelis miek tlamantli panoua. Xikijkulo se uetskistlajtoli ipampa mosenyelis.

Tla ya otlanki otikijkulo in uetskistlajtoli, axkan:

- Xikinpouli moyolikniuan iuan motemachti.
- Xikinita mouampouan kox mitskakij ijkoak titlapoua.
- Xikaki tlen mouampouan amapouaj.
- Katlie uetskistlajtoli okachi otlaueuetskiti.





Axkan xitlanankili tlen nikan setlajtiani:

¿Kanaj keski senyelistli onka itech moaltepen?

¿Ken motlanauatia se senyelistli?

¿Se senyelistli tlen tekiti kichiua?

¿Itech se senyelistli, in tepiluan tlen kichiuj?

Itech inin nejmachtistli otimomachtijkej ipampa;

- Senyelistli.
- Machiotlajtoli "u"
- Tlajkuilolpamitl itlakotonyotl
- Uetskistlajtoli.





Ijkoak notemachti nech maka kanaj semiluitekitl ipampa tlamatinoyotl, nej nio nitlajtlanitin itech amoxpialoyan tlen kajki itech temachtloyan aso tlen kajki itech noaltepe.

Itech se amoxpialoyan onka miek amoxmej. Nochtin tlatlamantli, sekimej tilauakej aso kanauakej; ueueij aso kuechikej; istakej, chichilikej, xoxouikej, kosikej aso tlilikej; kuali ijkuilotokej iuan amoxkualnestokej.

Nochtin amoxmej sapanoua kualtsitsintej iuan miek tech ixtlamachtiaj, lkinon sauel nikintlasojtla.

Ompa amoxpialoyan nikixtemoua se amoxтли ik amoxtokaitl, satepan nipeua niamoxpoua itech amoxtlajtolpeualistli iuan okachi satepan niamoxijtoua inauak notemachti, notlamachtiltin aso nosenyelis.

In amoxmej tlajtouaj ipampa miek tlamantli, Sekimej tlajtouaj ipampa tlamelaualoni, tlajtlanilistli, nejmachtilistli, nemilisamatl, yolkamej, neluayokuaujtoktli, tlakatl, altepemej, tlajtoli, kuikatl, tlajtolpoualistli, tlajtolnemilistli, uetskistlajtoli.

Nej nech paktia niamoxpouas iuan ijkon okachi nixtlamati iuan nitlajsikamati.







Nikan xikpeuiti se tlamelaualoni, motemachtikatsin mitsmoluilis ken sekichiuas.



Tlamelaualoni.- Amoxtli tlen nauatlajkuilolo iuan kan nechikotok nochi tlatlajtoli iuan mojtojtok tlen kijtosneki.





In tlamelaualoni tlen otikpeuiti tlami xikijkuido itech okse amatlajtsontli. Amo xikilkaua tiknechikos tlatlajtoli ik imachiotlajtol, tipeuas ika machiotlajtoli "a" luan tlamitin ika "y".



Itech inin nejmachtlistli setlapoua ipampa amoxtli iuan ikinon sekineki ximomachtli ken kuali titekipanos:



- Kuali xikinmalui moamoxuan.
- Itech motemachtloyan: Ijkoak tlamij anamoxpouaj xikinnechikokan nochi amoxmej itech se amoxtlatloyan.
- Itech mokalijtik: Tla ya otlanki otiamoxpo xikimachiua iuan xikintlati moamoxuan kan tlakualkan.
- Ika moyolikniuan ximoamoxtlanetikan.
- Ma tikinmaluikan toamoxuan ken totlakual aso ken totsotsol.





Axkan ximonechikokan ojome aso ejeyi iuan xikijitakan se amoxтли iuan ximotlapouijtiakan ipampa inin tlajtoyakanali:

¿Tlen amoxtokaitl kipian in amoxтли?

¿Tlen achi?

¿Kuikuilitik?

¿Ken ijkuilotok imachiotlajtol?

¿Kipia amoxkualneskayotl?

¿Ipampa tlen tlajtojtok?

¿Tleka kipia tlapoualistli?

¿Akin okijkuido?

¿Kan omoijkuido?

¿Kipia tlamelaualoni?



In amoxтли tlen ankijitakej axkan, xikchiuili se tllanali.





Oksemi xiamapouakan itech tlajtoliykuiloli "In amoxтли" iuan xikimixtemo seki tlajtoli tlen kipiaj machiotlajtoli "x", achto xiklalili se tliikuauitl kostik iuan satepan nikan xikimijkuilo.





Niman, ika motemachtli iuan mouanpouan xikuikakan in kuikatli "Xokotli tsopelik".

Satepan, xikilnamiki iuan xikyektlali se tlajtolpoualistli iuan xikijkuilo itech amatlajtsontli.



- Xiktlalili itokaitli.
- Ma mota ijkuilotok in machiotlajtoli "x"
- Ma kipia tlakotonkayotli.





Itech tlajtoliykuiloli "In amoxkli" ijkuilotokej seki tlatlajtoli kej:
amoxkli, amoxmej, amoxpialoyan, amoxtokaitl,
amoxtlajtlopeualistli iuan amoxijtoua.

Nochtin inin tlatlajtoli kipiaj san se peujkayotl.

Axkan xikita inin okse machiyotl:

Tilmajtli, uipil, ilpikatl, kechkemittl, kueittl, tlakemittl.
Nochi inin tlajtoli nonijki kipia san se peujkayotl, nochi
tsotsolmej.



Axkan xikchiua eyi tepoualistli ken tlakpak otikinchiykej.
Nikan xikinmachiotti:

yolkamej	totlakayo itlakotonyo	tekitl
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Peujkayotl.- Sekijtoua ijkoak seki tlatlajtoli peua san se
tlamantli kej: amoxkli, amoxmej, amoxpialoyan,
aso miston, ichka, tentso, totoli...



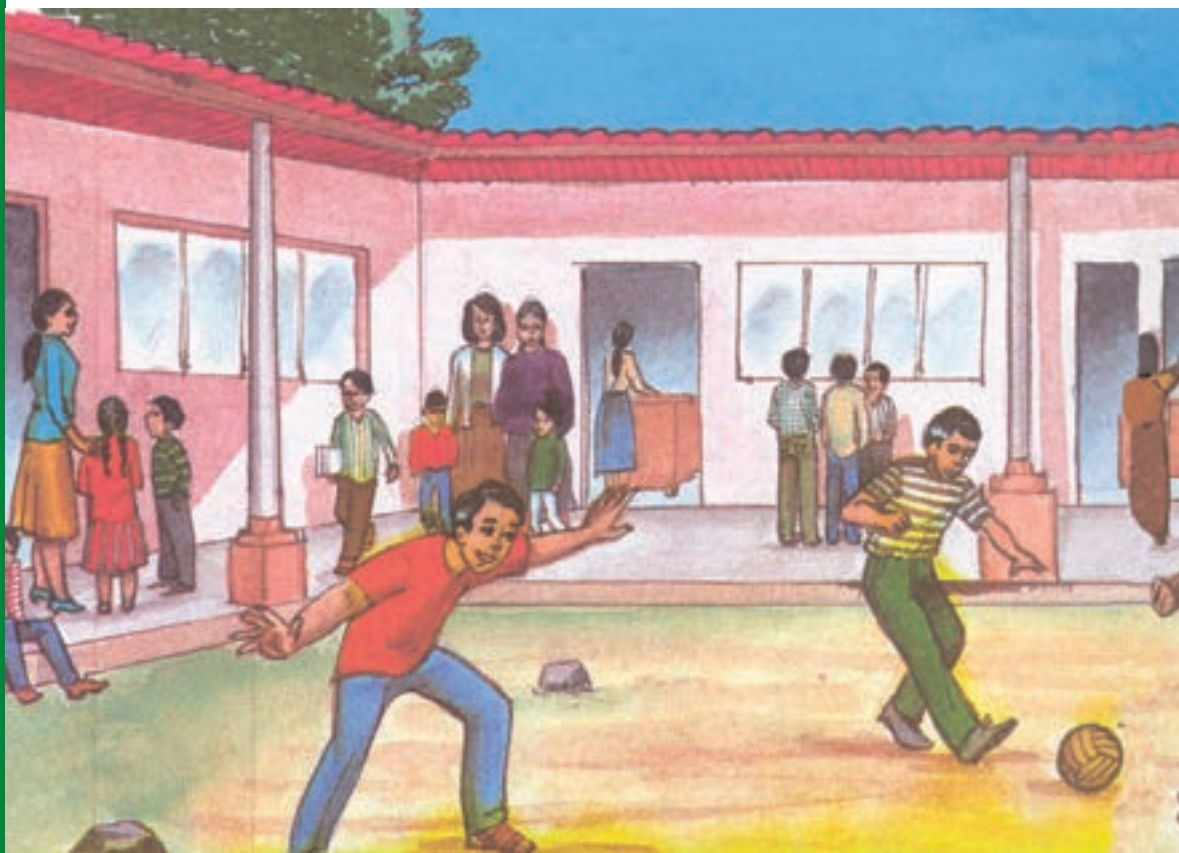
IN TEMACHTILOYAN



Xochitl kipaktia momachtis, Itech se tlajkatli, Xochitl san kualkantsin ijsa, niman meua, kintsetseloua ipochijuan iuan kisoua itlapech, kintlajpalotin itajuan, yau i momajtekutin iuan moiixamitin; satepan kajuenatli iuan kikua se totopochtli iuan ompa tlachpana tlakualchiualoyan, itech uei kali iuan kaltempan iuan nonijki kipaleuia inantsin tlapajpakaj.

Keman Xochitl tlami tlapaleuia, moaltia, motsotsolpatla, motsikauasuia iuan kinotsaj ma tlakuati, kuali kikuechoua itlakualtsin iuan yolik kajuenatli, keman tlami tlakua yau i mokamaixauitin iuan niman yau i temachtilyoyan kinsekatlanuika iamoxuan,

Xochitl kilnamiki ijkoak okatka itech se xiuitl tlamachtlistli okititijkej ma tlajkuilo, ma mauilti, ma tliuauana, ma tlakuika, ma kimomacht i ome eyi tlajtoli iuan ome eyi tlapouali; ipan

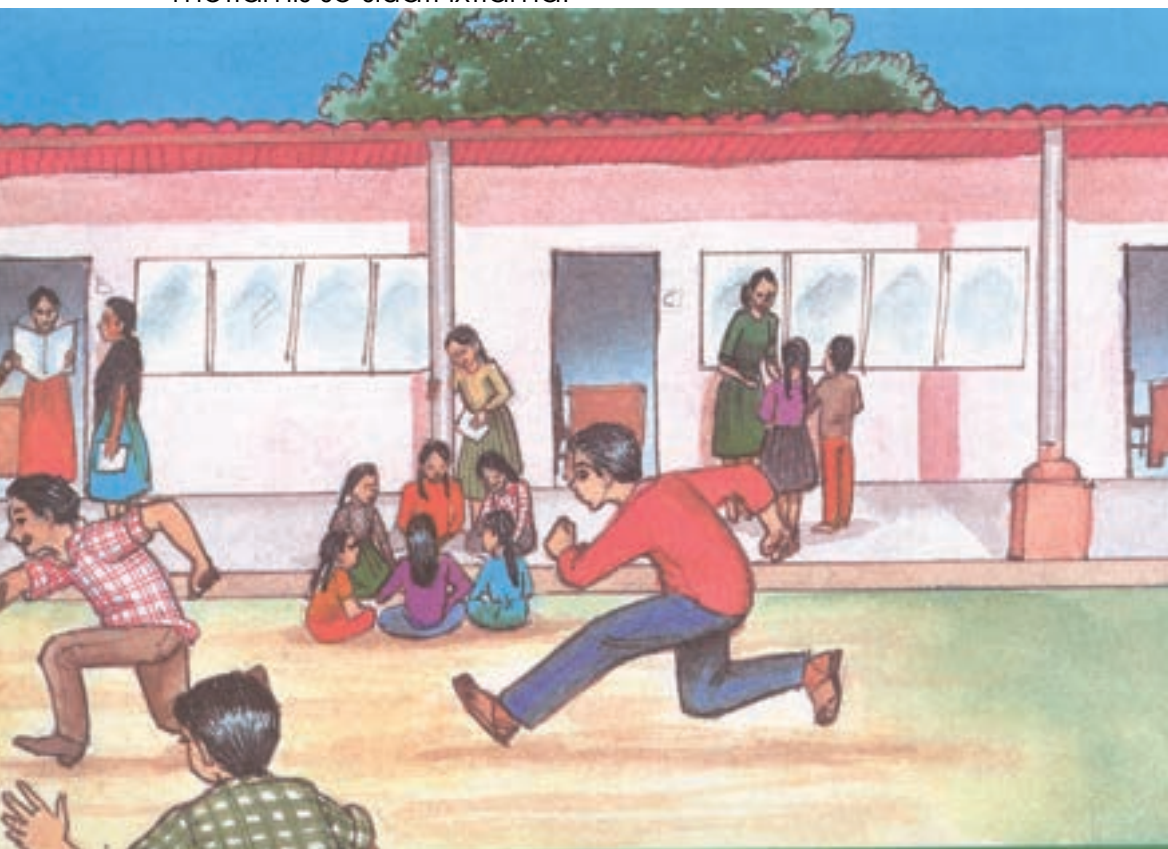


ome xiuitl, okachi okimelajkej ma tlajkuilo kuali, ma amoxpoua iuan ma kiajsikamati tlen ijkuilotok iuan tlen setlajtoua; ipan inin eyi xiuitl flamachtlistli okachi momelauas; tlajkuilos ok tepitsin melajkan, kuali amoxpouas iuan kualtsin kakistis, kualtis tlapouas san kan ajsitin se tsonitli, momachtis tlajtos chikauak iuan melajkayopan, momachtis tetlasojtlas, tlayejyekos iuan tlapaleuis, momachtis kimausoitas itlakatian, ialtepen iuan itlakatian neskayotl.

Keman takotsin iuan iyolikniuan motlapouiaj inselti, nochtin moyolchikauaj momachtiskej ika chikauak iuan flauelkakiskej tlen itech amoxitli tlajtojtok iuan tlen kimilia temachti.

Xochitl itajuan iuan ikniuan miek pakij. Itajuan kinekuitlauiaj iuan ikniuan kipaleuiaj nochi teotlak ma kiojpau i tlen tlajkatika okimomachti.

Axkan, Xochitl kuali momachtia inauak iyolikniuan iuan intemachti, mostla uiptla panos itech okseki xiuitl iuan motlamis se siuatl ixtlama.



Ijkoak ya otlan ki otiamapo itech tlajtolijkuiloli
"Temachtiloyan" xitlanankili tlen nikan setlajtlani:

¿Tla Xochitl omeuaskia ya tlajka tlen omochiuaskia?

¿Kimati tisis?

¿Ijkoak Xochitl okatka itech se xiuitl tlamachtilistli ya
okimatiaya tlajkuilos iuan amapouas?

¿Tlen kimomachtis itech eyi xiuitl tlamachtilistli?

¿Kitlasojtlaj?

Nikan xikchiua se tlilanali ipampa takotsin Xochitl iuan
itemachtiloyan.



Axkan xikchiua se tllanali ipampa motemachtiloyan



Tla ya otlanki otikchi in tllanali xikchiua se tlakopintli ika tlajkuiloli iuan xikmachioti itech amatlajtsontli. Quali xikilnamiki tlen tikijkuilos:

Tlen tikchiua ijkoak timeua.

Tlen tikchiua itech temachtiloyan.

Ken timauiltia tlajkotonalpan.


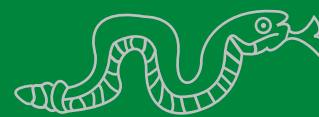


Ken kajki motemachtiloyan.

Keski temachtijkej iuan keski tlamachtilmej onkatej.

Tlen kiyejyejouaj motajuan ipampa tlamatiniyotl.

San tlen tikmati xikijkuilo.





Tla nochtin ya ankichijkej inmotlajtoliykuilol, xikchiuakan se tlanojnotsalistli iuan ipampa ximotlapouikan.

Itech tlajtoliykuiloli tlen sejsen okichi, xikixpejpenakan seki tlatlajtoli tlen kipia in machiotlajtoli "y" iuan nikan xikinmachioti.



Axkan, ximotlapouikan ipampa inon tlajtoli:


¿Keski tlajtoli ankimajsikej tlen kipia "y" itech ipeuayan?

¿Keski tlajtoli ankimajsikej tlen kipia "y" intlatlajkotian?

¿Keski tlajtoli kipia "y" kan itlamian? _____

¿In machiotlajtoli "y" kakisti aso amo kakisti?

¿Ouij setlajykuiloua kan monejneki ijkuilotos "y"?



Ijkoak tlami titlanankilia, xikchiua se tlajtoliykuiloli ipampa kanaj itla tlamantli aso kanaj yolkatl.



Inmotemachti mech paleuis anmonechikoskej iuan
sepaniankan ankijoskej inin kuikatl:

Tlamachtilistli itetlajpalol

Ximomachti tlen okachi tiknejnekis,
nekatej tlen yekin opejkej
amo kemanian moxixikoskej.

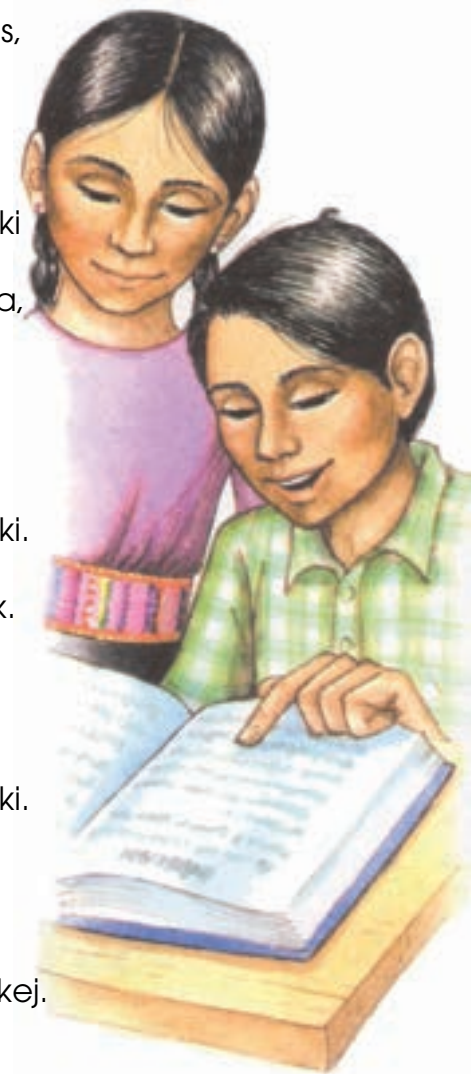
Ximomachti tlen okachi tiknejnekis,
iuan amo san inon;
okseki miek ximomachti,
amo xisotlaua, xikpeuiti,
tikpia nochi tlen tikmatis.
Titlanotsla timochiuas se tlayakanki

Ximomachti tlakatl itech motekipa,
ximomachti tlakatl san kan ueliti,
Ximomachti siuatl itech
tlakualchiualoyan.
iMaseuatlakatl!, nochipa
ximomachti.
Titlanotsal timochiuas se tlayakanki.

Xio temachtiloyan maso tiknotitok.
Xitlamati maso tisekmiktok.
Xikmakui in amoxтли maso
tiapismiktok,
vej ika timopaleuis.
Titlanotsal timochiuas se tlayakanki.

Amo ximajmaui titetlajtlanis.
Amo ximotekauili ma
mitskajkayauakan
iuan xikajsikamati kuali tlen mitsiliskej.
Tlen amo tikixmati moixkoyan,
amo tikixmatis melajkayopan.

Xikmajpilui nochi tlen amo tikixmati
iuan nochipa xitetlajtlani:
¿tlen inon? aso, ¿tleka ijkon?
Titlanotsal timochiuas se tlayakanki.



Axkan ximotlapouikan ipampa kuikatl tlen sayekin ankipojkej:

¿Tlen omech tlajejyekolti aso omech ilnamikti?

¿Tla semomachtis, neli okachi kualtis semopaleuis?

¿Akin amo momachtia, kox okachi tlajyouia?

¿Kualtis anmoyakanskej aso inteyakanskej?

¿Inin kuikatl omech pakti aso omech kuejso?

Tla kuali ya anmotlapouikej, ajachi xikinchiytiakan itech inmoamatlajtsontli okseki kuikatl, kualtis antlajkuiloskej ipampa:

- Temachtilyan
- Temachtiani
- Tlamachtli
- Amoxtli
- Nantli
- Tajtli
- Pili aso piltsintli
- Yolkamej
- Xochitl
- Tlakatl
- Siuatl
- Semanauaktli
- Tonatiuj
- Metstli



Nonijki itech tlajtolijkuiloli "Temachtloyan" katej seki tlatlajtoli keji: kali, tlajtoli, altepetl, amoxtli, temachti.

Nochi inon tlajtoli tlen yekin otikitakej kualtis momiekilis iuan ijkini mokauaskej:

Kali / kalmej, tlajtoli/ tlatlajtoli, altepetl/altepemej, amoxtli/ amoxmej aso amoxtin, temachti/temachtijkej aso temachtianimej.

Axkan xikinmiekili inin tlatlajtoli:

akali	_____	okuilin	_____
kaxitl	_____	okechpil	_____
ilpikatl	_____	papalotl	_____
motojtli	_____	tetl	_____
nanakatl	_____	tlantli	_____

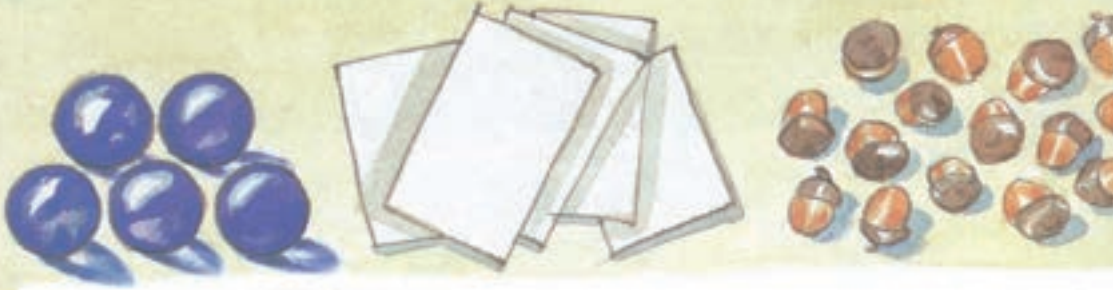
Iuan axkan nikan katej okseki tlatlajtoli, xikinseti:

amatlajkuilojkej	_____	maseualtin	_____
chanejkej	_____	xochipixkej	_____
kuemej	_____	ueuetkej	_____
elomej	_____	totomej	_____
ichpokamej	_____	kuachokuilimej	_____

Ken otikitakej itech inin ome tepoualistli, kemanian seki tlatlajtoli momiekilia iuan kemanian mosetilia.

Momiekilia: Ijkoak se tlamantli mochiua miek.

Mosetilia: Ijkoak miek tlamantli mochiua san se.



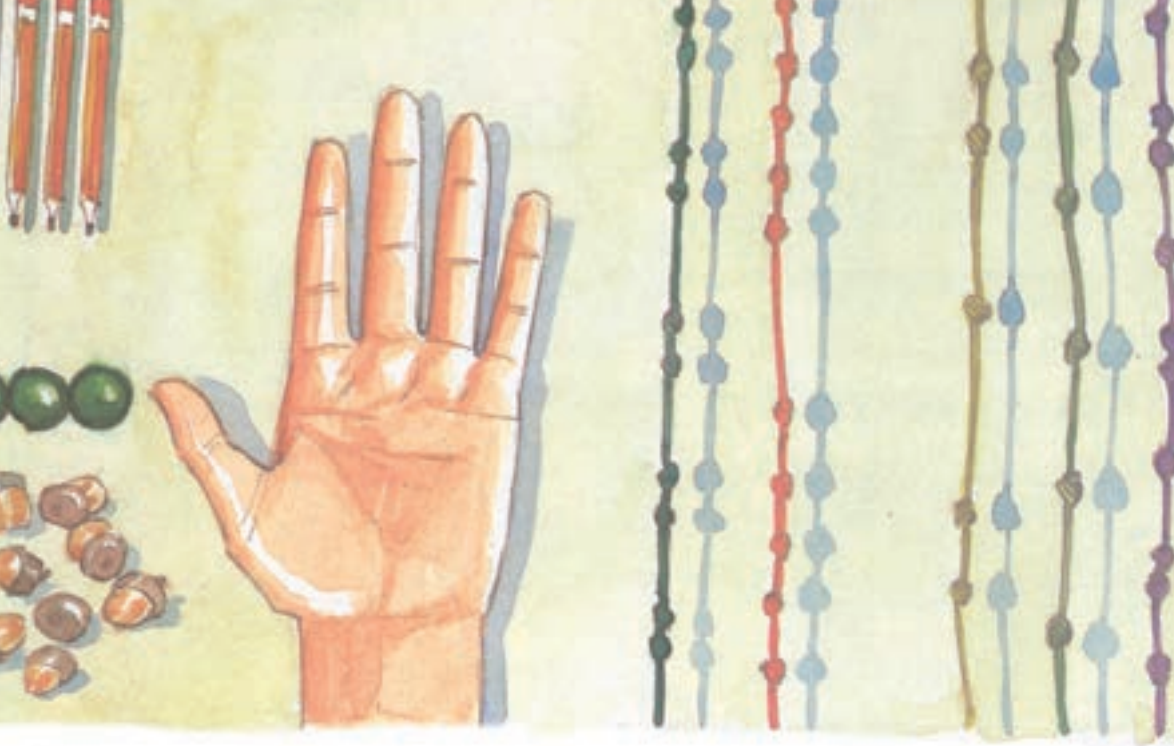
TLAPOUALISTLI

Amo kuali momati ken otlapouayaj tokojkoluan mejxikamej. Itech se amoxтли tлаjtojtok otlapouayaj ika miek ikpatlapali tlen okinsasalouayaj tlatlamantli, oksekimej otlamekayotlaliayaj iuani jkoni kuali okilnamiktokaj tlen tlamochijtiuits iuan oksekimej otlapouayaj ika inmajpiluan. Seki inon ixtlamachilistli machiojtok itech se amoxтли itokan Nepoualtsitsin, tlen okse tonali timotlapouiskej ipampatika inin amoxтли.

Ikinon axkan san tepitsin ma tonmotlapouikan ken otlapouayaj tokojkoluan. Kijtouaj, tla okipouayaj miek tlamantli, tlasejsempoali otlanechikouayaj, ijkini opeuayaj; In tlapoujkayotl tlen tlakpak otikonitakej sauel ika omopaleuiayaj tlapouaskej, kuali ma tikmomachtikan iuan ika ma titlapouakan.

se	chikuase	majtlaktli onse	kaxtoli onse
ome	chikome	majtlaktli omome	kaxtoli omome
eyi	chikoeyi	majtlaktli omei	kaxtoli omei
nau	chiknau	majtlaktli onnau	kaxtoli onnau
makuilli	majtlaktli	kaxtoli	sempoali

Ya otikajsikamatkej ken moyektlalia in sempoali, sempoali kijtosneki "se poali" aso "se pouali". Ika inin tlapoujkayotl paua okse nechikolistli, tlen tlamitin ipan sentsontli, matikikan



Keman seajsi ipan sempooli, oksemi sepeua sekijtoua:
 sempooli onse, sempooli omome, sempooli omei, sempooli
 onnau, sempooli onmakuili, sempooli onchikuase, sempooli
 onchikome, sempooli onmajtlaktli onse, sempooli
 onmajtlaktli omome, sempooli onmajtlaktli omei, sempooli
 onmajtlaktli onnau, sempooli onkaxtoli, sempooli onkaxtoli
 onse, sempooli onkaxtoli omome, sempooli onkaxtoli omei,
 sempooli onkaxtoli onnau, ompooli.

Tla kuali tikita totlapoujkayotl mota amo ouin ken mopatla.
 Axka okachi ma tikmatikan ken titekipanoskej ika inin
 poualtin, titsitsikuiintiaskej sesejsen pooli kan tiajsitiuej
 sentsonitli, ma tipeuakan.

sempooli
 ompooli
 eipoali
 naupoali
 makuilpoali

chikuasempooli
 chikompoali
 chikueipoali
 chiknaupoali
 majtlakpoali

majtlaktli onsempooli
 majtlaktli omompoali
 majtlaktli omeipoali
 majtlaktli onnaupoali
 kaxtolpoali

kaxtoli onsempooli
 kaxtoli omompoali
 kaxtoli omeipoali
 kaxtoli onnaupoali
 sentsonitli

Nikan amo ompa tlami tototapoujkaytl. Yekin tipeuaj, ikinon
 ma tikmomachtikan kuali iuan setepan itlaj okseki
 tikmatiskej.





Kuali xiamapoua itech tlajtolijkuiloli "Tlapoualistli" iuan xitlanankili itech inin keski tetlajtlanili:

¿Ken otlapouayaj tokojkoluan mejxikanmej?

¿Seki inon ixtlamachilistli, kan ijkuilotok?

¿Tla okipouayaj miek tlamantli, ¿Ken otlanechikouayaj?

¿Tlen kijtosneki sempoali?

Nikan xikijkuילו se tlapoujkayotl, ipan se tipeuas iuan titlamitin

ipan sempoali

Axkan xikijkuילו okse tlapoujkayotl, tipeuas ipan kaxtoli

omeipouali iuan xitlamiti ipon kaxtoli omeipouali onmakuili.

¿Ken moyeka sentsontli?

Tlapoualistli.- Ijkoni sekitokoyotia in tlamanityotl tlen tech paleuia ma titlapouakan, ipampatika tikpouaj miek tlamantli.





Xikchiua tlen nikan se tlanauatia:

Ximotlapouikan sansekan iuan inmotemachti ipampa ken tlapouaj itech moaltepe iuan nikan xikijkuilokan intlapouali. Ampeuaskej ipon ompoali onkaxtoli iuan antlamitiuej ipan eipoali onmakuili.

Kuali xikijitakan inin amoxkualnestiloni iuan xikpouakan keski tlamantli ompa katej iuan xikijkuilokan itech tliikuauitl.



Nikan tlanl katej ome mekatl. Itech se mekatl xikinpilo majtlaktli omei tflakomej iuan itech okse mekatl xikinpilo chikome temej.



Xikita inin pamitl iuan satepan xikajxitili tlen kipoloua:

Makuili, _____ , kaxtoli, _____ , sempooli
onmakuili, _____ , sempooli onkaxtoli,
ompooli onmakuili, _____ , ompooli onkaxtoli
_____, eipoali onmakuili, _____ , _____ ,
naupooli, _____ , naupooli onmajtlaktli, _____ ,
_____ makuilpooli.

Axkan nikan kajki okse pamitl iuan nonijki xikajxitili tlen
kipoloua.

_____, kaxtoli ,onmajtlaktli, _____ ,
kaxtoli omeipoali, onmajtlaktli, _____ ,
kaxtoli omompooli, onmajtlaktli, _____ ,
kaxtoli onsempooli onmajtlaktli, _____ ,
majtlakpooli onmajtlaktli, _____ ,



Xikita inin tetlajtlanili iuan xikijkulo tlen tlapoujkayotl moneki:

¿Keski xiuitl tikpia?

¿Keski xiuitl kipia motemachti?

¿Keski xiuitl kipia mokoltsin aso mositsin?

¿Keski tepiluan momachtikiuej itech motemachtiloyan?

¿Kanaj keski tlakamej iuan siamej onkate itech moaltepe?



Xikchiua eyi tlasejsenpoaloni, ximoyakana ika inin machiyotl.

Sempoali onchikuasen iuan ok ompoali omei mochiua eipoali onchiknau.



Xikinchiua okseki tlasejsenpoaloni iuan xikinijkulo itech amatlajtsontli.

Tlasejsenpoaloni.- Ijkoni sekijtoua ijkoak itla tlamantli sekipoua iuan sansekan sekinnechikoua, kej inin machiyotl; ome iuan ok eyi mochiua makuili.





Xiamapouakan iuan ximotlapouikan ipampa inin tlajtolijkuiloli:

Ya uejkauitl tokojkoluan amo san otlapouayaj.

Itech se amoxtli ijkuilotok, tla ya uejkauitl tokojkoluan okipouayaj itla tolontik, petik aso titikuichpoli, nochi okitokayotiayaj tetl; tla san miek tlamantli okipouayaj, okitokayotiayaj tlamantli; tla okipouayaj kanaj achtli aso sintli, okisemijjak tokayotiayaj olotl iuan; tla okipouayaj kanaj tepamitl aso nochi tlen yekmantok, okijtouayaj pantli.

Tla ya ontlankej anamapojkej iuan anmotlapouijkej ipampa tlajtolijkuiloli tlen tlakpak kajki, axkan xikchiuakan naui tllanali ipampa tlen tlajtojtok sejsen tlajtoli.

tetl

tlamantli

olotl

pantli





Nikan tlani katej naui tlanakasanti, ompa xikintlilana seki tlamantli:

miek askamej

amiek papalomej

chiknaui totolteti

se tochtli

Ma tikitakan kox otikmomachtli tlen otimotlapouijkej itech inin nejmachtlistli.

Xikijkuilo makuili tlapoual, tipeuas ipon majtlaktli onsepoali.

Ika motlajtol xikijto tlen kijtosneki tlapoualistli.

¿Kualtis setlapouas ika inin tlapoualistli?

¿Tlen kijtosneki poali?

¿Kej tlen tlamantli tikpouaj kej tetli?





IN TEMACHITILISTLI

Ya uejkika opejki in temachitilistli. Ipan tlaltikpak nochi tlakamekayotl opejkej kixitiniyaj intlajtol, intlajejyekol iuan intlamatilis.






Axkan, mojmotla sekimati tlen panoua itech nochi tlaltikpak, tlen tlamausoli panoua aso ken mopatlatiuj in nemilisamatl ipampa nochi semanauaktli.

Nochtin tejuan tech temachitlaj ipampa amoxtij, amatlajkuiloli, temachitilonij, tenejmachtilistli teposmej ipampa tlen tech ualtlapouiaj aso ualpepetlakaj.

Okachi tla ajsikamatij akinmej kimatij amapouaskej aso amoxpouaskej, ikinon ijkoak semotlapouia ika kanaj tlakatl tlen ixtlama sapanoua miek tlamati ipampa yoltinemilistli, altepemej, tlaltikpak iuan ipampa nochi semanauaktli.

Axkan, sapanoua amo ouij ikaj iuan seonmotlapouis maso uejka kajki aso kualtis sekontitlanilis kanaj netitlanilistli aso amatlajkuiloli, nonijki itech tekiuajkapan mojmotla mochiuaj miek temachistilistli.





Achto kuali xiamapouakan itech tlajtolijkuiloli "In temachitlistli". Satepan ximosetilikan ojome iuan ximotlapouikan:




¿In tlakamej ipampa tlen motlapouiaj?

¿In siuamej ipampa tlen motlapouiaj?

¿In tepiluan ipampa tlen motlapouiaj?

¿Ken ankimatij itla tlamausoli?



¿Inmotata aso inmonana kipoua kanaj temachitiloni?

Axkan, tlakamej iuan siuamej ualtlapouoj itech tepostlajtolxitini:

¿Katlie ankikakij aso ankitaj?


¿Katlie okachi ankiuelitaj?

¿Tlen ankimomachtiaj?

¿Itech inmotemachtilyan ken intenejmachtiaj?

Ika inmosenyelis aso ika inmouanpouan

ankimoijkuiloliaj kanaj amatlajkuilo aso kanaj netitlanilistli.




¿Ankikakij tepostlajtolxitinij XEZON tlen kajki pepa Tsonkoliujkan altepetl?

Inin tonali omotemachiti se tlamausoli







¿Kan ankikakej?



Ijkoak antlami anmotlapouiaj xikchiuakan se tlasenkixitlistli iuan xikintlapouikan mouampouan iuan inmotemachiti.



Tlaiximachilistli.- Ijkoni motokayotia ijkoak itla momati ipampa kanaj tlamausoli tlen panoua tlaltikpak aso itech toaltepen.





Xikpoua inin amatlajkuiloli:

Tezonapa Ver., 21 de mayo de 1999.	
Tlakatsin:	
Axayakatl Tzitzihua Xocua.	
Zoncolco, R. Delgado, Ver.	
C. P. 94410	
Notlasoj yoliknitsin:	
<p>Xikseli se uei tetlajpaloli ika nochi mosenyelis. Nimitstlajkuililia ika miele tekpacholistli iuan ika miele pakilistli. Ya otlanki se xiuitl iuan amo tiualejko tokalijtik iuan ikinon sauel timitstenmatij, kemanian timotlapouiaj kox amo kanaj uejka otitekipanoto iuan. ikinon amo tech uatlajpaloua aso techtlajkuililia.</p>	
<p>Nikneki tech nankili ika okse amatlajkuiloli iuan nikneki tech tlapoui ken ankatej iuan tlen ankichiuaj itech inmoaltepen. Tla otikuattiskia, xipaxialoki ika nochi mosenyelis, timech chiaj kaxtolaxan kan ojmaxala.</p>	
Inon tlen anmitsontlajkuililia.	
Monauatia monauak:	
Xikojtenkatl Tezoco	

Axkan, nonijki xikchiua se amatlajkuiloli ipampa kanaj mouampo aso monseyelispo iuan ikaj ma mitsuikili.



Tla nochtin ya onkichijkej inmoamatlajkuilol, axkan xitlanankili tlen motlajtlanani nikan:

¿Tlen tonali otitlajkuilo?

¿Akin otiktalajkuilili?

¿Kan chanchiua?

¿Ken otikontlajpalo?

¿Tlen otiktalajkuilili?

¿Inauak otimonauati?

¿Otik machioti motokan?

¿Otitlaneltili?

¿Ken otiktitlanki moamatlajkuilol?

Tiktokayotiaj amatlajkuiloli, in tlajkuiloli tlen sekichiu itech se amatl iuan sekittitlani ipampa kanai ikaj.



Xikilikan inmotemachti ma mech flaneti se temachitiloni iuan xiktemokan se tlaiximachilistli tlen omech paktij. Inon tlaiximachilistli xiktajtolkuepa iuan nikan xikijkulo:



Axkan xitlanankili:

¿In tlaiximachilis kan omoijkulo?

¿Tlen tonali?

¿Akin okijkulo?

¿Tleka omoijkulo?

Tiktokayotiaj temachitiloni in amatl tlen mojmostla moijkuiloua iuan kiuatika miek tlaiximachilistii.



Itech totemachtilyan kualtis sekichiuas se temachitiloni iuan pepechitos itech kanaj tepamitl.

Ika nochtin moyolikniuian iuan motemachti xikchiuakan se temachitiloni, ximopaleuikan xikchijtiakan ika inin tlajtolyakanali:

- Xitokayotikan.
- Xikchiuakan san keski setilistli monekis.
- Xitlajkuilokan ipampa miek tlaiximachilistli.
- In temachitiloni kualti ma ijkuiloto iuan ijkonni kualtis kipouaskej.
- Xikpepechokan kan tlapanijkan.
- Ipan chijchikome tonali aso kajxaxtoli tonali xikyankullitokan.
- Xikpejpenakan akin mech yakanas.
- Ma kipia tllanali.





Axkan xikita ken ijkuilotok inin tenejmachtistli:

Tenejmachtistli

Tlakamej iuan siuamej:

Timech nauatij xialakan mostla kualkan.

Timonechikoskej kan olamaloyan iuan ompa timotlapouiskej ipampa:

- Inmopiluan ixtlamachilis.
- Iluitl.
- Okseki tlamantli.

Amo anilkauaskej anualaskej, se mech chia san kualkantsin.

Ijkoni mech nauatia:

In temachtli.

Tla ya otikmomachtli tikchluas se tenejmachtistli, axkan xikinchiua kanaj makuili, ipampa:

- Nechikolistli
- Iluitl
- Tekitl
- Kokolistli
- Pajtilistli
- Patoli

Sekitokayotia tenejmachtistli tlen itla tenauatili mochiua ipampa ikaj aso ipampa itlaj.





TLA XIKOJTLI OKIXIKO

Nej nech paktia nipaxialos itech ixtlauatl, ompa onka yoltinemilistli.

Se tlajkatli onipaxialoto iuan nouampouan, tlen kualtsin otitlamauisokej iuan otimauiltikej, otikikakej miek neluayoluaujtoktli iuan yolkamej.

Keman otinentokaj kuaujtlá otikitakej opapatlantoyaj seki nekusayolintij kan kuaujnekutla, tejuan otimotlalikey ipan se kuaujtsontetl iuan uejka otikinistlakotoyaj ken papatlanij, motlailtaliyaj iuan ken ijkyoyokaj in yolkatsitsintej.

Seki nekusayolimej san otsotsokolitokaj itech inchan, oksekimej uejkapan flayaualouaj iuan flayaualouaj, oksekimej ajsitiuitsej kiualikaj kanaj xochinekutli. Mota nochtin xikojkuitlachiuaj.

Sapanoua kualtsin ken tekipanouaj in nekusayolimej, kichiuaj xikojkuitlatl iuan nekutli. In xikojkuitlatl sekikuapa teotlauil iuan nekutli sekikua aso ika sempoajtia.

Se noyoliknin kijtousa, in nekusayolimej sapanoua kuechikej iuan ken kuali monechikouaj, motlamakaj, monotsaj, amo mokuejsouaj iuan sauil tekipanouanij, inon kijtosneki, yejuan





okachi tech tlanij iuan tejuan titlakamej sapaoua okachi ouij tinemij nikan tlaltikpak.

Okse toyoliknin, tlen okachi uejkapantik nonijki otech ili:

- ¿luan amejuan tlen ankiyejyekouaj ipampa katlie xochitl okachi kinpaktia inin yolkatsitsintej?

Se toyoliknin otlankili:

-Tlen tej tech tlajtlania ok oui tikitaj semitsnankilis, tlen kema sekimatok, ma sekimalui in xochio kan tlapipintinemij inon yolkamej.

Okse toyoliknin nonijki ok okajxitili tepitsin inin tlanankilil, yej okijto:

-In nekusayolin nonijki kinotsaj xikojtli iuan amo san xikojkuitlachiuaj iuan nekuchiuaj, nonijki achxitiniaj itech nochi neluayokuaujtoktli iuan ikinon mochiua kanaj xinachtli iuan kananj tlakilotl.

Ik otlanki, se toyoliknin tlen okachi ok konetsin okijto:

-Tla nekusayolimej miek tekipanouaj, tejuan tleka amo tiktokaj inmachiyotl iuan ikinon nikijtoua, tla xikojtli okixiko, nej tleka amo nikxikos.



Ximonechiko ika ome mouampouan iuan san sepan
xitlanankilikan ipampa tlajtoliykuiloli "Tla xikojtli okixiko"

¿Akinmej opaxialotoj itech ixtlauatl?

¿Kanañ keski tepiluan opaxialotoj?

¿Tlen intokan?

¿Tlen okitakej ompa ixtlauatl?

¿Akinmej okimitakej itech kuaujtla?

¿Ameñuan ankixmatij in nekusayolimej?

¿Ankixmatij in xikojkuiltlatl?

¿Itech yoltinemilistli ken tlapaleuaiaj in
nekusayolimej?

¿In tlatlajtoli nej, tej, yej, teñuan, ameñuan iuan
yeñuan, ¿Ankitakej kan ijkuilotokej?

¿In chokotsin tlen okachi ok konetsin, tlen
okijto?

¿In nekusayolimej kualtis sekinnekilis aso
sekinkuejsos?

Tla amo ankajsikamatij nochi tlatlajtoli tlen ijkuilotoj
itech in tlajtoliykuiloli tlen sayekin ankipojkej,
sepaniankan ximopaleuikan ika inmotemachtli
xitlajsikamatikan.



Itech tlajtoliykuiloli “Tla xikojtli okixiko” ijkuilotokej seki tlatlajtoli ken; nej, tej, yej; tejuan, amejuan, yejuan. Inin tlatlajtoli moijkuilouaj aso moijtouaj ipampa tokaitl, itech nochi tlajtoli sapanoua inpatin inin tlatlajtoli.

Nikan tlani ijkuilotokej chikuasen tlajkuilolpamitl, kuali ma kakisti xikinpoua.

Nej onieueetskak iuan onitsitsikuinki ompa ixtlauatl.

Tej otech yakanki iuan ikinon amo otimoixpolokej ouijkan.

Yej okinkuejso in nekusayolimej iuan ikinon okiminkej.

Tejuan oksepa tiaskej titlamausotieuj ompa ixtlauatl.

Amejuan antlajpixtoskej kalijtik ijkoak tipaxialotieuj.

Yejuan sapanoua majmauij itech ouijkan.

In tlajkuilolpantin tlen tlakpak katej kuali xikinijitakan iuan okseki xikinchiuakan.

Xikilnamikto, in tlatlajtoli nej, tej, yej; tejuan, amejuan, iuan yejuan moijtouaj aso moijkuilouaj ipampa tokaitl.



Nikan tlani osekiyeuiti se tlajtolpoualistli, sekineki tej xiktlami.

In nekusayolintsin

Semi, ijkoak tonatiuj kualtsin ya omopankixti, se nekusayolintsin opejki kijasantsa iajasuan san kan opatlanteuak ik uejkapan.

In nekusayolintsin ik nouian okitemojtinenki seki xochitl iuan amitla okajsik, ijkonni onentinenki san kan osiyauik iuan omotalito ipan se xiuitl, ompa



Axkan xitlalamiki ipampa inin tetlajtlanili:

- ¿Otlanki otikijkuilo in tlajtolpoualistli?
- ¿Kualtsin otlamito?
- ¿Tlen omochi in nekusayolintsin?
- ¿Ken otlajkuilokej mouampouan?



Axkan xikchiua eyi tepoualistli ipampa yolcamej tlen okachi kuechikej, ximoyakana ika machiyotl:

kolotl

moyotl

chakalin

<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>



Niman, xikinixpejpena makuili yolkatsitsintej iuan xikijkuilo tlen kikuaj:



Axkan xikpoua tlen nikan ijkuilotok.

“... Se itskuintli kikua tochnakatl, in tochtli okikuaya sakatl, in sakatl omoskalti itech tlali”.

“In xiuittl kikuas okuulin, kikuas se tototl, in total kikuas kuixin ...”



Itech moamatlajtsonitli xikchiua okseki tlajtolpamitl ken tlakpak osekinchi.



Nikan tlaltikpak, tlen tiyoltinemij nochtin titlakuaj.

Xikchiua chikuasen tepoualistli ipampa tlakuali tlen tikuaj:

achtli

tlakilotl

etl

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

kamojtli

xiujkaltik

nakatl

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Axkan xikijkuilo ken tlakualchiuaj ompa mokalijtik, kualtis titlayejyekos ipampa tlakuali tlen yekin osekijkuilo

Tla tiknekij ma yeto chikauak totlakoyo moneki tiyektlakuaskej. Amo ma sekikua tlakualtlajsolo aso amo chipauak.



Xikchiua se tlakopintli ik tlajkuiloli ipampa tlakuali tlen moneki tikuaskej iuan okse ipampa tlakualtlajsoli.



Axkan ximonechikokan ejeyi aso najnau iuan xikchiuakan se tlanojnotsalistli, ximoyakanakan ika inin tlajtolyakanali:

- Ma pano tlayakapan se takotsin aso se chokotsin iuan ma tsopeliktlajto impampa tlakuali tlen kiyolitijtok iuan kichikaua totlakayo.
- Nimaj, ma pano okse uampo iuan ma mech tlapoui ipampa tlakualtlajsoli aso tlen kijtlakoua totlakayo.
- Ijkoak anmotlapouijtiuij xikijkuilokan itech amatlajtsontli nochi tlen ankitaj yiompa.



IN ALTEPETL VERACRUZ

Nej miek nikintlasojtla notajuan, yejuan nonijki kuali nech tlasojtlaj, nech ixtlamachtiaj, nech najnauatiaj iuan kiyankuilliaj notlayejyekol.

Se tonali, notajtsin iuan nonantsin opaxialotoj Xalapa, ialtepenanyo Veracruz. Keman omokuapatoj onech tlapouijejkokej miek tlamantli.

Kijtouaj, ompa Xalapa miestok in teyakanani tlen tlanauatijtok itech nochi altepeyoj Veracruz, ompa motetlajtlanitiuej nochtin totekiuajkauan, nonijki kijtouaj, in altepenanyoti Xalapa kintlanauatijtok majtlakpooli on majtlaktli altepetl.

Ompa ne Xalapa, notajuan inuan omonamikej ika okseki tlakamej, pinomej iuan maseualtij, sekimej ompa chanchiuaj iuan oksekimej nonijki san opaxialotoj ken notajuan.

Kijtoua notajtsin, ompa Xalapa omotlapoui iuan okseki tlakamej tlen nonijki maseualtij, sekimej nonijki tlapauaj nauatl iuan chanchiuaj ik altepeyoj Acayucan, Huasteca aso Zongolica; oksekimej amo okinkakili tlen motlapouiaj, tlajtouaj sepa okse tlamantli; oksekimej kuali tsotsolistakej, tsotsolchichilikej iuan osekimej tsojmitsotsoltlakentokej.



Notata okiyejyeko, maso tlatlamantli totlakayo, totlajtol iuan totlaken, nochtin san se toyolo tikpiaj iuan nochtin timotaj kej tiknimej.

Keman notajtsin otlanki onech tlapoui, miek onimoyejyeko iuan onimotekipacho. Onikijto, ik oksekan anka nonijki onkatej okseki tepiluan ken nej iuan anka nonijki okse tlamantli tlapouaj iuan okse tlamantli tlakentokej.

Mostlatian, ijkoak onimomachtito nochi oniktlapouijtajsik notemachtit iuan onikili kox ya neli tlen onechtlapoui notata, yej onech ili kema. Satepan otikalakej itech kaltlamachtiloyan iuan ompa otlanki otech tlapoui tlen nej onikakistili.

In temachtit okijto, itech toaltepen Veracruz onkatej okseki tokniuan, sekimej pinomej iuan oksekimej maseualtin, nochtin tiknimej maso tikpiaj tlatlamantli totlachialis, totlayejyekol, totlajtol, iuan totsotsol; nonijki okijto, ixko tlalaj Veracruz chanchiuaj miek tlamantli maseualtin kej: Chinanteco, Mazateco, Mixe, Mixteco, Nahuatl, Otomí, Popoloca, Popoluca, Tepehua, Totonaco, Huasteco, Zapoteco iuan Zoque; ik otlanki okijto, in maseualtin ik nouian chajchantij itech México aso itech okseki ueuij altepeyoj; nochtin tikpiaj tlatlamantli totlakayo iuan tomachilistli tlen tech kualnestijtok, ma tikmaluikan inon tlen ya uejkauitl tokojkoluan otech kajteuillikej.

Ijkoak totemachtit otlanki otech tlapoui, kuali onikajsikama tlen notajtsin onech tlapoui iuan noyolikniuan omopatlak inixtlamachillis ipampa maseualyotl.



Oksemi xiamapouakan itech tlajtolijkuiloli "In altepetl Veracruz" iuan satepan sesejsen ma tlanankiii ipompo inin tetlajtlanili:

¿In tatatsin kan opaxialoto?

¿Akin tlanauatijtok itech altepetl Veracruz?

¿Tlen kijtosneki altepenanyotl?

¿In tatatsin akin inuan omonamik ompa Xalapa?

¿Ken ijtok intsotsol akinmej paxialouaj ompa Xalapa?

¿Ken tlapouaj tlen paxialotiuej ompa Xalapa?

¿Keski nechikolmaseualyotl onka itech altepetl Veracruz?

¿In altepenanyotl Xalapa keski oltepetl kitlanauatia?

Tla itla tlajtoli amo tikajsikamati tlen kijtosneki, xikinmachioti itech se tepoualistli iuan xiktlajtlani motemachti ma mitsili tlen kijtosneki.

Sansekan ximotlapouikan ipampa toaltepen Veracruz iuan xikchiuakan ome tepoualistli ipampa keski nechikolmaseualyotl onkatej.

Axkan xikchiua se tlakopintli impampa nauatlakamej:

Ijkoak tlami tikchiua in tlakopintli xikchiua tlen nikan se tlanauatia.

- In tlakopintli tlen otikchi kuali xitlatemoli kox amo itla okipoloto aso otlajtlanok.
- Xiamapoua inauak mouampouan iuan motemachtli.
- Kuali xitlakaki ijkoak tlamachtiltin aso temachtli amapouaj.
- Tla amo kuali tiamapoua aso amo kuali titlajkuiloua xitlakamati tlen temachtli mitsnajnauatia.

Xikijkulo ome tepoualistli ipampa altepemej tlen tlapouaj nauatl iuan pouij itech altepetl Veracruz. Ma mitspaleui motemachti.

Kuali xikimita in tlakamej itlaken tlen chantij itech moaltepen iuan xikchiua se tlakopintli.



Tomaseuallaken sapanova kualtsin Juan mauistitok, ma tiktikalijtukan ika miek pakistli.

Nonijki xikchiua se tlakopintli ipampa siamej intlaken.

Itech toaltepe Veracruz, miek siamej iuan tlakamej yajyauij ik oksekan tekipanotiuej iuan oksekimej uitsej ik totalaj nonijki tekipanokiuej.

Axkan xitlanankili: itech moamatlajtsontli:

¿In tlakamej aso siamej, tleka ik oksekan tekipanotiuej?

¿Tlen tekiti kitemotiuej?

¿Kexkich kitlanij aso kintlaxtlauiaj?


¿Tleka ouij panotij tonemilis?

¿Itech moaltepe, in tlakamej kox nonijki tekitemotiuej?


¿Itech moaltepe kox uitsej okseki tlakamej ompa tekipanokiuej?



Axkan ma timotlapouikan ipampa se chokotsin aso se takotsin inemillis:



Tejuan titepiluan sapanoua miek topatin, moneki tech tlasojtlaskej totajuan, tech titlaniskej temachtiloyan, tech tlamakaskej, tech nekuitlauiskej, tech paxialoltiskej, tech pajtiskej ijkoak timokokouaj, tech yektlanauatiskej iuan tejuan titetlakamatiskej iuan tikpiaskej miek mauisotl inauak totajuan.



Tla ya otikpo in tlakotonkayotl tlen tlakpak kajki, axkan ximopaleui ika se mouampo xitlanankilikan itech inmoamatlajtsontli inin tetlajtlanili:



¿Itech mokalijtik ken mech tlasojtla?

¿Mosenyelis mitstlakaita aso mitsnekilia?


¿Mitspaleuij ximoskalti kualtsin?



¿Mojmostla mitstitlanij ximomachtiti?

¿Mitsititij xitekipano iuan xitetlakamati?

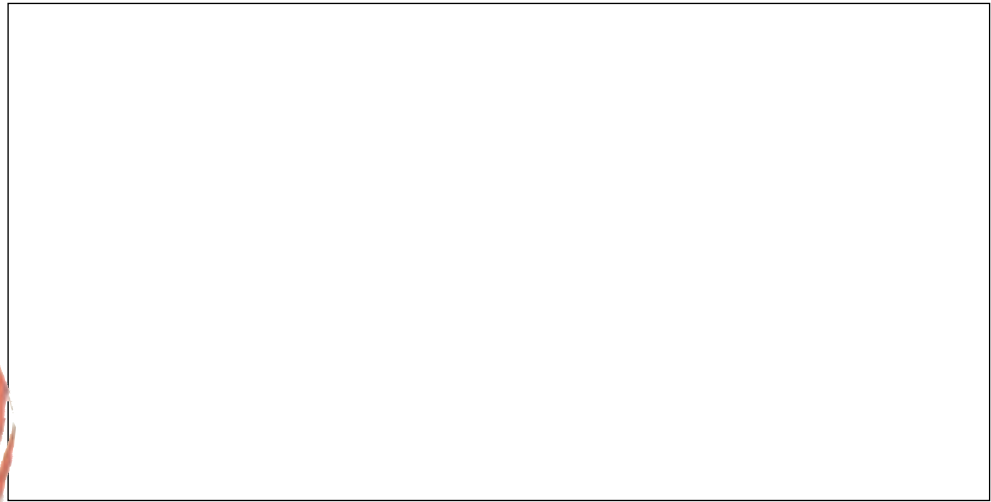
¿Kemanian, mitskauilia xompaxialo aso xonmauilti tepitsin?



¿Tlen tikyejyekoua, ken tietoskej mostla uiptla?

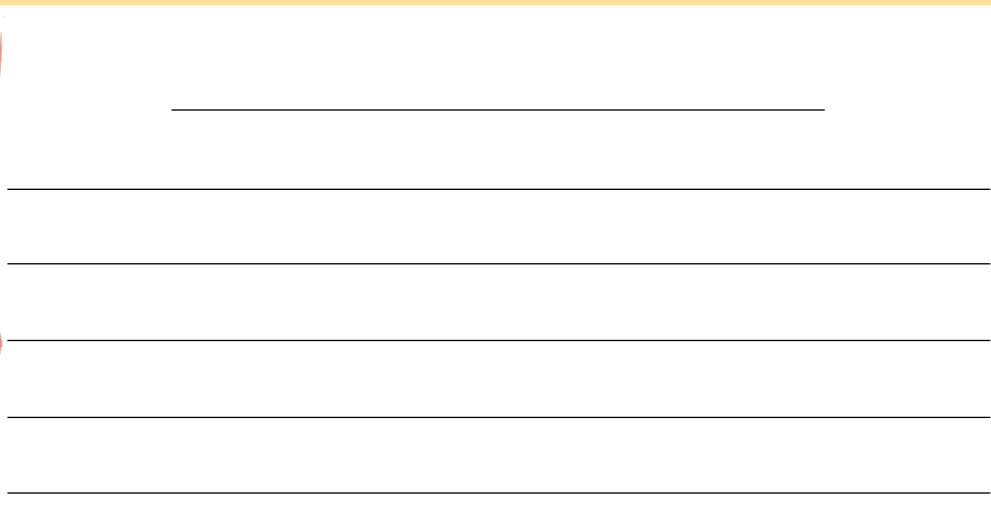
Itech nochi tlaltikpak, tlajtoanimej tlachij inpan konemej iuan ijkonni okachi kuali moskaltiskej.

Chokotsin aso takotsin: Nikan xikmochiulli se tllanali ipampa kan tinemi, timauiltia, timomachtia, titlakua, titepaleuia itech mochantsin aso itech motemachtilyan.

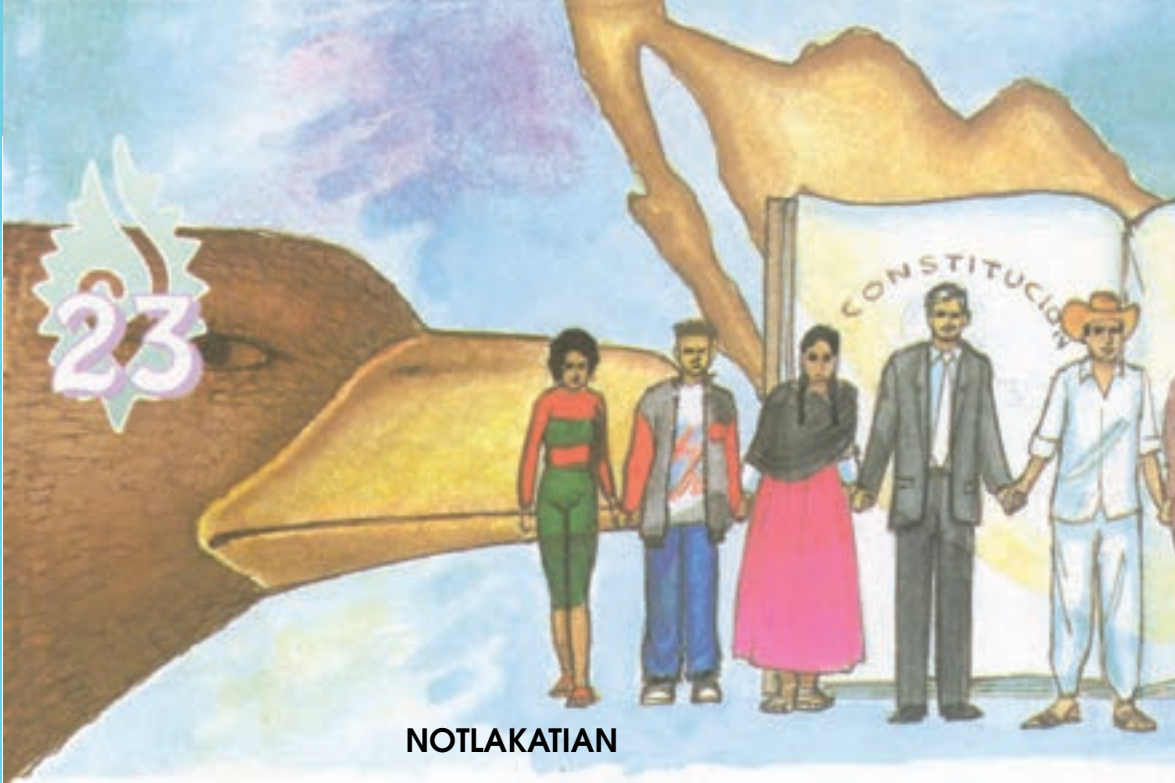


In tlajtoanimej, tatamej, temachtianij iuan tepajtijkej kijtouaj: Se piltsintli kuali moskaltia ijkoak yektlakua, tsotsole, tlasojtlali, tlamaluili iuan tlayakanali itech ikalijtik iuan itemachtilyan.

Xikchiua se tlajtolijkuiloli ipampa tlen tekiyotl kichiuaj in konemej itech altepetl kan tej tichanchiua.



Tla ya otlanki otitlajkuilo xiamapoua inakaspán se mouampo iuan yej ma mitspouili tlen otlajkuilo, satepan ximotlapouikan ipampa ken antlatlajkuilojkej.



NOTLAKATIAN

Tlen kualtsin itokan notlakatian, itokan México iuan ikinon tlen nikan tichanchiuaj timonotsaj mejxikamej.

Notlakatian iximachoni itech nochi semanauaktli ika eyi tlakatian neskayotl: Kuachpantli, Chimali iuan Mejxikatlakuikal; nonijki iximachoni ika itlajtol español iuan miek maseualtlajtoli, ialtepeuan, itlal, itlajtoaniuan, itenonotstli, ialtepenauatili.

Ik najko, totlakatian motlalnamiki ika altepetl Estados Unidos de Norteamérica iuan ik netlani ika altepetl Guatemala; ik toyekmapan ika Aijtik México iuan Uei atl Antillas; ik topochmapan ika Uei alt Pacífico. Totlakatian motlantok kej se kuakuauitl iuan miek tepetlaj.

Tlen kualtsin notlakatian, kualnestok ika miek altepeyoj tlen kipiaj intokan ika maseualtlajtoli, kej: Acapulco, Amecameca, Colima, Coyoacán, Iztapalapa, Jalisco, Michoacán, México, Oaxaca, Tlaxcala, Zacatecas; kualnestok ika tepemej, kej: Naujkampatepetl, Popokatepetl, Sitlaltepetl iuan Istaksuatl; nonijki kualnestok ika atoyamej, kej: Tuxpan, Papaloapan, Coatzacoalcos, Mexcalapa, Yaki, Mayo iuan Tehuantepec.





In México tlali kipia sempoali onmajtlaktli onse altepetl iuan se uei altepetl tlen nonijki itokan México iuan kan kajki in altepenanyotl, itech nochi inon sejsen altepetl kajki tlanauatijtok se Teyakanani iuan itech noch totlakatian tech yakana in Tlajtojcateixiptla. Nochi altepetl kipia itlajtolo, kej Veracruz ya uejkauitl omotokayotiaya Chalchiujkuekan.

Nikan totlala, ixkich tlakamej iuan siamej nochtin tech yakana in Uei altepenauatili tlen moneki kuali tikixmatischej iuan tiuelkakiskej iuan ijkonni kualtsin timoyekuikaskej kej kuajkuali altepeuan.

Totlakatian moyolnotsa ika okseki tlakatian tlen inuan timotlasojtlaj, sekimej tikintlakouiaj aso tikintlanamakiltiaj; inuan sekikuepa totlayejyekol, toamantekayo, totekiyo iuan okseki tlamantli; ipampatika tomintsin timoyolnotsaj.

Akinmej nikan tichantij tikitaj ken nemillispanoua totlakatian ika miek ouijkayotl. Kemanian tiapismikij aso tiamikij; topan xopankiaui, tlaui aso tlasuetsi; kemanian tlalolini aso tlachichiniui iuan kemia san tejuan timokuejsouaj, Nochi inin ouijkayotl kualtis ilkauis tla tikpatlaskej totlayejyekol iuan tiktlaliskej san se toyolo ipampa totlakatian.





Itech tlajtoliykuiloli "Notlakatian" ichtakatsin xiamapoua iuan satepan xikchiua tlen nikan se tlanauatia:



- Xixixtemo seki tlatlajtoli tlen amo tikmati tlen kijtosneki.
- ipampa tlajtoli tlen amo tikajsikamati, xikili mouampo aso motemachti ma mitspaleuikan xikinajsikamati.
- Xikita ken ijkuilotokej iuan ken kakistij inon tlajtoli.



Itech moamatlajtsontli xikijkuilo iuan xitlanakili ipampa inin tetlajtlanili:



¿Tlen itokan totlakatian?

¿Keski tlakatian neskayotl kipia?

¿Tlen altepemej inuan motlalnamiktok?

¿Tikimixmati kanaj altepemej, tepemej, atoyamej tlen moijtouaj ika maseualtlajtol? Xikimijkuilo?

¿Keski altepetl kipia totlakatian México?



¿Tlen itokan in TlajtojKateixiptla?

¿Nochi altepeuaj ken moyakanaj?

¿Tlen ouijkayotl kipia totlakatian?



¿Ken tiyeknemiskej ixko México tlali?

Sekitokayotia tlakatian kan nesi aso tlakati se tlakatl aso se siuatl. Nochi México tlali sekitokayotia tlakatian.



Ken osekijto itech tlajtolijkuiloli "Notlakatian", toaltepen kualtsin kwalnestok ika Pantli, Chimali iuan ika Mejxikatlakuikal.

Axkan ma kuali tikilnamikikan ken katej inon eyi kwalneskayotl:

Achto xikchiua se tlakopintli ipampa Pantli.

Satepan xikchiua se tlakopintli ipampa Chimali.

Iuan satepan xikijkuilo ken peua sekikuika In Mejxikatlakuikal.

Tlami xikijkuilo In Mejxikatlakuikal, itech moamatlajtsontli.





Itech se totlakatian imachiyo xikintemo seki altepemej tlen ijkuilotokej intokan ika maseualtlajtoli iuan nikan xikimijkuilo.



Xikimijkuilo seki tepemej intokan tlen pouij totlakatian.



Iuan axkan xikinijkuilo seki atoyamej intokan.



Totlakatian miek tlamantli kipia. Kipia altepemej, tepemej, atoyamej, altepemayomej, kalpuli, kuaujtla, ixtlauatl.





Motemachtli mitspaleuis tikixtemos itech Altepenauatili se nauatili, Ankitemoskej tlen poui naui iuan tikixpejpenas se tlakotonkayotsintli iuan tiknauatljajtolkuepas, ompa nikan tikijkuilos:



Axkan nochtin anmotlapouiskej ipampa inin naui nauatili:

- ¿Tlen tlajtojtok?
- ¿Ipampa akinmej tlajtojtok?
- ¿Kox ya mochikajtok in maseualyotl?
- ¿In maseualyotl ken yetos inemilis?
- ¿Tipaki aso timoyolkokoua ipampa inin tlanauatili?
- ¿Peua mauisti totlajtol iuan in toltekayotl?
- ¿In maseuali tleka nonijki sapanoua ipatin?





Achto xikchiua se totlakatian imachiyo iuan satepan xikneskayoti kanin kajki:

- In tlalnanyotl.
- Istaksiuatl iuan Sitlaltepetl,
- Altepetl Tlaxcala.
- Atoyatl yaki iuan Tuxpan.
- Nauatlakamej intlal.
- Altepetl Veracruz
- Okseki maseualtin intlal.

Xikchiua tlen nikan setlanauatia.

Itech inin naui tlikuauitl xikinijkulo seki altepemej intokan tlen moijtouaj ika maseualtlajtoli.

Xitlajkuilo tlen tikyejyokoua ipampa totlakatian México.





A large white rectangular area containing 20 horizontal black lines, serving as a writing space.





A large white rectangular area containing 20 horizontal lines, serving as a writing space.



**Lengua náhuatl, Centro de Veracruz
Tercer grado**

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en
el mes de

El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes para reposición

